

# Holy Week

## The Daily Prayers for *Hasho*



Malankara Orthodox Syrian Church

**Draft Version - 2021**  
Liturgical Resource Development

By the grace of God, this work was completed for the benefit of English-speaking faithful through Liturgical Resource Development of the Diocese of South-West America.

This work is adapted from prose translations of the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese in *Prayers of the Holy Week* (2012).

**\*This booklet is a preliminary edition and is subject to future edits and revisions. The Lilyo (Night Vigil) prayers for Holy Week are not included in this booklet. Their inclusion is planned for future editions, God willing.**

\*\*Several hymns during Holy Week are no longer sung in Malankara Orthodox churches but are chanted as prose, presumably because the *Hashonoyo* melodies for those forms (the special melodies unique to Holy Week) have been lost over time. Because the *Hashonoyo* melodies that *are* preserved to this day share a similar tonality to the fourth liturgical tone, it appears hymns such as *Quqoyo* are now sung in the fourth tone during Holy Week to replace the forgotten *Hashonoyo* melodies for those forms. In this service booklet, hymns currently chanted as prose in Malayalam have been arranged in English according to the fourth tone for Monday through Friday, and according to the seventh tone for Saturday. The *Qolo* of Tuesday *Sutoro* has been adapted to English according to a melody used presently in the Syriac Orthodox Church.

## HOLY MONDAY EVENING PRAYER

*Vespers/Ramsho*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,  
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the  
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.**

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

### *Introductory Prayer*

Make us worthy, O Lord God, to suffer in Your passion for us and to imitate Your humility for us, to take pride in Your crucifixion for our sake, to be healed by Your wounds for our salvation, and to live by Your death which gives life to our mortality, so that we may rejoice with You and exult in Your resurrection which gladdens our sorrow, our Lord and our God, forever. Amin!

### *Psalms of Evening*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENYONO

*(Haw Dahwo Bukero/ Patbakizpol...)*

He who of – His own will came for  
Passion, – and who saved the world,  
O God, – have mercy on us!

He who came – and fulfilled the types,  
Myst'ries, – and the parables,  
O God, – have mercy on us!

He who said – to His Apostles  
That they – would see His Passion,  
O God, – have mercy on us!

He who while – *being* the God of all  
Was pleased – to become like us,  
O God, – have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

He who re-conciled us with His  
Father – by His sacrifice,  
O God, – have mercy on us!

*Psalms of Evening*

**[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You; / answer me, / hear and receive my words.**

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words / and I may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head, / because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have been restrained by the side of the rock, / and they have heard how gentle are my words.**

As when a plough cleaves the earth, / their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in You have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, / who have laid snares for me; / let the wicked fall into their nets / while I pass on.**

*[Psalm 142]* With my voice I cried to the Lord; / with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed him my affliction when my spirit was troubled, / but You know my path.

**In the way of my walking, they have laid a snare for me; I look to the right / and see none that knows me; / the way of escape has gone from me, / and there is none who cares for my soul. I cried to You, Lord, and said, / "You are my hope and my portion / in the land of the living."**

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors / because they are too strong for me. / Lead me forth from prison, / that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.

**[Psalm 119, 105-112] Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / Be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, / and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me / and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands / forever in truth.

[Psalm 117] **Praise the Lord, all you nations! / Praise Him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**˘ENYONO**

*(b'Haw Nuhro Gayo/Ninhaasayil Kedham...)*

May the Holy Church - saddened by  
Your Passion, O Lord,  
Rejoice in Your Re-surrection,  
And be bles's'd by You!

O Church, give thanks to - Christ our Lord  
Who came to suffer  
And to be lifted - on the Cross  
For our salvation!

O Lord, the Church and - her children  
Beseech Your Passion!  
Shepherd who suffered - for her sake,  
Receive her requests!

Woe be to those who - had gathered  
To crucify You,  
And may gentiles who - confessed You  
Rejoice in heaven!

O Guests, who gathered - and have come  
For the marriage feast,  
Go and light the lamps - of Your souls  
And join the Bridegroom!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Church, sing praise with – your children  
To the One on High  
 Who humbled Himself – and was raised  
On the cross for you!

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Sohde Phtah Gazaykhun – Tone 4/~Nin Sthuthiyum...)*

The Church – said, “My belov`ed  
 Had kept – a fertile vineyard  
He built – a wall around it  
 And He – waited for its fruit  
     But it – brought forth bitter grapes.  
     Therefore, – He uprooted it, *(Halleluyah)*  
He then – betrothed me, and I  
 Praise Him – with all my children” ...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Zacha-riah foretold the  
 Suff`ring – of the Son of God  
By which – the Only Begotten would  
 Save us from the curse:  
     “What are – these wounds in Your hands,  
     Suffered – while in Your own house?” *(Halleluyah)* (Zech. 13:6)  
Bless`ed – is He who lowered  
 Himself – to give the world life

*Lord have mercy upon us and help us*

*(`Etro)*



## QOLO

(Enono Nuhro Shareero – In the Holy Week Tone)

Consi-der how Is`ra`el\_\_  
 Was filled with great jealousy:  
For in - the beginning, she\_\_  
 Killed the Innocent Abel,  
     And with the same snare of death\_\_,  
     The Scribes and the Pharisees\_  
     Prepared this work of evil  
 And they - plotted against Christ\_\_  
 To shed more innocent blood...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

“The Bride - I wed hated Me\_\_,  
 So I betrothed another.  
 I pre-pared a great banquet\_\_,  
 And instead of lambs and calves,  
     I prepared a Fattened Ox\_\_,  
     My Only-Begotten Son\_\_,  
     Who was sacrificed for her”  
 She breaks - and distributes Him\_\_  
 For the forgiveness of sins

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us

With the finger - of the Spirit,  
 Lord, pluck the strings - within my heart,  
     That I may tell - of Your Passion!  
 I crossed the field - of Your Passion  
 To reap the grain, - Lord, of Your death

The Passion of - the Son of God  
 Is the harbor - of life for us  
     The tale of His - death makes us weep  
 The captives freed - from their slav'ry  
 are redeemed by - the King's Passion

Had He come in - divinity,  
 Who would have dared - to oppose Him?  
     As He willed to - suffer for us,  
 The Lord of all - has tasted death  
 In order to - give life to all

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribnal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
 Hear our requests and have mercy upon our souls

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

He is the High Priest and the Gift that was offered;  
 He is the Great High Priest and the Spotless First-Fruit  
 The One offered is the One who receives off' rings;  
 The Slain Lamb is the Lord of all sacrifices

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise the Father who sent His Son to set us free,  
 The Son who unmasked the deceit of Is`ra`el,  
 And the Holy Spirit who has chosen the Church,  
 She sings praises to God in all generations

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*(Pethgomo for the Gospel)*

Halleluyah, Halleluyah  
As I am prepared for the Passion,  
My pain is always before me  
 Halleluyah

*(Incense is placed)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you  
 forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*(The Priest reads from St. John 3:13-21 and St. Luke 19:41-20:8)*

**Priest:** † Worship to the Lord (*l'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
 Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY MONDAY PROTECTION PRAYER</b>
--------------------------------------

*Compline/Sutoro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray`rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor*.

*Our Father, Who art in Heaven...*

*Staumen Kalos. Kurielaison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunnone)*

Abraham planted a vineyard in - fertile land

It was reared by Isaac, Jacob, and - the righteous

They waited for - the vineyard's sweet fruit

But it brought forth - only bitter grapes

Therefore, the vineyard was rooted up - and scattered

Among all the gentiles and nations - of the earth

Halleluyah - w'Halleluyah...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Those who hated truth were consumed by - jealousy,  
 So they sought to destroy the Savior - of the world  
     The Lord healed all - their infirmities  
     And fed them with - bread in the desert  
 But, in return, the foolish ones put - Him to death,  
 So Christ shared their inheritance with the gentiles  
     Halleluyah - w' Halleluyah

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us

Those in heaven - saw You, O Lord  
 And were enraged at what they saw  
     For though You are - the God of all,  
 The dust fashioned - by Your own hands  
 Belittled You - and disgraced You

By Your death, O - Immortal One,  
 The world exists - and is held up  
     You were pleased to - suffer and die,  
 And by Your wounds - You blotted out  
Adam's debt owed - among the trees

Adored is the - Father of Truth,  
 Bless`ed is His - belov`ed Son,  
     And praised is the - Holy Spirit  
 The One God who - suffered for us  
 Guards us by His - Hidden pow`er

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM**

*(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
     **† O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

The First-Born of the Father  
 Commingled with His servants  
 He came as a sacrifice  
 To be offered for sinners  
 He joined us to His Father  
 By His own life-giving blood  
     **† O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Thanksgiving be to the Son  
 Who suffered and died for us;  
 Honor be to the Father  
 Who Sent Him to save the world;  
 Praise to the Holy Spirit;  
 May His mercy be - on us  
     **† O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
     **† O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

*Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy*  
*(Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison)*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Barekmor. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust”.**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

**“Because he has cried to me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.”**

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**



My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

### *Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God”. Amin.**

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*We Believe in One True God...*

<b>MONDAY MORNING PRAYER</b>
------------------------------

*Matins/Safro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

**† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

***Introductory Prayer***

My Lord, let the soil of our heart not become fruitless like the vineyard of Israel, which produced wild grapes instead of sweet fruit, but may the vine-shoots that You have planted and the vine that You have nurtured produce fruits of comely, delightful varieties that please You. And may Your Father take delight in us and be glorified by us, with You and Your Holy Spirit, as One Essence, now and always, forever and ever. Amin!

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw Dahwo Bukero/Pathakipol...)*

He against whom - kings and judges  
Plotted- to condemn to death,  
O God, - have mercy on us!

He who is - beyond all passions  
Suffered - in the flesh for us;  
O God, - have mercy on us!

He who for - us suffered passion  
To save - us from the passions,  
O God, - have mercy on us!

He who while - *being* the judge of all  
Came to - be judged for our sake,  
O God, - have mercy on us!

O Righteous Judge, - whom judges judged,  
Spare us - from Your just judgement;  
O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

When You come - into Your kingdom  
Make us - rejoice with Your saints;  
O God, - have mercy on us!

*[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God;/ I will seek You.*

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

˘ENYONO  
*(Haw d'Uhdono)*

Christ whose passion has – granted our race,  
 Which is subject to passions,  
 To overcome all passions,  
 I come to You; Lord, have mercy!

God whose passion has – redeemed His Church,  
 And she sings praises to Him  
 By His abundant mercy,  
 I come to You; Lord, have mercy!

Christ our God who came – to fulfill all  
 Myst'ries, types, and parables,  
 Which were written about Him,  
 I come to You; Lord, have mercy!

Christ, who by Passion – endured suff'ring  
 And the cross in order to  
 Save Adam and his children,  
 I come to You; Lord, have mercy!

Christ whose passion and – death for our sake  
 Has set us free from Satan  
 And the slav'ry of err'or  
 I come to You; Lord, have mercy!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Praise to Your passion, - O Great Savior,  
 For by it, You put to death  
 The passions of sinfulness;  
 I come to You; Lord, have mercy!

*[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God;/ the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;/ night to night declares knowledge.*

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.**

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.**

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

**Moreover, Your servant will be warned by them;/ If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.**

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*



˘ENYONO  
(Nuhro d'Men Nuhro)

How wondrous it is  
That our Savior was silent  
When the - wicked condemned Him!  
O come forth, all you people  
And let us kneel down - to worship our God

The unfaithful bride  
Put her True Bridegroom to death  
In Spite - of his gifts to her  
O come forth, all you people  
And let us kneel down - to worship our God

Judas, by his greed,  
Went with the crucifiers  
To kill - the innocent One.  
O come forth, all you people  
And let us kneel down - to worship our God

The Lord of all things  
Came to suffer willingly  
To save - the guilty Adam.  
O come forth, all you people  
And let us kneel down - to worship our God...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Priests and Pharisees  
Plotted the death of the Lord  
Who had - healed all of their sick.  
O come forth, all you people  
And let us kneel down - to worship our God

[Isaiah 42:10-13, 45:8] *Kurielaison*. **Sing to the Lord a new song, / His praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!**

Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare His glory in the islands!

**The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph over His enemies.**

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and salvation increase, / and let righteousness sprout forth altogether. / I am the Lord who created them... *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**ENYONO**

*(Bro d'ashro b'marb`o)*

Your great mercies, O Savior  
Brought You to face great suff'ring  
Lord in Your bridal chamber  
Gladden us by the new life;  
Bless`ed are - You, O Lord - our God!

As we partake in You, Lord  
And suffer in Your Passion  
Make us worthy to rejoice  
In Your great Resurrection;  
Bless`ed are - You, O Lord - our God!

Today, the priests, in deceit,  
Plotted against our Savior  
To condemn and put to death  
The king and Judge of judges;  
Bless`ed are - You, O Lord - our God!

May Your death save and guard us  
And rescue us from Satan;  
 May the spittle on Your face  
     Be the drink of life for us;  
 Bless`ed are – You, O Lord – our God!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Lord, receive our service  
 And be reconciled with us.  
     May Your mercies be on us  
     Who ministered before you;  
 Bless`ed are – You, O Lord – our God

**ˆENYONO**  
*(Bhono Yaumo)*

*[Psalm 2] Kurieleison. Why are the Peoples in uproar, and Why do the people plot vain things?*

On this morning,  
 People gathered to condemn the Righteous One.  
 They spoke deceit against Him who has no sin. Kurieleison!  
*They took counsel together against the Lord and His anointed...*

On this morning,  
 The people in jealousy and in deceit  
 plotted the death of Him who knows all secrets. Kurieleison!  
*...that He might cut off their bonds and take away their yoke from us.*

On this morning,  
 The Lord and God who give life walked in their streets  
 And as they beheld Him, their minds were disturbed. Kurieleison!  
*He who sits in heaven laughs, and the Lord has them in derision.*

On this morning,  
 Those who thirsted for His blood plotted His death;  
 They plotted to condemn Christ, the True High Priest. Kurieleison!

*Then He shall speak against them in wrath and terrify them in his fury.*

On this morning,  
The High Priest came by the will of the Father  
and gave Himself to become a sacrifice. Kurieleison!

*I have set my king on Zion, my holy mountain, to announce my covenant...Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

On this morning,  
The wolves saw the True Lamb walking in their streets;  
They gnashed their teeth against Him and planned his death

**[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord; / praise the name of the Lord.**

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

**From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

**Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

*Stoumen Kalos, Kurieleison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO***(Sohdaw Hwaw Phirme – Tone 4/~Habloh L'Edtokh)*

The day has arrived  
 For the passion of our Lord who suffered and  
 Bore our illnesses.

The Lord prophesied:  
 “The Son of Man will enter Jerusalem  
 To be put to death” ...*Barekmor (Mt. 20:18)*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The prophet Moses  
 Planted the vine that he had brought from Egypt  
 With signs and wonders.  
 And its master  
 Asked for good wine from the vine, but it gave Him  
 Only vinegar

*Lord have mercy upon us and help us*

**(`Etro)**

**QOLO***(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)*

The day Moses revealed in Egypt – has drawn near,  
 The day of the Passover of the Lamb of God.

Light all your lamps – and come to meet Him,  
 For He has come – to save creation

Bless`d is Christ who exalted His Church – by His love  
 And she celebrates His passion and - Resurrection,  
 Halleluyah, – by which she was saved ...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

My belov`ed, come, let us sing praise – to the Son,  
 For He has invited us to His – Father's house.

Let us put on – love and purity;  
 Let us suffer – and be raised with Him;

Let us carry lighted lamps and be – clothed with strength  
 To rejoice in His salvation and worship Him.

Halleluyah w'Halleluyah

**BOTHE D'HASHO***"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You – suffered for us

The Only Son bore great burden  
 When He humbled Himself for us.  
 He abandoned – Heaven's glory  
 And accepted insult and shame  
 In His Passion – endured for us.

Like the leader of an army,  
 He set His sights on Golgotha  
 For His passion – and for His death.  
 The Commander calls His flock there  
 To quench their thirst with His own blood

May the True Church – receive life from  
That tree, the cross – that bears much fruit.

By our Lord's cross – may she rejoice  
May she forget all her suf' rings  
By the One who – suffered for her.

When You judge those – who condemned You,  
Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

### **BO'UTHO of MOR EPHREM**

*(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
By the Passion You endured.  
May we all suffer with You  
And be heirs in Your – Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Christ came in humility  
To save Adam and his kin.  
The wicked and the serpents  
With deceit plotted - His death

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Satan entered the hearts of  
Pharisees and Sadducees.  
The snakes sought innocent blood  
With false witness a-against Him.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
By the Passion You endured.  
May we all suffer with You  
And be heirs in Your – Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*(Scripture Readings)***GOSPEL**

*Pethgomo*  
(Deut. 32:32)

Halleluyah, Halleluyah  
Their grapes are grapes of poison  
And their clusters are bitter for them\_  
Halleluyah

*Mt. 21:23-32; 17:10-13*

*Morning Praise*

**It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High**, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who – by Your Great Passion – saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
And let – our pray`rs enter, Lord, – before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*



<b>HOLY MONDAY THIRD HOUR PRAYER</b>
--------------------------------------

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err'or  
 Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw Dahwo Bukero/Pathakipol...)*

God, who became the sacrifice  
That we - might be saved by it,  
O God, - have mercy on us!

God, who by His great compassion  
Fashioned - us in His image,  
O God, - have mercy on us!

God, who came for our redemption  
And saved - us from slav`e`ry,  
O God, - have mercy on us!

God, who knows all things and foretold  
His death - to His disciples,  
O God, - have mercy on us!

God, who said, "I am the light which  
Darkness - cannot overtake,"  
O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

God, forgive all our offenses!  
Make us - to sing praise to You;  
O God, - have mercy on us!

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

(l'Malkuth Rawmo - Tone 4)

Today, let us sing - and praise Christ our King  
 Who humbled Himself,  
 For He - trampled death by death,  
 And He - suffered on the Cross  
 In order to restore us\_  
 To the Paradise where all  
 The martyrs - will receive their crowns...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Today, let us sing - and praise Christ our King  
 Who came for our sake  
 To bring - us to Paradise  
 And was - shamed by the foolish.  
 He endured all their insults\_  
 To restore to us honor  
 And the life - He promised His friends

## QOLO

(Barubto Brishith - Tone 4)

He who grants wisdom - Came to the foolish  
 To redeem them all.  
Without discernment, - they persecuted  
 The Font of Wisdom.  
Am Halleluyah w' Halleluyah  
 Praise Him who suffered!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The Son of the King - came and perfected  
 Our human nature,  
To teach us sinners - by His example  
 To endure suff' ring.  
Am Halleluyah w' Halleluyah  
 Praise Him who sent Him!

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

Those who thirsted - for the Lord's blood  
 Took counsel and - plotted His death.  
 Those in darkness - called for the cross  
 To put to death - the Light of Life  
 Who illumines - the Universe!

Resembling leaves - against fi`re,  
 The scribes rushed to - take hold of Christ.  
 The dust of earth - plotted and schemed  
 To dry up the - Divine Ocean  
 Which irrigates - all of the earth!

In their deceit, - the priests gathered;  
 They took counsel - and they plotted  
 To condemn the Innocent One,  
 And they prepared - the cross for Him,  
 The One who healed - their illnesses!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin...)*

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

See how the Lord of angels  
 Is condemned for Adam's sake,  
 For Adam had gone astray  
 And transgressed the Lord's co-mmand.  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

You are worthy of worship,  
 For by Your Passion, O King,  
 Your glory has been increased.  
 Praise to the One who - sent You  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*  
(*Psalm 2:2*)

Halleluyah, Halleluyah  
The kings of earth and its rulers rose  
And took counsel against the Lord and His Anointed\_  
 Halleluyah

*Mt. 19:1-12; Luke 9 43-45*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
 Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray`rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY MONDAY SIXTH HOUR PRAYER</b>
--------------------------------------

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.



**Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Yorteb Dkarmo/Prathivadhatthal Yoodanmar)*

The heir of the great vineyard  
Sought fruit from the laborers,  
But they plotted to kill him.

The vineyard my Belov`ed  
Had planted in fertile land  
Brought forth husks instead of grapes.

The vineyard tasted sweetness  
From the word of the prophets  
But gave gall to its Master!

Today, we have reached the place  
Of Your harbor, O Lord God;  
By it, grant us forgiveness!

The sinners prepared the cross  
For the Lord of creation,  
The One who is without sin...*Barekmor*

*† Glory to Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

The guards, the priests, and the scribes,  
Clamored against Jesus Christ  
To put our Savior to death!

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

*(Btar'okh Moran – Tone 4)*

Come, my brethren, and let us put on Passion  
 In the Lord's Passion,  
 For the Savior has redeemed His creation  
 Let us cry and say, "O Lord, by Your Passion\_,  
 Heal us and save us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The believing Church cries out, "I have been saved  
 Lord, by Your Passion!  
 My children delight in Your Body and Blood  
 They offer up a new praise to You, for You\_  
 Came down for their sake!

## QOLO

*(Bhaw Saphrokh Rabo)*

Behold the King who became a servant,  
 Who endured shame to exalt His servants!  
 Glory to Him, who in His compassion  
 Was not angered when they insulted Him, - Halleluyah  
 Who endured to redeem them from the curse!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The wicked condemned the Innocent One;  
 They rejected Him who gives life to all;  
 They mocked His compassion and His kindness,  
 But He could not be defeated by them; - Halleluyah  
 In humility, He has won the world!

**BOTHE D'HASHO***"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

Your graciousness - made you put on  
 Lord, Your image, - earthly Adam,  
     And You put on - Adam's body.  
 Lord, You suffered - for Adam's sake  
 To restore Him - to Paradise.

You descended - from Your place, Lord,  
 To give life to - Adam who sinned.  
     By Your love, You - lowered Yourself  
 In order to - endure passion  
 That we might be - saved from passions!

Praise to Your Name, - O God of all,  
 For You came and - suffered for us.  
     You bore the cross - that we might live!  
 Praise to You, and - to Your Father,  
 And Your Living - Holy Spirit!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR BALAI***(Tone 4)*

Christ, who by Passion saved us from error,  
Accept our service; have mercy on us!

How wondrous is our Lord's humility  
On account of the salvation of all!

For the sake of His beautiful image  
He endured passion and was spat upon!

Instead of the grapes that were expected  
The vineyard brought forth husks for its Maker!

Lord of those above; Hope of those below  
Accept our service; have mercy on us!

**GOSPEL**

*Pethgomo*  
*(Psalm 2:2)*

Halleluyah, Halleluyah  
The kings of earth and its rulers rose  
And took counsel against the Lord and His Anointed\_  
Halleluyah

*Mt. 22:41-23:12*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who – by Your Great Passion – saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY MONDAY NINTH HOUR PRAYER</b>
--------------------------------------

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray`rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw Dabwo Bukro/ Pathakipol...)*

He who for mankind's salvation  
Was led - to the tribunal,  
 O God, - have mercy on us!

May we suffer in Your passion  
 and rejoice - in Your res'rrrection;  
 O God, - have mercy on us!

By Your passion, may we become,  
 O Lord, - heirs in Your kingdom;  
 O God, - have mercy on us!

By Your passion, You saved Your flock  
From sin - and the deceiver.  
 O God, - have mercy on us!

In Your mercy remit our debts;  
Blot out - all our defilements;  
 O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory to You, from Your flock and  
To Your - Father and Spirit!  
 O God, - have mercy on us!

*Stoumen Kalos, Kurieleison*

***(Promiyun & Sedro)***



**QOLO**

*(Phtah Li Tar`e Dahmonokh – Tone 4)*

Who is – able to give thanks  
 To You – for Your grace to us!  
For You – came down from the heights  
 And dwelt – among the earthly.  
     Bless'd is – the earthly Adam  
     For whom – You lowered Yourself,  
And by – the “reed of insult”  
 You bore – and endured his pain!...*Barekmor*  
**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Brethren – who are redeemed by  
 The Son – and his great passion  
 Let us – suffer with Him on  
 The day – of His great passion  
     That we – might rejoice with Him  
     In His – eternal Kingdom;  
 Let us – praise His graciousness  
 For He – tasted death for us!

*(`Etro)*

**BOTHE D'HASHO***"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

He went to search - for His own flock  
 And He gave it - "wine of passion."

He descended - for the Passion,  
 And by it He - gave Adam life;  
 And brought Adam - back to Eden

Smoke from off' rings - to the idols  
 Rose from all sides, - and blinded man.

While the world bowed - before idols,  
 God sent His Son - to save His flock  
 From the scourge of - idolatry.

Let the Church bow - and worship Him  
 Who has suffered - to redeem her!

May her children - sing hymns of praise  
 And say "Bless`ed - is Your Honor  
 Which did suffer - for all our sake!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

If the Lord, the *Glorious One*,  
 Was insulted and beaten,  
 Who among the earthly ones  
 Should lose heart about - their pain?

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Our Savior remained silent  
 While the people condemned Him!  
 The Pharisees and the scribes  
 Plotted to put Him - to death.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*  
(*Psalm 2:2*)

Halleluyah, Halleluyah  
The kings of earth and its rulers rose  
And took counsel against the Lord and His Anointed\_  
 Halleluyah  
 Mt. 23:13-30

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
 Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray`rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY TUESDAY EVENING PRAYER</b>
------------------------------------

*Vespers/Ramsho*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,  
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the  
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

### *Introductory Prayer*

O Pure and Unblemished Lamb, who was led to the slaughter by the wicked, and was quiet and silent in Your humility and took away the sin of the world by Your sacrifice, make us worthy to put on the likeness of Your passion and worthy of Your life-giving death; make us worthy to offer You the sound of praise and to rejoice on the day of Your Resurrection, our Lord and our God, forever. Amin.

### *Psalms of Evening*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**˘ENYONO**

*(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...)*

He who has - dissolved the many  
Passions - of our sinful race  
O God, - have mercy on us!

He who came - for our salvation  
And who - saved us from err`or,  
O God, - have mercy on us!

He who subdued the evil one  
And raised - our heads which were bent  
O God, - have mercy on us!

Our Savior - told His disciples:  
"My friends, - be watchful and pray."  
O God, - have mercy on us!

Glory to - You, Christ, for by Your  
Passion - You redeemed Your Church  
O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Thanksgiving - be to the Father,  
The Son, - and Holy Spirit!  
O God, - have mercy on us!

*Psalms of Evening*

**[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You; / answer me, / hear and receive my words.**

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words / and I may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head, / because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have been restrained by the side of the rock, / and they have heard how gentle are my words.**

As when a plough cleaves the earth, / their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in You have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, / who have laid snares for me; / let the wicked fall into their nets / while I pass on.**

*[Psalm 142]* With my voice I cried to the Lord; / with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed him my affliction when my spirit was troubled, / but You know my path.

**In the way of my walking, they have laid a snare for me; I look to the right / and see none that knows me; / the way of escape has gone from me, / and there is none who cares for my soul. I cried to You, Lord, and said, / "You are my hope and my portion / in the land of the living."**

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors / because they are too strong for me. / Lead me forth from prison, / that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.



[Psalm 119, 105-112] **Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / Be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, / and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me / and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands / forever in truth.

[Psalm 117] **Praise the Lord, all you nations! / Praise Him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**  
*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ˘ENYONO

*(b'Haw Nuhro Gayo/Ninhaasayil Kedham...)*

O you, faithful Church, - give thanks to  
Christ, who by His will  
 Lowered Himself and - redeemed you  
From sin and error!

Daughter of Gentiles, - sing praise to  
The First-Born of God,  
 For He betrothed you - on His Cross,  
And His death gives life!

Jesus, our Savior, - Praise be to  
Your humility!  
 Bless'd is the Father - who sent You  
 For our salvation!

Glory to that pow'r - which carries  
All of creation;  
 He carried the wood - of the Cross  
 For our salvation!

Daughter of Gentiles, - O True Church  
Offer praise to Christ  
 Who by the Passion, - Cross, and death  
Set free creation...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Let us together - offer praise  
And exultation  
 To the Exalted - Trinity,  
Who is One Essence!

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Habloh L'Edtokh - Tone 4/~Aa Sahadenmar...)*

Praise - to - the Father  
 Who sent His Son to save us,  
 And in His love, - Christ, walked among us  
 Christ, - of - His own will,  
 Endured Passion and the Cross  
 And saved Adam - from his corruption...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Only-Begotten,  
 Praise to Your Humility,  
 Because, for us, - You gave Yourself up,  
 And - the - wicked ones  
 Condemned and put You to death,  
 O Living One, - You who cannot die

*Lord have mercy upon us and help us*

(*^Etro*)

**QOLO**

(*Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunnone*)

The two spies who were sent into the - Promised Land (*Num. 13:23-27*)  
 Returned with sweet grapes which they carried - on a pole (†)  
     One saw the fruit; - the other did not  
     One plucked fruit and - did not taste its wine  
 But the one who did not see it now - drinks from it,  
 And sings praise to the Savior who has - redeemed her  
     Halleluyah w'Halleluyah...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Praise to You, Lover of Man, Savior - of the World  
 The hidden child from the Father had - become man  
     For Adam's sake - He endured suffering,  
     And to save him, - He was put to death  
 He freed Adam from the servitude - of Satan  
 That Adam might inherit life and - the Kingdom  
     Halleluyah - Praise Christ who saved us!

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

A Great Light has - dawned for the blind  
 The sons of dark-ness closed their eyes  
 Lest they see and - recognize Him  
 They condemned and - crucified Him  
 They were blinded - and left the light

The Physician - who came to us  
 Healed all our wounds - hidden in us  
 The sick attacked - and tore His clothes  
 And in return - for His healing  
 They spat on Him - and condemned Him

Today, those who - thirsted for blood  
Plotted deceit - and forged the nails  
 For the hands which - fashioned Adam,  
 And the hands which - created all  
 And established - all creation

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

O Good One who was rejected, grant me the grace  
To tell how Is`ra`el rejected its Savior  
The Righteous One was dishonored and was oppressed  
The Almighty was blasphemed, but did not complain

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

In His mercy and compassion, he healed the weak  
But the wicked people sprinkled His face with spit  
He cast out demons but was called "Chief of Demons"  
He cured their sick, but they blasphemed Him in return

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
Watchers and men marveled at Your humility

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*(Pethgomo for the Gospel - Psalm 109:3)*

Halleluyah, Halleluyah  
They speak falsehood and deceit  
They devise evil in their hearts\_  
 Halleluyah

*(Incense is placed)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*(The Priest reads from St. Mathew 22:15-33)*

**Priest:** † Worship to the Lord (*l'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
 Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY TUESDAY PROTECTION PRAYER</b>
---------------------------------------

*Compline/Sutoro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*Staumen Kalos. Kurielaison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO**

*(Qum Sohde Wasthruneh Labritho)*

Christ, the Lover of Mankind  
Israel rejected You and planned to put You to - death  
They bought Your blood with a bribe.  
Therefore the Jewish nation was scattered among gentiles...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Today, heaven and earth mourned  
And great fear and trembling came upon the whole crea-tion,  
For the dust rose up and judged  
The Judge of Judges who was pleased to be condemned to death

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

How can the Lord, - the Creator,  
 Be hanged upon - the curs`ed tree?  
 In His great love, - He came to us  
 For the sake of - Adam's children  
 To free them from - Satan's deceit

The large vine-shoot - brought from Egypt  
 By the works of - wonder and might  
 Gave vinegar - and prepared gall  
 To give to the - "Lord of Manna,"  
 Who gave to her - abundant grace

The multitude - of the wicked  
Gathered to plot - with great malice  
 They devised in - their hateful hearts  
 That they would hang - upon the cross  
 The One who had - healed all their sick

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*



**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Mighty, Exalted One,  
 How great is Your love for us,  
 That You had lowered Yourself  
 To suffer the cross and death?  
 The wicked rejected You  
 And You endured their - insults

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

You fulfilled the prophets' words  
 And the preaching of seers,  
 And You came for the Passion  
 In Your great humility  
 O Lord, by Your sacrifice  
 You joined us to Your - Father

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy*  
*(Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison)*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Barekmor. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust”.**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

**“Because he has cried to me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.”**

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

### *Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God”. Amin.**

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*We Believe in One True God...*

<b>HOLY TUESDAY MORNING PRAYER</b>
------------------------------------

*Matins/Safro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

**† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

***Introductory Prayer***

Remove, O Lord, the darkening cover of disgraceful passions of sin from the hearts and thoughts of your worshippers, by the help of Your Passion, O Christ our God! Make us worthy, by participating in Your Passion, to rejoice with You on the day of Your Resurrection. We will offer up glory and praise to You, and to Your Father, and to Your Holy Spirit. Now and always, forever and ever. Amin.

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw Dahwo Bukero/Pathakipol...)*

He who by His passion and death  
For us - granted us new life,  
 O God, - have mercy on us!

He who is Life within Himself  
Endured - death for all our sakes!  
 O God, - have mercy on us!

He who is Life granted us life;  
By death - He has granted life!  
 O God, - have mercy on us!

He who was betrayed by his friend  
Into - the hands of the priests,  
 O God, - have mercy on us!...Barekmor

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

He who bought us with guiltless blood  
and who - was sold by His friend,  
 O God, - have mercy on us!

*[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; / I will seek You.*

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*



## `ENYONO

*(Haw d'Uhdono/Devesha Mashiha)*

Christ our God, who being – impassible  
 Endured suff'ring willingly  
 And redeemed us from passions,  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ our God, who is – beyond suffering,  
 By the suff'ring You endured  
 You saved us from death's torments!  
 I come to You; Lord have mercy!

O God, who entered – the tribunal  
 And set us free from Satan  
 And the slav`ery of sin,  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ our God, who by – the death You chose  
 Which you endured in the flesh  
 Has redeemed Adam from death,  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ God, who endured – passion and death  
 For the sake of Adam's race,  
 And spared us from enmity,  
 I come to You; Lord have mercy!...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Christ God, who exists – with the Father,  
 You suffered and gave us life  
 By Your humiliation;  
 I come to You; Lord have mercy!

*[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God;/ the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;/ night to night declares knowledge.*

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.**

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.**

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

**Moreover, Your servant will be warned by them;/ If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.**

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Shmayone Shubho Zomrin/Mashiha Jeeichezunettu)*

God came down and endured shame  
To raise up man from the fall;  
But evil and wicked men  
Plotted to put Him to death!

Our Lord came for the passion  
and was scorned by the wicked;  
By death He saved creation  
From the guile of greedy death.

Bless'd is He who endured pain  
And chose death for mankind's sake  
And whose death up on the cross  
Set us free from sin and death!

O Lord, our house of refuge,  
The One who is our strong trust,  
All those who trust in Your cross  
Shall never be put to shame!

The wicked, fraudulent priests  
Raised their voice against Jesus,  
And the scribes and the teachers,  
Plotted to put Him to death...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory be to Your mercy!  
Through the shame You bore for us  
You set free Adam's children  
From slav'ry to sin and death!

[Isaiah 42:10-13, 45:8] *Kurielaison*. **Sing to the Lord a new song, / His praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!** Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare His glory in the islands!

**The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph over His enemies.**

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and salvation increase, / and let righteousness sprout forth altogether. / I am the Lord who created them...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

#### ENYONO

(*Bed Mor Dukhrono Tobo/Edenthottam Nattone*)

On this day, O Church, rise up!  
 Sing praise to the Son of Life  
 Who suffered for your sake and  
 Redeemed your children from sin!

The priests, scribes, and pharisees  
 On this day gathered and schemed  
 To condemn the Judge of All  
 To passion, the cross, and death.

On this day, the guilty ones  
 By their envy condemned Him  
 Who trampled the Accuser,  
 And removed his yoke from us!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

On this day, the foolish ones  
 Received their condemnation,  
 For they did not receive Christ,  
 and were dispersed and scattered.

**YENYONO**  
(*Bhono Yaumo*)

[Psalm 12] *Kurieieison. Save, O Lord, for the good have ceased to exist, and faith has vanished from the earth.*

On this morning,  
The wicked people gathered and stood in rank  
To condemn and send to death the Guiltless One. *Kurieieison!*

*The sons of men speak idly. Everyone speaks to his neighbor with deceitful lips.*

On this morning,  
The high priest spoke about the death of Jesus,  
"It is better one man die than all of us!" *Kurieieison!*

*They speak with a double heart. May the Lord destroy all lying lips...*

On this morning,  
The two impure priests, Annas and Caiaphas  
Plotted against Jesus Christ to condemn Him. *Kurieieison!*

*...And the tongues that make great boasts; for they have said, "Our tongues and our lips will prevail, and who is the Lord?"*

On this morning,  
Judas uttered deceit against our Savior  
And they gave him silver to betray the Lord. *Kurieieison!*

*"Because of the plundering of the poor and the groan of the afflicted, I shall rise and I will perform redemption," says the Lord.*

On this morning,  
The accursed vipers gathered and plotted  
To condemn the Sun who had illumined them. *Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

*The promises of the Lord are promises that are pure, silver of choice refined in a furnace on the ground, purified seven times. Protect us, O Lord. Guard and deliver us ever from this generation. The wicked have surrounded us and they prowl, as vileness is exalted among the sons of men.*

On this morning,  
Heaven and earth will cry out, "Woe to Judas,  
The murd`e`rous fraud who betrayed his master!"

*[Psalm 113] Amin. **Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.***

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

**From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

**Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

*Stoumen Kalos, Kurieleison*

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

(Sohde Phtah Gazaykhun - Tone 4/~Nin Sthuthiyum)

Sarah - questioned Abraham,

"Where are - you taking my son?

Tell me - before you take him

And go." - Abraham answered:

"There is - a great myst`e`ry

Between - the Lord, him, and me." (Halleluyah)

Sarah - said "Go in peace; may

The Lord - accept your off ring" ...Barekmor

*† Glory to the Father, Son and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and forevermore*

How great - is the myst`e`ry

Performed - by the child, Isaac,

As he - carried the wood to

Be used - for his sacrifice.

He was - a type of the Lord,

For Christ - carried His own cross! (Halleluyah)

Praise Christ - who freed us from the

Revolt - which ruled over us!

*Lord have mercy upon us and help us*

(`Etro)

## QOLO

(Mshiho Natreh l`Edtokh - Tone 4/Daivam Skeepamel)

See this - miracle full of trembling - in the creation:

Our God - has become man willingly - and emptied Himself!

The blind - and foolish people

Plotted and schemed - to put Him to death;

For He - sought the "fruits of glory" in - the vineyard He made.

They mocked and insulted Him and readied His cross.

In return for His favors they gave Him vinegar

When He was thirsty!...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***

*Unto the ages of ages and forevermore*

They pre-pared the cross of dishonor - for the Son of God.

When they - saw his exalted beauty - they could not bear it!

He healed - their sickness and pain;

And His teachings - called them to be saved!

When they - heard, they were provoked to wrath - and plotted His death.

Praise to His grace, for the One watchers cannot see

Was pleased to humble Himself while the impure people

Mocked Him as evil!



**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us

Who will not shed - tears with passion  
 If they behold - our Lord's passion?  
     Angels tremble - at His glory,  
 But the wicked - insulted Him  
 And nailed His limbs - onto the tree!

The Lord yielded - to the wicked,  
 And they seized Him - as if evil.  
     Though innocent - they gave Him death,  
 Yet like a lamb - He stayed silent  
 And did not speak - before the shears!

Glory to Him - whose great mercy  
 Set free our race - which had fallen!  
     The Lord humbly - endured all things,  
 And all praises - are due to Him,  
 To His Father - and His Spirit!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls!

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

When upright, Judas was called to join the noble;  
When deceitful, Judas joined the crucifiers.  
When upright, the Father will not reject his flock.  
When Solomon was upright, his pray'r was answered,  
And God sent *fire* to consume Solomon's off'ring. *(2 Chr. 7:1)*  
When he became idol'atrous, God cast him out.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

For Adam's sake, the Son of God received insults.  
Glory to You, O Lord, the Impassible One!  
We who are subject to suff'ring sing praise to You,  
For you loved us and endured suff'ring for our sake.  
Praise to the Father who magnified Your glory;  
Praise the Spirit who receives praises to You, Lord!

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
Watchers and men marveled at Your humility

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*(Scripture Readings)***GOSPEL**

*Pethgomo*  
*(Psalm 73:10)*

Halleluyah, Halleluyah  
They set their mouths against heaven  
And their tongues strut throughout the earth\_  
Halleluyah

*Jn. 8:28-59*

*Morning Praise*

**It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High,** to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY TUESDAY THIRD HOUR PRAYER</b>
---------------------------------------

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Emo Dkhitho/Oliveenthal)*

Our Lord came - to see His creation,  
 But the people - clamored against Him;  
 O God, - have mercy on us!

The One Whom - watchers in the heights serve  
 Was put to death - by sons of vipers;  
 O God, - have mercy on us!

The One Who - is beyond the passions  
 Endured for us - dishonor and death;  
 O God, - have mercy on us!

The One Who - fashioned the sun and moon  
 Was spat upon - by the impure clay,  
 O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The One Whom - seraphim sanctify  
 Was schemed against - by the foolish ones;  
 O God, - have mercy on us!

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

(Phtah Li Tar'eh Dahnonok - Tone 4, ~Enono Nuhro)

In their - jealousy, fools schemed  
 Against - the Lord of all things,  
 And they - prepared the payment  
 to give - Judas Iscariot.

    Judas - betrayed Life Himself  
     To those - who paid Christ insult,  
 And they - shed His blood with which  
 He gave - the world forgiveness...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

They saw - Christ perform signs and  
 Wonders - and healing their pain;  
 And they - rewarded Him with  
 Evil, - insult, and mocking.

    Their weak - were restored by Him  
     But they - paid Him with disgrace.  
 Glory - to His grace, for He  
 Endured - so much for our sake

*Lord have mercy upon us and help us*

(*Etro*)

## QOLO

(*Bkhul Medem Ethbaqith - Tone 4*)

The hills and the mountains wept - when the innocent Abel  
Resembling a lamb came down - to the plain.

With weeping and fear he begged - before his brother,

“The world was given to you - but only spare me.

Brother, - do not shed my blood;

God sees - on high and below.

My brother, do not destroy - the fair image He fashioned;

Brother do not spill my blood - on the earth!”...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and forevermore*

The Lord of all creation - came down for the festival

And poured out His help to those - who repent

With His holy word, the Lord - healed those who were sick.

The foolish sought to hang him - on top of the tree.

And thus, - the words the prophet

Uttered - came to fulfillment:

“They repaid me with evil, - and in my passion they came;

They gathered and they rejoiced - at my pain.”



**BOTHE D'HASHO***"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

He left behind - His char`i`ot  
 Of four creatures - and wheels of fire,  
     And the ranks - of fire and spirit.  
 And He put on - humility  
 In order to - redeem mankind.

The Lord was pleased - to become man  
 To abolish - all our suffering  
     And redeem us - from our captors.  
 The Lord's passion - gave life to us,  
 And it set free - our human race.

May we offer - praises to You  
 And thanksgiving - with a loud voice,  
     Good Shepherd who - suffered for us.  
 You are worshipped - with Your Father  
 Along with Your - Holy Spirit!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin...)*

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Though I accomplished all things  
 That they needed for their growth,  
 The vine bore husks and not grapes,  
 and gall instead of fine wine.  
 Why did they not yield goodness,  
 And repay me with - evil?

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise You, Impassible One,  
 For the impure gave You praise;  
 Glory be to Your true love,  
 Which endured the Cross for us,  
 And made us to inherit  
 The Kingdom prepared for us.  
 We praise You and Your Father  
 And Your Spirit for-ever!

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*

*(Cf. Psalm 35:12, 109:5)*

Halleluyah, Halleluyah

They - rewarded me with evil for good,  
And - they despised me for I sought goodness.

Halleluyah

*John 7:45-52; 8:12-20*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor*.

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY TUESDAY SIXTH HOUR PRAYER</b>
---------------------------------------

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw d'Uhdono/Udayonam Mashiha...)*

Christ our God, who in - the tribunal  
 was mocked by crucifiers  
 for the sake of humankind,  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ, God, whose honor - is ministered  
 By the watchers in the heights  
 And whose passion redeemed us,  
 I come to You; Lord have mercy!

Jesus Christ our God, - like a curtain  
 You did stretch out the heavens  
 Yet endured passion as man,  
 I come to You; Lord have mercy!

O Christ our God, who - established earth,  
 Setting it above waters,  
 The impure spat upon You!  
 I come to You; Lord have mercy!...*Barekmor*

**† Glory to Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Christ God, who for the - sake of Your Church  
 Endured passion and the Cross,  
 Remove all schisms from her  
 I come to You; Lord have mercy!

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

(b'Safro Hzawuy - Tone 4, ~Shlomo d'Abo)

He gave - her manna, and He  
 Gave her - water from the rock  
 And life - through the bronze serpent  
 Raised up - in the wilderness.  
 But she - sent Him to crucifixion  
 And a shameful death...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and forevermore*

They chose - service to the accuser  
 Over their Savior  
 And when - the Lord came to them  
 They met- Him with jealousy;  
 They scourged - Him like and evil  
 Doer - deserving of death.

*Lord have mercy upon us and help us*

## QOLO

(Enono Nuhro Shareero - Holy Week Tone)

The death - of the Son of God,  
 Was kept a hidden myst'ry.  
 The grace - of that Unique Child  
 Has set free all of mankind;  
 It saved from idolatry,  
 And for the rejected ones,  
 It plaited crowns of vict'ry.  
 By His - humiliation,  
 Our fallen race has been raised...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and forevermore*

False words – came from Simon’s mouth:  
 “Lord, this shall not come to pass!”  
 For God – will not allow You  
 To suffer death on the cross!  
     Then our Lord rebuked Simon:  
     “You are a hindrance to Me,  
     Your mind is not set on God.”  
 Bless`ed – is He who unveiled  
 The deceit of the devil.

**BOTHE D’HASHO**

*“Hymns of the Passion”*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You – suffered for us!

The just Jacob – and chaste Joseph,  
 The bless`ed shoots – of Abraham,  
     Foretold of Christ – in how they lived.  
 But wicked heirs – who followed them  
 Crucified Him – on Golgotha.

Bless`ed is Christ, – the *Victorious*,  
 Who willingly – and for our sake  
     Entered into – the tribunal.  
 And the wicked – led Him away  
 Like a young lamb – set for slaughter.

Lord, we, your flock – offer to You  
 Glory, worship – and hymns to You;  
     O Lord God, the – Impassible,  
 You endured and – suffered for us.  
 We bless and praise – Your Holy Name!

When You judge those – who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribnal

*Lord have mercy upon us and help us*



**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Kind and Merciful One,  
 You so much loved Your people  
 That You did give up Yourself  
 To return them to their place;  
 You endured passion and death  
 And gave them eter-nal life.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Glory to You, Christ our King,  
 For You endured the passion;  
 Bless`ed is Your Begetter,  
 Who sent You for all our sake;  
 Praise the Comforter Spirit,  
 Now, always, and for-ever!

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*

*(Cf. Psalm 35:12, 109:5)*

Halleluyah, Halleluyah

They - rewarded me with evil for good,  
And - they despised me for I sought goodness.

Halleluyah

*Lk 11:37-54*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY TUESDAY NINTH HOUR PRAYER</b>
---------------------------------------

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Briek Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**`ENYONO**  
*(Yorteh d'Karmo)*

The vine came out of Egypt  
 With great, powerful wonders,  
 But repaid the Lord with shame.

Abraham, see your daughter!  
 For she repaid her Savior  
 With derision and insults.

Jacob, weep for the vineyard,  
 For she repaid her Savior  
 With mocking and with the cross.

Bless`d is He who departed  
 The vineyard of bitter grapes,  
 Planting the Church in its place...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Lord, grant to us the strength  
 To offer You fruits of praise,  
 O King and the Lord of all!

*Stoumen Kalos, Kurieleison*

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Men Abo Moro/Sohde Aphisunuy – Tone 4)*

When Christ our Lord told the twelve\_:

“One of you will betray Me,”

All of their hearts were filled with sorrow\_ and with pain.

And they said to each other\_:

“Which of us is the serpent

Hiding among the doves and plotting\_ betrayal?...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

O, who is able to speak\_

About\_ the Lord’s abasement?

For He lowered His Magnificence\_ for our sake.

The Lord left heaven’s praises\_

And endured insults from fools;

Glory to Him who came and saved us\_ by suff’ring.

*(‘Etro)*

**QOLO**

*(Trayhun Olme – Tone 4)*

They were – scattered to the four  
quarters – of the creation;

See how – they were put to shame

And lost – their inheritance...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

High priest – Ciaphas spoke truth

And he – prophesied, saying:

“Rather – than all should perish,

It is – better One Man die.”

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

The slaughter of - the Son of God  
 Was prefigured - by great Moses.  
     Christ's blood was shed - upon the tree,  
 And evil men - inherited  
 The misfortune - of curs`ed Cain.

Had He shone forth - His majesty  
 Who would have dared - to question Him?  
     But He concealed - all His splendor,  
 And therefore, scribes - and foolish priests,  
 Dared to stare and - judge the Savior.

My Lord, You are - worthy of praise  
 From every mouth - You have fashioned.  
     Heaven, O Lord, - Earth, and Adam  
 Will sing praises - to You and to  
 Your Begetter - and Your Spirit!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Our Lord compared the People  
 To the Fig Tree that withered.  
 That day, He did not hunger  
 But taught about faith-lessness.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise to You, Lord, from Your Church  
 Which received You in true faith.  
 Praise to You, to Your Father,  
 And to Your Holy - Spirit!

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**



<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*

*(Cf. Psalm 35:12, 109:5)*

Halleluyah, Halleluyah

They - rewarded me with evil for good,  
And - they despised me for I sought goodness.

Halleluyah

*Jn. 6:30; 8:21-30*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

May the Church that was - saddened by - Your Passion, O Lord,  
Rejoice at Your Re-surrection; - Forgive her children (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>WEDNESDAY OF TREMBLING EVENING PRAYER</b>
--

*Vespers/Ramsho*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,  
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the  
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

### *Introductory Prayer*

Make us worthy, O Lord God, that with the elements and the natures which were moved and shaken on this day, we may fear and be moved by Your judgments. Make to dwell in us the fear of the last day. Do not count us with those who crucified You. But confess us, for we have confessed You and Your redeeming passions. Deliver us from the torments that are kept for the evil-doers. We will offer up glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin.

### *Psalms of Evening*

*[Psalm 51]* **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation/ and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices;/ by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit;/ a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENYONO

*(Haw Dahwo Bukro/ Pathakipol)*

The Lord of - the entire world  
Who was - struck by His servant,  
O God, - have mercy on us!

He who came - down as a servant  
To free - His servants from sin,  
O God, - have mercy on us!

He who being - Lord by His nature  
Endured - Passion for our sake,  
O God, - have mercy on us!

He who endured passion for us  
And who - dissolved our passions,  
O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

He who is – indeed Lord and God  
 Bought us – with His precious blood  
 O God, – have mercy on us!

*[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You; / answer me, / hear and receive my words.*

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words / and I may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head, / because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have been restrained by the side of the rock, / and they have heard how gentle are my words.**

As when a plough cleaves the earth, / their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in You have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, / who have laid snares for me; / let the wicked fall into their nets / while I pass on.**

*[Psalm 142] With my voice I cried to the Lord; / with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed him my affliction when my spirit was troubled, / but You know my path.*

**In the way of my walking, they have laid a snare for me; I look to the right / and see none that knows me; / the way of escape has gone from me, / and there is none who cares for my soul. I cried to You, Lord, and said, / “You are my hope and my portion / in the land of the living.”**

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors / because they are too strong for me. / Lead me forth from prison, / that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.

*[Psalm 119, 105-112]* **Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / Be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, / and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me / and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands / forever in truth.

*[Psalm 117]* **Praise the Lord, all you nations! / Praise Him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**  
*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

#### ENYONO

*(Sli Moriyo b'Rahme/En Naadha Nin Krupa Ninne...)*

Who will not be sorrowful;  
Who will not weep and lament  
On see`ing the Lord of all  
Put to shame by the - wicked?

God stood in the tribunal  
And suffered of His own will  
The Kind One was not angered  
When they spat upon - His face

O Moses, see Caiaphas  
Who is seated in your place  
O Aaron, weep for Annas  
Who sits down to judge His Lord

O wicked, blood-thirsty fools,  
What crime has He committed?  
In return for His favors,  
You dishonor and - mock Him

He who makes Cherubim fear  
 And the Seraphim tremble  
 Suffered passion on the earth.  
 How amazing and – wond'rous!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O holy, believing Church,  
 Sing praise to the Son of God  
 Who suffered of His own will  
 And whose Passion set – you free

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Enono Nuhro Shareero – In the Holy Week Tone)*

Our Lord's – disciples told Him\_  
 "Explain this myst'ry to us.  
Who will – become Satan and\_  
 Deliver You to the Jews?"  
 Our Lord answered and told them\_  
 As the disciples trembled:\_  
 "The one who partakes with Me  
And dips – his hand in the dish\_  
 Will betray me to the Jews." *Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Praise to – You, O God the Word\_,  
 For by Your grace, You took flesh,  
And as You gave Yourself up\_,  
 They handed You to the judge  
     For the sake of us, sinners\_,  
     You were seized and led away\_  
     Like a lamb for the slaughter  
Good One, – praise to Your mercies\_  
 For You tasted death for us

*Lord have mercy upon us and help us*

(*Etro*)

### QOLO

*(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)*

On Wednesday, our Lord revealed to His – disciples  
 The hidden myst'ry that the se`ers – of truth preached  
     Prophets announced – His revelation  
     Fathers of old – foretold His passion,  
 That He would suffer at the hands of – the wicked,  
 And that He would save the world from sin – and err`or  
     Halleluyah – by passion and death...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

On Wednesday, in Jerusalem, there – was uproar  
 The Jews made a furnace and forged nails – for His hands  
     On Golgotha, – they nailed to the tree  
     The Chief and Lord – of the human race  
 The ungrateful did not comprehend – David's words  
 That “the Lord will loose those in bondage, and be bound,”  
     Halleluyah – “to set them all free.”



**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkaay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

If the Lord had - come as He was,  
 Who would have dared - to oppose Him?  
 He was pleased to - suffer for us  
 He became man - to die for us  
 That all shall live - by our Lord's grace

The Seraphim - offer Him praise  
 Yet, He was mocked - by those on earth  
 The Seraphim - cry, "Holy, Lord!"  
 While the wicked - shout and cry out:  
 "Crucify Him! Crucify Him!"

May pure glory - be offered up  
 From every mouth - to You, O Lord  
 You willingly - came for passion  
 You were spat on - by the wicked  
 Bless`ed are You! Glory to You!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashia Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

The bridegroom honored her whom Egypt had defiled  
But she loved idols and despised the Holy One  
She renounced the One who gave His blessings to her  
She became foolish and clung to the golden calf

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

It is pleasing to tell of story of the Son  
It is right to speak of the Only-Begotten,  
For those who love the Son of God with a good heart  
Never waver in their hunger for His wonders!

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
Watchers and men marveled at Your humility

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*(Pethgomo for the Gospel - Psalm 73:8)*

Halleluyah, Halleluyah  
They devised evil and spoke it  
They spoke slander against the Exalted One  
 Halleluyah

*(Incense is placed)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*(The Priest reads from St. John 11:14-12:2, 9-11)*

**Priest:** † Worship to the Lord (*l'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
 And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor*.

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>WEDNESDAY PROTECTION PRAYER</b>
------------------------------------

*Compline/Sutoro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor*.

*Our Father, Who art in Heaven...*

*Staumen Kalos. Kurielaison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunnone)*

You, who murdered the prophets and drank - of their blood,  
What had Isaiah done to you that - He was sawn?

Jeremiah - thrown into the pit?

Zachariah - killed near the altar?

O murderous bride, your hatred was - not complete  
Until you killed the Son and were clothed - in darkness

Halleluyah w'Halleluyah...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

The prophet Daniel and the Psalmist – King David  
Spoke of Jerusalem in symbols – and myst'ries

One said, "No stone - will be left unturned

For she has killed – the Anointed One" (Daniel 9:26)

And, likewise, the other cried out in – prophecy:

"Pull down, pull down her foundations and – in her place..."

Halleluyah – "...build the Holy Church." (Psalm 137:7)

### **BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*

*(Njangalkaay Nee Yettoru...)*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion

And the shame You suffered for us

O Lord, perfect - is Your great love

Which made You to – humble Yourself

Call my thoughts to – embrace Your words

May my mind work – with You, O Lord

For great, indeed, – are Your wages

The thorns, thistles, - and the needles

Attacked the fire – that burns the worlds

They set out to – quench this fi`re

But the fi`re – reduced itself

And did not burn – its assailants

Glory to Him – who by His love

Endured us and – our poverty

By His Passion, – His Cross, and death,

He abolished – the pow`r of death

He rose to life – and raised us all!

When You judge those – who condemned You,

Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Bless'd is He whom watchers praise  
 And sanctify in the heights  
 But priests on earth revile Him  
 And the Scribes mock and beat Him  
 The Head of all living things  
 Is beaten by His - Creatures

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Glory to Him who fulfilled  
 The myst'ries of the prophets  
 He suffered the Cross and death  
 To bring us back to His flock  
 Glory to Him who sent Him  
 And to the Holy - Spirit

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy*  
*(Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison)*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Barekmor. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust”.**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

**“Because he has cried to me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.”**

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

### *Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God”. Amin.**



### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*We Believe in One True God...*

<b>HOLY WEDNESDAY MORNING PRAYER</b>
--------------------------------------

*Matins/Safro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

**† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

*Introductory Prayer*

Make us worthy, O Lord God, that, with the elements and natures which were moved and shaken on this day, we may fear and be moved by Your judgements. Make to dwell in us the fear of the last day. Do not count us with those who crucified You, but confess us, for we have confessed You and Your redeeming passion. Deliver us from the torments that are kept for the doers of evil. We will offer up glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

˘ENYONO

*(At Dlabthulto Maryam/Modam Bhooswargangal)*

Who will not give You thanks\_  
 Nor praise Your grace, O my Lord?  
For Your passion - has set us free from err`or!  
 O Lord God, - have mercy on us!

O Lord, by Your passion\_  
 You abolished our passions,  
And by Your death - You trampled and destroyed death!  
 O Lord God, - have mercy on us!

Let us “put on” passion\_  
 On the day of His passion,  
So that with Him - we might rejoice in the Resurrection!  
 O Lord, have mercy!

Lord Jesus, who was pleased\_  
 To suffer in flesh for us,  
And set us free - from the servitude of sin  
 O Lord God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Church, rejoice and sing\_  
 Sing glory and praise to Him,  
 For His passion - has freed your children from sin!  
 O Lord God, - have mercy on us!

*[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; / I will seek You.*

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw d'Uhdono/Devesha Mashihā)*

Christ God, who by Your – loving-kindness  
 Had put on Adam's body  
 And took on its pain and death,  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ our God, who like – a criminal  
 Was spat on by the wicked  
 While You set us free from sin,  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ God, who revealed – the myst'ery  
 And said to Your disciples,  
 "One of you will betray Me,"  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ, who freed those who – suffer passions,  
 By Your life-giving Passion  
 Which You endured for our sake  
 I come to You; Lord have mercy!

Christ God, who suffered – for all our sake,  
 Blot out the passions of sin  
 That dwell in us, who are weak,  
 I come to You; Lord have mercy

Christ God, who came for – our salvation,  
 By the shame You bore for us  
 You freed us from the passions,  
 I come to You; Lord have mercy!...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

Praise to the Father – and to the Son  
 And to the Holy Spirit,  
 The Trinity, One True God,  
 I come to You; Lord have mercy!

*[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God;/ the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;/ night to night declares knowledge.*

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.**

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.**

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

**Moreover, Your servant will be warned by them;/ If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.**

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Shmayone Shubho Zomrin/Mashiha Jeeichezunettu)*

The vineyard of my True Love  
Became known among gentiles;  
But instead of fruits of faith,  
It yielded only dry husks,...

...This, the vine of Abraham,  
The buds of Jacob's daughter,  
The vine-shoots of Isaac and  
The clusters that Moses raised.

The vineyard dishonored Him;  
It reviled and condemned Him.  
Bless'd is He who destroyed it  
And betrothed the Holy Church!

On this day, Christ our Savior  
Spoke of His coming passion;  
And the twelve, when they heard this,  
Became filled with great sorrow.

On this day, wicked Judas  
Left the ranks of disciples;  
He went to sell his Master  
But purchased his own hanging...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

Corrupt priests gathered and schemed  
To give Christ an unjust death,  
The One who granted to them  
His favors and His healing.



*[Isaiah 42:10-13, 45:8] Kurielaison. Sing to the Lord a new song, / His praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!*

Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare His glory in the islands!

**The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph over His enemies.**

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and salvation increase, / and let righteousness sprout forth altogether. / I am the Lord who created them...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

#### ˆENYONO

*(Yawmono/Innal Nin Kabarinkal)*

On this day - our Savior - revealed to all His disciples:

“One among you will betray Me  
And you will seek payment for Me\_  
But your prize will be pain and fire.”

On this day - our Savior - revealed the myst'ry of His death,  
That one of His own disciples  
Would betray Him and would, therefore\_  
Perish by his own wickedness.

On this day - at those words - all of their hearts filled with sorrow,  
For their Master revealed to them  
The great mys'try of His passion  
And the betrayal by His own.

Praise to You - Glorious King - for we have been saved by Your cross  
And You tasted death for our sake;  
You restored Adam to his place\_  
And he sings praises to Your Name!...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

Praise to You! – By Your love – You came down to save us from death;  
 Thanks be to Your Holy Father  
 Who sent You for our salvation,  
 And honor be to Your Spirit!

**ENYONO**  
 (Bhono Yaumo)

*[Psalm 10] Kurieleison. Why do you stand afar off, O Lord? Why do You turn Your eye away in the time of affliction?*

Today, our Lord  
 Revealed to the twelve the hidden mystery:  
 “For silver, one among you will betray Me.” Kurieleison!

*In the arrogance of the wicked, the poor are burnt up. Let the wicked be caught in the schemes which they have devised.*

Today, the wolf  
 Separated from the company of lambs,  
 And he mingled with the ranks of Caiaphas. Kurieleison!

*The Lord is angered, for the wicked boast of their desires and the doers of evil are praised.*

Today, Judas  
 Left all his companions with guile and cunning,  
 He spoke with deceit about the True Shepherd. Kurieleison!

*The wicked does not examine his haughtiness. He proclaims in his thoughts, “There is no God.”*

Today, the Lord  
 Gave Himself up to the passion and to death  
 For the sake of Adam who fell in Eden. Kurieleison!

*His ways prosper at all times; Your judgments are beyond his sight...*

Today, the priest  
 prophesied to the Jews about the Savior,  
 “It is better one die so that all should live.” Kurieleison!

*...and he treats all his foes with contempt, saying in his heart, "I shall not be moved; throughout all generations I shall not meet adversity." His meditates on evil and his mouth is filled with cursing. Under his tongue are fraud, treachery, iniquity, and deceit.*

Today, our Lord  
Told His disciples, "Grieve not, for I shall rise!  
I will resurrect from death that you should live!" Kurieleison!

*He sits in ambush in the villages and murders the righteous in secret...Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

Today, He said,  
"I will be betrayed into the hands of men,  
And all that was prophesied will be fulfilled."

**[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.**

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

**From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

**Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

*Stoumen Kalos, Kurieleison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO***(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)*

In Jerusalem, there was stirring – on Wednesday.  
 But the seller and the buyer made – no profit.  
     Judas did sell – and Caiaphas bought,  
     Those disciples – of fraud and deceit,  
 But neither of them received profit – from the sale;  
 Only Gehenna and fire await – both of them!  
     Halleluyah – Woe be to them both!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit***Unto the ages of ages and forevermore*

The deceitful disciple deceived – his Master.  
 He plotted to sell the Living One – in secret.  
     In jealousy – he sought to gain wealth  
     But praise to Christ – who humbled Himself,  
 For the Lord was sold but bought the Church – with His blood,  
 And the Lord saved her and her children – by His cross,  
     Halleluyah – w'Halleluyah

*Lord have mercy upon us and help us***(Etro)**

### QOLO

(Mshiho Natreh l`Edtokh - Tone 4/Daivam Skeepamel)

Glory - to You who lowered Yourself - and put on body  
And came - to Adam in his place to - raise him from his fall.

O Lord, - You humbled Yourself,

Clothed in passion, - to raise up our race

You were - called "Samaritan" by men - and they spat on You!

You hid Your glory lest the wicked were blinded.

In spite of Your favors for them they prepared for You

The cross of disgrace!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

With sighs - the One who receives all pray'rs - had knelt down to pray!

The Son - beseeched the Father with words - full of agony.

O Lord, - You lowered yourself

And bowed for pray'r - by Your love for us!

O Lord - Seraphim shake before You - and hide their faces!

The fools in Zion prepared a cross for their Lord.

Glory to Him who endured so much from wicked men

To save them from sin!

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us

Who will not grieve - about Your pain  
 O Mighty Lord, - *glorious* and strong?  
 The grace of Your - humility  
Descended and - poured out on us,  
 Like rain that man - had never felt!

The evil men - rewarded Him,  
 Their Physician, - with afflictions.  
 Though He healed them - they struck His head!  
 They kneled and bowed - to insult Him;  
 To mock their Lord - they worshipped Him.

The stubborn ones - did not give in;  
 They would not leave - their wicked ways.  
 By their actions - they hated God.  
 The Son of God - humbled them all  
 And they became - strangers to faith.

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Our Lord revealed to the twelve,  
 "One of you will betray Me."  
 When they heard this, they trembled  
 And their hearts were terrified.  
 They all stared at each other,  
 And they were too stunned - to speak!

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Should they weep for their Master  
 Or the wicked disciple?  
 The Master is beloved,  
 And the companion is dear.  
 The loss of each is bitter,  
 And grief rose up in - their hearts.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

"Lord, who has forgotten You  
 Or rejected Your favors?  
 Who is the beloved one,  
 Who has fallen from his rank?  
 Who has left his innocence  
 And laid a snare in - secret?"

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

“Who has loved You openly  
 But hunted You in secret?  
 Which man has put on Satan  
 And joined the crucifiers?  
 Who betrayed the Noble Light?”  
 And the disciples – trembled.  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your – Kingdom.  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*(Scripture Readings)*

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*  
*(Psalm 14:1)*

Halleluyah, Halleluyah  
The wicked says in his heart, “There is no God.”  
They are defiled by their evil deeds\_  
 Halleluyah

*Jn. 6:63-7:13*

*Morning Praise*

**It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High**, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.



## QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY WEDNESDAY THIRD HOUR PRAYER</b>
---

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Emo Dkhitho/Oliveenthal)*

He who came - for passion, in His love,  
 To win vi'ctry - over our passions,  
 O God, - have mercy on us!

The One Whom - the cherubim carry  
 Carried for us - the wood of the cross.  
 O God, - have mercy on us!

Bless'd is He - who had lowered Himself  
 And became man - to redeem Adam,  
 O God, - have mercy on us!

He who by - the suffr'ings of His flesh  
 Wiped out from us - all our debts and sins  
 O God, - have mercy on us!

In mercy, - Lord, receive our service,  
 And answer us - in Your compassion  
 And became man - to redeem Adam,  
 O God, - have mercy on us! ...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

The One Who - by mercy made Adam,  
 Give rest, O Lord, - to our departed;  
 O God, - have mercy on us!

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Phtah Li Tar'eh Dahnonok - Tone 4, ~Enono Nuhro)*

The Jews - plotted against Christ  
 Who healed - their sick and wounded.  
 The fools - sought to place the Judge  
 Of all - in the tribunal,  
     And they, - consumed by envy,  
     Went out - to seize this Jesus.  
 They took - the Lord and condemned  
 Him to - suff'ring and the cross...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Lord, - the Church has put on  
 Garments - of lamentation;  
 See how - Your creation has  
 Put on - mourning and sorrow.  
     O Lord - we honor Your death  
     Which You - have endured for us.  
 Make us - worthy of Your Bride  
 Chamber - when You come again.

*Lord have mercy upon us and help us*

**(`Etro)**

## QOLO

*(Barubto Brishith – Tone 4)*<sup>1</sup>

Savior, may Your Cross  
Be to us a wall  
 And our strong fortress;  
May it stand firmly  
Before all our souls  
 That we may be saved,  
 Halleluyah w'Halleluyah,  
 Lord, by Your suff' rings...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

With pain and sorrow,  
All the disciples  
 Saw Your coming death.  
Comfort, Lord, our souls  
Who confess Your cross  
 and resurrection,  
 Halleluyah w'Halleluyah,  
 And sing praise to You.

---

<sup>1</sup> The Syriac text of Holy Week in use in Malankara places here the hymn *B'eden Safro d'Methfatheen*, the melody of which has been lost. In its place, in this English text, an alternate second *qolo* from a another Syriac Orthodox text of the third hour of Holy Wednesday has been substituted, to be sung in the fourth tone.

**BOTHE D'HASHO***"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

Today Our Lord - told to the twelve:  
 "One among you - will betray Me;  
     You will receive - a price for Me;  
 You will become - a companion  
 To those who will - crucify Me.

Today Judas - the deceitful  
 Agreed upon - the price of Christ.  
     He gave a sign - to the captors,  
 And they rejoiced - and seized the Lord;  
 Their heart's desire - had been fulfilled.

He nourished them - in the desert,  
 But in return - they gave Him shame,  
     The One Who had - satisfied them.  
 To the One Who - increased their wine,  
 They repaid with - death on the cross.

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin...)*

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O come see this great wonder:  
 The dry twigs have seized the Flame!  
 How wondr'ous that the Bright Fire  
 Lessened His flame to be seized.  
 Who will not be astonished,  
 That God stands accused - by them?

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

The wolves came for the Shepherd  
 And the lambs all fled away.  
 Simon remained for a time,  
 But then denied his Master.  
 For our sake He stood alone  
 And won salvation - for us!

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**



<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*  
(*Psalm 144:8*)

Halleluyah, Halleluyah  
 Their - mouth spoke vanity;  
 And - their right hand abounds with iniquity\_  
 Halleluyah

*John 7:14-27*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
 And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY WEDNESDAY SIXTH HOUR PRAYER</b>
---

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**YENYONO**  
*(Yorteh d'Karmo)*

Bless'd is He whose sacrifice  
 Has abolished and removed  
 The Passover of the Law.

Glory to You who receives  
 Sacrifices and off' rings;  
 You offered Yourself for us!

You stopped all sacrifices  
 And fulfilled all mysteries,  
 For You are the Sacrifice.

You, *being* the One who offers  
 And *being* the One who receives,  
 Offered Yourself for our sake.

Lord, be our house of refuge  
 That Your Father might enter  
 And be reconciled with us...*Barekmor*

**† Glory to Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Praise You, Ocean of Mercy,  
 Which cannot be diminished  
 By sinners who take from it.

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

*(Mo Rhimin – Tone 4)*

Today our Savior fulfilled  
 All the mys'tries – prophesied of old.  
     The Lord – suffered and was mocked  
     And He – was slapped on His face.  
 By His condemnation He  
 Has abolished – mankind's punishment...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Lord, Your humiliation  
 Has set us free – from the Accuser  
     And raised – our race that had fallen by  
     Transgressing the Law.  
 Therefore, the Church and all her  
 Faithful children- sing praises to You!

*Lord have mercy upon us and help us*

## QOLO

*(Sohdaw Atun – Tone 4)*

Today the Lord revealed to the twelve apostles  
 The hidden mys'try:  
 “One among you will betray Me to the People,  
 Who will condemn Me.  
 For mankind's sake– I will be raised on top of the tree  
 For crucifixion.” ...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

“Go and prepare, that I should eat the Passover,”  
 Our Lord told the twelve,  
 “For I desire to eat this Passover with You  
 Before I suffer.  
 I will fulfill – the figures and types of the prophets  
 Which foretold of Me.”

**BOTHE D’HASHO**

*“Hymns of the Passion”*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

As death could not - seize You on high,  
 You descended - for Adam’s sake,  
 And you entered - into Sheol.  
 You entered with - splendor and might;  
 And plundered death - of its treasures!

The Physician - ordered the healed  
 To reveal how - He healed their wounds.  
 But the foolish - feared Him, the Heir.  
 So they seized Him; - they condemned Him  
 To suff’ring and - death on the cross.

Giver of life - to all the dead  
 How can it be - that they seized You?  
 How could they have - put You to death?  
 If he who had - eaten Your bread  
 Has deceived You, - woe be to him!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashia Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
 Hear our requests and have mercy upon our souls

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

The Father is not guilty for the devil's fall  
 Nor is the Son guilty for the fall of Judas.  
 O, how these once noble ones fell from their places,  
 The prince guarding the air and a bless'd apostle!  
 One lost his throne set aside for each of the twelve,  
 And one was cast out from the service of heaven.

The Father did not choose, but the prince chose to fall;  
 The Son did not choose, but Judas chose to depart.

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

The deceit was concealed inside of this Judas,  
 And thus he began to move toward corruption.  
 He fled from the Light to be mingled with darkness.  
 They eye that has been damaged never loves the light.  
 The betrayer renounced the table full of life;  
 He chose to place himself in the bowl filled with death.  
 The shadow had raged against the day full of light  
 And placed himself with the night of utter darkness.

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*  
(*Psalm 144:8*)

Halleluyah, Halleluyah  
Their - mouth spoke vanity;  
And - their right hand abounds with iniquity -  
Halleluyah

*Jn 7:28-44*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*



<b>HOLY WEDNESDAY NINTH HOUR PRAYER</b>
---

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**˘ENYONO**  
(*Emo Dkhitho/Oliveenthal*)

The One Who - is extolled in the heights  
Endured passion - and was dishonored.  
O God, - have mercy on us!

On this day - Annas plotted against  
The world's Savior - to put Him to death.  
O God, - have mercy on us!

On this day - the corrupt disciple  
Came to Annas - to plot against Christ.  
O God, - have mercy on us!

On this day - they condemned Him to death,  
The One who healed - their sick and wounded.  
O God, - have mercy on us!

O Savior, - Your Church mourns Your suff'ring.  
Gladden Her by - Your Resurrection!  
O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

On this day - let us offer praise to  
The Only Son - who suffered for us.  
O God, - have mercy on us!

**(*Promiyun & Sedro*)**

**QOLO**

*(Thar Gabriel – Tone 4)*

The – disciples – put on sorrow and mourning  
 When our Savior said that one of them – would betray their Lord.  
 “They will – nail my hands and feet and will place Me  
 Inside of the tomb.”

The twelve – asked of Him, “Who is this man  
 Who like thorns among the wheat – will fight us?”  
 Woe be to them who crucified Him, – the Savior of all!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Come – sing – praises to Him who fills the heavens  
 Due to our fall He humbled Himself – and became a man  
 He took – flesh of Mary, the immaculate  
 And holy virgin.  
 By His – humility He raised us,  
 For in our freedom our race – had fallen.  
 He has seated us in heaven that – we might live with Him.

*Lord have mercy upon us and help us*

*(‘Etro)*

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

The king, David, - rightly foretold:  
 "The snake's venom - is on their lips. " (Ps. 140:3)

The fools did not - soften their hearts  
 Until they had - fulfilled their plan  
 To send to death - the Lord of all.

He did wonders - and miracles,  
 But they were deaf - and blind to it.  
 The foolish and - senseless people  
 Did not perceive- from the readings  
 That the prophets - spoke about Him.

By the blood that - the People shed  
 They were condemned - and were scattered.  
 The Lord sent them - throughout the earth  
 For the horror - they committed,  
 Through arrogance - and jealousy.

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashia Skepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
 Hear our requests and have mercy upon our souls  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Come, beloved and sing forth praises with your mouths  
 To the One who endured the passion for our sake.  
 The Rich One became poor to grant us His treasures.  
 While innocent, he endured suffering for our sake.  
 The Immortal became mortal to grant life to  
 The children of Adam who had died in their sins.  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Thousands and thousands stand before Him in the heights.  
 Had He signaled, they would have filled the earth with fire.  
 He has *myriads* and *myriads* of the ranks of flame.  
 Had He sent for them who would have dared to face them?  
 Had He called His innumerable and ardent ranks  
 The earth would have been utterly devastated.  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*  
(Psalm 144:8)

Halleluyah, Halleluyah  
Their - mouth spoke vanity;  
And - their right hand abounds with iniquity\_  
Halleluyah

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Woe be to those who - had gathered, - to put You to death,  
And may all those who - confessed You - enter Your Kingdom (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>THURSDAY OF THE MYSTERIES</b> <b>EVENING PRAYER</b>
---

*Vespers/Ramsho*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,  
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the  
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.



† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

*Introductory Prayer*

Make us worthy, O Lord God, having girded the loins of our souls, having lighted the lamps of Your knowledge, having made straight the postures of our spirits by the rod of Your trust, and having walked without interruption in the narrow paths of Your commandments, to draw near to Your heavenly table and partake of Your holy body and atoning blood. By Your sign, may our souls be protected from destruction and harm. We will offer up glory and praise to You, and to Your Father, and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin.

*Psalms of Evening*

*[Psalm 51]* **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation/ and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices;/ by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit;/ a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENYONO

*(Haw Dahwo Bukro/ Pathakipol...)*

He whom His - own people spat on;  
Who freed - Gentiles from error,  
O God, - have mercy on us

He who gla-ddened the Holy Church  
With the - fragrance of Chrism,  
O God, - have mercy on us

He who told - the sinful woman:  
"Your sins - have been forgiven,"  
O God, - have mercy on us

He who re-ceived the woman's tears  
And who - absolved her of sin,  
O God, - have mercy on us

Have mercy, - Lord, on Your people  
Do not - forget Your children  
O God, - have mercy on us...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Let every-thing You created  
Offer - praise to Your Greatness  
    O God, - have mercy on us

*[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You; / answer me, /  
hear and receive my words.*

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands  
like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a  
guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words /  
and I may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me  
and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head, /  
because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have  
been restrained by the side of the rock, / and they have heard how  
gentle are my words.**

As when a plough cleaves the earth, / their bones have been scattered  
at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in  
You have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, / who have laid snares for me;  
/ let the wicked fall into their nets / while I pass on.**

*[Psalm 142] With my voice I cried to the Lord; / with my voice I  
besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed  
him my affliction when my spirit was troubled, / but You know my  
path.*

**In the way of my walking, they have laid a snare for me; I look to  
the right / and see none that knows me; / the way of escape has gone  
from me, / and there is none who cares for my soul. I cried to You,  
Lord, and said, / "You are my hope and my portion / in the land of  
the living."**

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from  
my persecutors / because they are too strong for me. / Lead me forth  
from prison, / that I may give thanks to Your name; / Your just ones  
shall have hope when You shall reward me.

*[Psalm 119, 105-112]* **Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / Be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, / and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me / and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands / forever in truth.

*[Psalm 117]* **Praise the Lord, all you nations! / Praise Him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**  
*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENYONO

*(Yaumono/Innaal Nin Kabarinkal)*

Today John - and Simon - went to prepare the - Paschal Lamb  
 It was for the Lord of Myst'ries  
 Who, by His will became for us  
 A sacrifice for - salvation

Today, Christ - revealed the myst'ery to His - disciples  
 "One among You will betray Me  
 And for this he will inherit  
 Torments and unquen-chable fire"

Today John - and Simon - traveled to the Ho-ly City  
 They prepared the Passover lamb  
 And on this day *glorious* myst'ries  
 Were offered in the - Upper Room

On this day - disciples - were sorrowful and - in mourning  
 When the Lord spoke of His Passion,  
 "One among you will betray Me  
 And deliver Me to the Jews."

When they heard from their Lord: "One among you will betray me,"  
 The disciples trembled with fear,  
 And they were disturbed in their minds,  
 But they did not ask - who it was ...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

God of all - who suffered - in the flesh for Your Holy Church,  
 Remove schisms and heresies,  
 And make Your peace and good-will dwel  
 in the four quarters - of the earth

*Staumen Kalos, Kurielaison*

(*Promiyun & Sedro*)

QOLO

(*Mshiho Natreh l'Edthokh - Tone 4/Daivam Skeepamel*)

Today, - Christ spoke to his disciples - about His passion,  
That he, - for the sake of Adam's race, - would endure suff'ring  
 By those - who were ungrateful  
 and rejected - the way of virtue;  
And they - would nail Him onto the cross - with the criminals.  
Glory to Him Who, infinite by His Essence  
 Emptied and humbled Himself, and was taken to be  
 condemned to the Cross...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Today, - the disciples shook with fear - when they heard Him say:  
 "One of - you will betray Me into - the hands of the Jews;  
 I will - endure the passion  
 And will suffer - on top of the Cross."  
Satan - entered Judas and he left - to see the chief priests.  
Judas promised to betray his Lord and Master!  
 But the silver he was paid led only to torment  
 And to his hanging.

*Lord have mercy upon us and help us*

*(Etro)*

**QOLO**

*(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)*

On Wednesday and Thursday before the – Passover  
 Our Lord revealed the Myst'ry to His – disciples:  
     *"We will go to – the Holy City  
     And I will be – betrayed to the Jews  
 They'll raise the Son of Man on the cross – for Adam  
 Who transgressed the command but by Me – he will be  
     Halleluyah – Restored to Eden" ...Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

On Wednesday and Thursday before the – Passover  
 The wicked plotted against the Lord – of the Worlds  
     Caiaphas spoke – about the Great Feast  
     He prophesied – of Christ's glorious death:  
     *"It is fitting that one man should die – for many."*  
 And they killed the One who gives life to – all creatures  
     Halleluyah – and fulfilled his words

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkaay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

In this evening, - the disciples,  
 Those pure lambs, were - greatly troubled,  
     For the One Who - examines hearts  
 Revealed to them - this great myst'ry  
 "One among you - will betray Me."

In this evening, - wicked Judas  
 Made a deal with - the evil men  
     He agreed to - betray his Lord  
 The Son who bought - us with His blood  
 Was bought and sold - for some silver

The Passover - was made ready  
 for Christ Who is - the Lord of Lords  
     He fulfilled all - the prophecies  
 Which were revealed - about the Son  
 To the se`ers - and the prophets

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

On the last Passover feast,  
 The True Lamb prepared Himself,  
 Not by any compulsion,  
 But He chose this willingly.  
 The disciples asked their Lord,  
 Who lowered Himself for us,  
 "Lord where do you wish us to  
 Prepare Passover - for You?"

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

"In Your house, I will fulfill  
 The mystr'ies of the prophets.  
 Behold, I offer Myself  
 For the joy of all peoples  
 And I will betroth the Church  
 Which I will gain forever.  
 I write this marriage contract,  
 With My precious li-ving blood."

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**



<b>GOSPEL</b>
---------------

*(Pethgomo for the Gospel – Psalm 41:7)*

Halleluyah, Halleluyah  
Those who hated Me plotted against - Me  
They devised evil against Me\_  
 Halleluyah

*(Incense is placed)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*(The Priest reads from St. John 7:45-52, 8: 12-20)*

**Priest:** † Worship to the Lord (*l'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
 Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>THURSDAY OF THE MYSTERIES PROTECTION PRAYER</b>
--

*Compline/Sutoro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor*.

*Our Father, Who art in Heaven...*

*Staumen Kalos. Kurielaison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunnone...)*

On this Thursday, our Lord entered the - Upper Room  
He called Judas and seated Him at - the table  
    Upon his face - Judas wore a smile  
    But in his heart - he bore bitterness  
He appeared as a lamb but inside - was a wolf  
Glory to Him Who knew his deceit - and set him  
    Halleluyah - apart from His friends...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

On this new Thursday, Christ showed to His - apostles  
 The good example and entrusted - it to them  
     He ordered them - "do likewise, humbly  
     For you saw Me - performing the types  
 And If you do this as I have shown - to you all,  
 All peoples shall know that you are My - disciples"  
     Halleluyah w' Halleluyah

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkaay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

The Good One gave - Himself to death  
 And thus fulfilled the myst`e`ry  
     Like Isaac, our - Lord was offered  
 He saved Isaac - from the knife`s edge  
 And raised Adam - up from the fall

On this feast day - the wicked ones  
Plotted deceit - and paid Judas  
     Who agreed to - betray his Lord  
 The silver, which - he earned from them  
 Led him in shame - to hang himself

Today, Simon - and John were sent  
 By the Lord of - the Myst`e`ries  
     To prepare the - Passover meal  
 So that He might - observe the feast  
 And seal the things - of the Old Law

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

Christ came three days before the feast of Passover  
And fulfilled that which had taken place for Isaac  
Isaac traveled for three days to be sacrificed,  
And prefigured the myst'ry of our Saviour's death

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

Our Lord was killed by His will, not by His nature  
Christ died in His humanity, not His essence  
Isaac carried the wood needed for his own death  
Likewise, the Son carried the cross on His shoulder

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
Watchers and men marveled at Your humility

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

*Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy*

*(Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison)*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Barekmor. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust”.**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

**“Because he has cried to me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.”**

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

### *Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God”. Amin.**

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*We Believe in One True God...*

<b>HOLY THURSDAY MORNING PRAYER</b>
-------------------------------------

*Matins/Safro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose – passion abolished – the Passover lamb  
Gladden us in Your – Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

**† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

***Introductory Prayer***

Make us worthy, O Lord God, to draw near Your heavenly table and partake of Your holy body and atoning blood, having girded the loins of our souls, lighted the lamps of Your knowledge, supported the postures of our spirits by the rod of Your trust, and having walked without interruption in the narrow paths of Your commandments. Without destruction and harm, may we be protected from within by Your sign. We will offer up glory and praise to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin.



*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Emo d'Khitho/Oliveenthal...)*

On this day - Christ revealed the myst'ry;  
 The apostles - were left in sorrow.  
 O God, - have mercy on us!

By His love - He gave His disciples  
 His flesh and blood - to proclaim His death.  
 O God, - have mercy on us!

He whose feet - the sinful woman washed  
 Is sanctified - by the Seraphim!  
 O God, - have mercy on us!

He who by - His slaughter on the cross  
 Has abolished - the Passover lamb,  
 O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Our Savior - became the sacrifice  
 And the high priest. - He is God and man!  
 O God, - have mercy on us!

*[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; / I will seek You.*

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

ENYONO  
(Haw d'Uhdono)

Christ, who before death – had divided  
Bread and wine among the twelve,  
Your holy Body and Blood,  
I come to You; Lord, have mercy!

Bless'd is He, who by – His Passover  
Destroyed the Passover lamb  
And fulfilled the things of old.  
I come to You; Lord, have mercy!

Christ God, who revealed – the myst'ery  
To His disciples and said,  
"One of you will betray Me,"  
I come to You; Lord, have mercy!

Christ, whose myst'ry was - celebrated  
When Abraham took Isaac  
And redeemed him from slaughter,  
I come to You; Lord, have mercy!

Christ who by Your love – endured passion,  
Suffered insults and beatings,  
And redeemed Adam's children,  
I come to You; Lord, have mercy!

Christ, who poured water – in the basin,  
Wrapped a towel around your waist,  
And washed the feet of your friends,  
I come to You; Lord, have mercy!...Barekmor

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Heavenly King, – pity Your Church!  
Exalt her horn with glory;  
May she sing praise to You and  
Your Father and Holy Spirit!

*[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God;/ the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;/ night to night declares knowledge.*

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.**

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.**

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

**Moreover, Your servant will be warned by them;/ If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.**

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Shmayone Shubho Zomrin/Mashiha Jeeichezunettu)*

Come, let us "put on" passion  
On the day of His passion!  
Let our hearts implore with grief,  
For Zion has erred greatly.

O my Lord, who can praise You  
For Your great humility!  
For the sake of Adam's race,  
Your mercy crucified You!

The vineyard that left Egypt  
With pow`er and wondrous deeds,  
Has become a barren field,  
Desolate and trampled on.

Bless'd is He who uprooted  
That vineyard and scattered it  
And betrothed the Holy Church,  
And she sings praises to Him!

On this day, the disciples  
Drew near and asked our Savior,  
"Where shall we prepare for You  
The Feast of the Passover?" ...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

When You knew Your time had come,  
Lord, you sent Peter and John  
To prepare Supper for You  
On the Feast of Passover.

[Isaiah 42:10-13, 45:8] *Kurielaison*. **Sing to the Lord a new song, / His praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!** Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare His glory in the islands!

**The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph over His enemies.**

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and salvation increase, / and let righteousness sprout forth altogether. / I am the Lord who created them...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ˘ENYONO

*(Qyomto Denhath/Gogulthayil Sodarare)*

O Great One, who - in mercy  
Has called us to Your passion,  
    You humbly put on body  
    And willingly became man.  
Cleanse us with Your hyssop  
That we may praise Your grace!

The Great Teacher - commanded  
And said to His disciples,  
    "Go forth and prepare for Me  
    The Passover of mys'tries."  
And they prepared the lamb  
That all might be fulfilled.

He gave to eat – His Body  
And He mixed His Blood to drink  
     He showed them this myst' e`ry  
     To be done for His mem'ry.  
They looked at each other,  
 And were filled with wonder!

Myst'ries foretold – the myst'ries,  
And all types foretold the truth.  
     In truth all these were fulfilled;  
     Everything had taken place,  
For the Lord is truly  
 The Great King of Glory!

May Christ our King – grant us grace  
To suffer passion with Him,  
     For even the dumb natures,  
     Which are devoid of senses,  
Endured suff'ring this day!  
 How much our Lord suffered!...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

Let all mouths and – let all tongues  
Sing new praise and thanksgiving  
     To the Father and the Son  
     And to the Holy Spirit,  
The One True God, alone,  
 The Great King of Glory!



**`ENYONO**  
(*Bhono Yaumo*)

*[Psalm 14] Kurieleison. The fool says in his heart, "There is no God." They are corrupt, they were defiled by their deeds; there is none that does good.*

Today our Lord  
Dipped the bread in the dish and gave to Judas.  
Then all knew that Judas would betray their Lord. Kurieleison!

*The Lord looks down from heaven upon the children of men to see if there are any with understanding, that seek after God.*

Today our Lord  
Exposed the deceiver when He dipped the bread,  
And the jealousy in Judas was stirred up. Kurieleison!

*All have alike gone stray and are corrupt; there is none that does good, not even one.*

Today our Lord  
The Living Lamb of God performed Passover,  
and gave Himself to become the sacrifice. Kurieleison!

*Have they no knowledge, all the evildoers who eat up my people as they eat bread, and do not call upon the Lord?*

Today He said,  
"All who eat My Body and who drink My Blood  
And who believe in Me shall live forever." Kurieleison!

*There they shall be in great terror, for the Lord is with the generation of the righteous.*

At the Supper,  
John leaned on Him and angels were astonished!  
The Watchers in heaven said, "Bless'd is the Lord!" Kurieleison!

*They have put the opinion of the poor to shame, but the Lord is his refuge...Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

Today the fools,  
those wicked people, fashioned nails for the Lord,  
to pierce the hands and feet of the world's Savior!

**[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.**

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

**From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

**Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

## `ENYONO

*(B`edon Safro/Than Maranathaal/Aa Vanraavil Ninne)*

All the Children of the Church,  
On that great morning - will praise You;  
And with the just they will cry out,  
“Glory to You, O God!”

You gave Your body and blood  
To Your apostles - on this day,  
And gave them the New Cov'nant;  
“Glory to You, O God!”

May the Church and her children  
Rejoice and sing praise - to You, Lord;  
Your Body and Blood absolved them!  
“Glory to You, O God!”

Today, may all the high priests  
Sing praises to You, - O Savior!  
With their off' rings they extol You!  
“Glory to You, O God!”

Brethren, come let us praise Him  
Who gave His Body - and His Blood  
And has called us to His Kingdom!  
“Glory to You, O God!”

May the Church and her children  
Rejoice and sing Him - a new praise  
For His atoning Blood freed us!  
“Glory to You, O God!” ...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

May the Church and her children  
Cry aloud and say, - “Praise to You,”  
For You redeemed them from error;  
“Glory to You, O God!”

*[Matthew 5:3-12] Kurielaison. Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.*

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

**Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

**Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.**

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the children of God.**

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

**Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.**

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you...*Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

## `ENYONO

*(Mo Shafir Hwo/Aa Samayam)*

How fair was that myst'ry  
 That our Lord revealed to the twelve,  
 When He spoke of His passion – and of the cross;  
He would – taste death – for the salvation of all!

How fair was the Son's voice  
 Which told Simon Peter and John  
 To go forth and to prepare - the Paschal lamb  
For the – Lord of – the enti`re cre-ation.

Today, two disciples,  
 Were sent to prepare the Supper  
 to celebrate Passover – with their Master.  
The Lord – of all – had no place on earth to dwell.

Today, Christ told the twelve,  
 “I *desire* to eat with you all  
 The Passover that Moses – had prefigured.  
I have – fulfilled – the Old and begin the New.”

John the chaste and virgin  
 Laid his head against his Master,  
 Who lifts the lowly over – the exalted.  
He showed – How He – loved our race before we sinned.

*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Let us offer glory  
 To the Son sent by the Father.  
 He drew near our evil state, – and suffered death  
To turn – Adam – back to his inheritance!

*Stoumen Kalos, Kurieleison**(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)*

How beautiful was that feast in the – Upper Room  
 In which the disciples were served by – their Teacher!  
     He washed his hands, – stood up, and served them,  
     And with His hands – He sanctified them.  
 He rose up, prayed, and broke His body – to give them;  
 He mixed His blood, the cup of life, for – them to drink;  
     Halleluyah, – Glory to His grace! *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The earth and sea and all in them mourned – for Judas  
 At the moment he left the Teacher – of all truth.  
     With great sorrow – they cried out and said,  
     “O apostle – Why have you done this?  
 You left the light of the day and loved – the darkness  
 And estranged yourself from Life given – to the world!”  
     Halleluyah – “Woe now befalls you!”

*Lord have mercy upon us and help us*

**(Etro)**

## QOLO

(Enono Nuhro Shareero – In the Holy Week Tone)

When the\_ disciples, the lambs,  
Had partaken of Supper,  
Our Lord\_ revealed to the twelve  
The mys'try of His passion.

John came and leaned against Him\_

“My Lord, who will betray You?” \_

And the Lord gave him a sign:

“He who\_ dips into the dish

Will hand me to the chief priests”...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit***

*Unto the ages of ages and forevermore*

Today\_ our Lord took the cup  
and held in His holy hands;

He blessed\_ and sanctified it,

And He gave thanks over it;

He gave to His disciples\_

And He said, “this is My Blood\_

Take, drink of it, all of you.

It calls\_ all who receive it

To the everlasting life!”

**BOTHE D'HASHO***"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us

Peter and John - were sent this day  
 Like Moses and - the priest Aaron  
     To prepare the - Passover lamb;  
 For in Egypt - the Passover  
 Was established - as a great sign!

Moses saw Him - on Mount Sinai  
 In thick darkness - and with thunder,  
     And Moses' face - became radiant!  
 The One he saw - was seen this day  
Giving the twelve - His flesh and blood!

May all praises - be raised to You  
 O You, True Lamb - of the myst'ries  
     and Fulfillment - of all the types;  
 The Great High Priest - who gave Himself  
 As Peace Off'ring - for all our sakes!

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*



**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

On this *glorious* festival,  
 You sent forth Your disciples  
 To go and prepare the lamb  
 For the Passover Supper.  
 On this holy festival,  
 The lamb was set before You  
 And made worthy to see You  
 As the Living Lamb of God.  
 This is the great festival  
 Which fulfilled the Law of Old;  
 It told Moses, "be silent"  
 And told Aaron to withdraw.  
 The Lamb, by His sacrifice,  
 Fulfilled and ended - this feast.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise to You, Lover of Man,  
 From those above and below!  
 Both realms will glorify You,  
 For evil came from them both:  
 Satan fell from the angels;  
 Judas left the disciples.  
 The Church which Your cross gave peace  
 Will praise You on their behalf.  
 May all people offer praise,  
 For You saved them from error.  
 And May the whole world praise You  
 For Your cross has set it free.  
 Praise to You, to the Father,  
 And to the Holy - Spirit.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*(Scripture Readings)***GOSPEL**

*Pethgomo*  
*(Psalm 36:1)*

Halleluyah, Halleluyah  
The wicked devises iniquity in his heart  
For he has no fear of God before his eyes\_  
Halleluyah

*Lk 22:1-13*

*Morning Praise*

**It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High**, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY THURSDAY THIRD HOUR PRAYER</b>
--

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw d'Uhdono/Noothana Jeevan...)*

He who showed the twelve - to celebrate  
 His death and resurrection  
 With His Body and His Blood,  
 I come to You; Lord, have mercy!

Bless'd is He who by - His Passover  
 Has brought the old to an end  
 And signed the new with His Blood;  
 I come to You; Lord, have mercy!

In this Holy Feast - of Passover  
 Enrich Your Church with Your gifts  
 And fill her with Your kindness;  
 I come to You; Lord, have mercy!

Bless'd is He who by - His great passion  
 Withheld the destroyer from  
 The Church and all her children;  
 I come to You; Lord, have mercy!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Merciful One, - forgive our sins  
 And enlighten all our minds  
 To worship the Trinity;  
 I come to You; Lord, have mercy!

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

*(Enono Nuhro Shareero – Holy Week Tone)*

The twelve – were washed beginning  
 With the youngest to eldest.  
 When Christ – drew near Simon spoke:  
 “No, Lord, do not wash my feet!”

Then our Lord answered and said:  
 “If you would resist My will,  
 You will have no share with Me.”

Kephas – was frightened and cried:  
 “Teacher, wash my hands and head!” ...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

When God – spoke to great Moses  
 On the Mountain of Sinai,  
 In cloud – and in thick darkness,  
 Moses was clothed in glory.

The One who made Moses bright  
 By beholding His glory  
 Bows down this day to serve men!

That One – washes all their feet,  
 For He was pleased to serve us.

*Lord have mercy upon us and help us*

*(Etro)*

**QOLO**

*(Sohde Phtah Gazaikun – Tone 4/~Shlomo d'Abo)*

Wond'rous - is it to behold  
 You, Lord, - washing Judas' feet!  
 In Your - boundless love You served  
 This man, - murderous and cunning!  
     Though You - washed away the filth,  
     His heart - was stained with envy. *(Halleluyah)*  
 Halleluy-Halleluyah  
 Woe be - to him forever!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The Lord - gave thanks over the  
 Cup mixed - with wine and water,  
 He bless`d, - sanctified it and  
 Gave it - to His disciples  
     Saying: - "Take, drink, all of you,  
     For this - is My Living Blood." *(Halleluyah)*  
 "Do this - in mem`o`ry of  
 My death - and resurrection."



**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

Today the lamb - seen in Egypt  
 Has reached its end - by the True Lamb  
     The Living Lamb - broke His Body;  
 He gave it with - His Living Blood  
 to all the twelve - and gladdened them.

Woe be unto - the deceiver  
 Who made his light - to be darkened;  
     He was blind to - his evil deed;  
 He left the twelve - to betray Christ,  
 His Innocent - and True Teacher.

Bless`ed are You - O Great High Priest!  
 May all glories - be raised to You!  
     How You endured - Judas' deceit!  
 Yet You did not - dishonor him;  
 He left the twelve - of his own will.

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM**

*(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin...)*

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

When the twelve consumed the Bread,  
 They saw it was Christ's Body.  
 He took the cup and mixed it;  
 Bless'd, sanctified, and gave thanks,  
 For it was His Living Blood  
 Which would be shed for our sake.  
 "Take and drink it, all of you;  
 This is the new covenant."  
 Whenever you shall gather,  
 Do this in My mem-ory."

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise to You, Lord, in the heights  
 Where the Seraphim praise You:  
 "Holy, Holy, Holy Lord,  
 Bless'd is Your honor on high!"  
 Lord, as Your mercy was pleased,  
 You lowered Yourself for us.  
 Praise Your limitless mercy  
 To help even evil men;  
 Praise You from Your creation;  
 Praise You from Your worshippers;  
 Praise You from those who consumed  
 Your Holy Body and Blood;  
 Praise to You, to Your Father,  
 And to Your Holy Spirit;  
 And to us, sinners, always  
 Be mercy; Amin! - Amin!

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*

Halleluyah, Halleluyah

My - enemies spoke evil against Me:

“When - will He die and His name perish\_?”

Halleluyah

*John 12:20-36*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb

Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY THURSDAY SIXTH HOUR PRAYER</b>
--

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Emo Dkhitho/Oliveenthal)*

The One Who - gave His Body and Blood,  
 In His great love, - to His disciples,  
 O God, - have mercy on us!

He who is - ministered in the heights  
 Had His feet washed - by the woman's tears;  
 O God, - have mercy on us!

The One Who - in mercy came down and  
 Gave us His flesh - to remit our debts,  
 O God, - have mercy on us!

The One Who - by His Body and Blood  
 Has granted us - freedom from passions,  
 O God, - have mercy on us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

O Kind One, - have pity on Your Church;  
 Exalt her by - Your suff'ring for her;  
 O God, - have mercy on us!

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Sohde Aphisunuy – Tone 4)*

On this great and holy feast\_  
 The disciples drew near Christ;  
 And with love they spoke to their Master – and told Him,  
 “Behold, the lamb is prepared\_  
 Which Moses represented  
 When he redeemed the Hebrew people – from Pharoah.”

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Two disciples were sent forth \_  
 To prepare the Passover,  
 The sign of truth Moses ordained for – Isr`a`el.  
 They sought a house for Supper,  
 Where the Lord of all might dwell  
 To fulfill the words of Moses and - the prophets.

*Lord have mercy upon us and help us*

*(`Etro)*

**QOLO**

*(Habloh L`Eedtokh – Tone 4)*

Come praise and worship  
 The Only Begotten God who became man  
 By His boundless love;  
In the Upper Room  
 He ate the Passover with His disciples  
 And redeemed Adam...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

See, O True Shepherd,  
 The Church saved by the blood that came from Your side  
 Cries aloud to You!  
May all praise Your grace,  
 And by Your humility, Lord, may Your peace  
 Dwell in her always.

**BOTHE D'HASHO***"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

See, O Moses, - the Divine Lamb  
 Who eats of this - Passover feast!  
 Come, fashioner - of great myst'ries,  
 And see how all - your parables  
 Are now fulfilled - at this Supper!

Lord, Your myst'ry - symbolically  
 Kept the Hebrews - from destruction;  
 May Your Body - and May Your Blood  
 Be a fortress - to guard the Church,  
 And absolve all - our debts and sins!

It is fitting - to raise, always,  
 Hymns of glory - to repay Him  
 Who created - in His image  
 And by suff'ring - in His body  
 Redeemed and saved - His creation.

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*



**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashia Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

He said, "Who does not believe this is My Body?

If anyone doubts, he is not My disciple."

The apostles were convinced when He was with them,

And they sat down with their Master, and they ate it.

Though He died, they knew He was alive without doubt.

Had He not died, the bread would not be His body;

Were He not alive, He would not have giv'n to them.

Were He not slain, how could they eat Him as if slain?

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

They ate His Body as He sat at the table;

They drank His Blood as they listened to His teaching;

They saw His death as they saw Him alive, speaking;

He mingled with them as they ate Him without doubt.

Praise to the Father who fulfilled all prophecies;

And to the Son who broke His Body for the twelve,

Mixing His blood in the cup of life for their drink;

And let us praise the Holy Spirit without doubt!

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;

Watchers and men marveled at Your humility

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*

Halleluyah, Halleluyah

My - enemies spoke evil against Me:

“When - will He die and His name perish\_?”

Halleluyah

*Mark 14:1-2; Luke 7:36-50*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb

Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>HOLY THURSDAY NINTH HOUR PRAYER</b>
--

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Briek Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb  
Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw d'Uhdono/Noothana Jeevan...)*

Bless'd is Christ who bowed - His majesty  
 And washed the feet of the twelve  
 And taught them humility;  
 I come to You; Lord, have mercy!

Bless'd is He who being - above passion  
 Came for passion willingly  
 For the salvation of man;  
 I come to You; Lord, have mercy!

Bless'd is He who being - God by nature  
 Came as man and was condemned  
 To dissolve our punishment;  
 I come to You; Lord, have mercy!

O Heavenly King - pity Your Church!  
 Remove from her rods of wrath  
 And all schisms and disputes;  
 I come to You; Lord, have mercy!....*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Absolve us, O Lord - by Your mercy  
 And cleanse all our defilements,  
 By the hyssop of Your grace;  
 I come to You; Lord, have mercy!

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

(Mshihlo Natreh l'Edthokh - Tone 4/Daivam Skeepamel)

He who - poured water in the basin - holds up the oceans!  
The One - who wears light as His mantle - girds Himself with towel.  
 The One - who is Living Fire  
 Bowed down to wash - the feet of the twelve!  
Watchers - tremble at His light and yet - He bows to serve them!  
Glory - be to His humility for our sake!  
 The One who holds the abyss in His hand takes water  
 And cleanses His Church!

*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

"Draw near - and be washed," He told Simon - the chief apostle.  
 Simon - wisely saw His greatness and - he trembled with fear,  
 Saying, - "Do not wash me, Lord,  
 But the Lord said, - "You do not now see,  
Unless - I wash you, Simon, you will - have no share with Me."  
Simon - answered, "Lord, wash my feet, hands, and my head!  
 Teacher, wash not only my feet, but my hands and head  
 That I might be Yours!"

(*Etro*)

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You - suffered for us!

How was Judas - the fraudulent  
 Not burned with fire - in that moment  
     When his feet were - washed by the Lord?  
 Heaven and earth - were astonished,  
 For the deceit - did not leave him.

How beautiful - was that Supper  
 When servants sat - and the King served!  
     The Lord taught us - this great mystery:  
 Humility, - through which they might  
 Enter before - the Father's throne.

Offer glory - with all your harps,  
 O simple lambs, - to your Shepherd!  
     For He laid down - His life for us,  
 Uniting us - with the Father  
 Through His Body - and through His Blood.

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashia Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

How wond'rous is the humility of the Son!  
No one could represent His image as He did.  
Lord, how can I now look upon You in my fear?  
How can I narrate Your story as I praise You?

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

See how the chariot is afraid to bless You, Lord,  
For here You are holding a basin before men!  
Gabr'iel and his companions bow and worship You,  
But You wash the feet of Simon and his colleagues!

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
Watchers and men marveled at Your humility

† **O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**



<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*

Halleluyah, Halleluyah

My - enemies spoke evil against Me:

“When - will He die and His name perish\_?”

Halleluyah

*Matthew 26:31-35*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, whose - passion abolished - the Passover lamb

Gladden us in Your - Passover! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION EVENING PRAYER</b>
---

*Vespers/Ramsho*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,  
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the  
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray`rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

† **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

*Introductory Prayer*

O Lord, equip our bodies with holiness, our souls with faith, and our minds with divine wisdom. Grant us that with purity of chaste thoughts, purity of humble manner, and sincerity of upright dealings, we may be held worthy to approach Your heavenly table and to commune in Your body and blood, which confer immortality, in this festival of our salvation as well as in all the days of our lives, now and always, forever and ever. Amin.

*Psalms of Evening*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENYONO

*(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...)*

He who be-came man by His will,  
Suff'ring - in the flesh for us,  
O God, - have mercy on

He Who ful-filled the myst'eries,  
The types, - and the parables,  
O God, - have mercy on us

He Who was - led like a convict  
To the - tribunal for us,  
O God, - have mercy on us

God, against - whom kings and judges  
Plotted - to condemn to death  
O God, - have mercy on us

He who is - the Just Judge of all  
Was judged - and killed unjustly  
O God, - have mercy on us...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

He who was - betrayed to the priests  
By the - wicked disciple  
    O God, - have mercy on us

*[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You; / answer me, /  
hear and receive my words.*

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands  
like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a  
guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words /  
and I may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me  
and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head, /  
because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have  
been restrained by the side of the rock, / and they have heard how  
gentle are my words.**

As when a plough cleaves the earth, / their bones have been scattered  
at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in  
You have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, / who have laid snares for me;  
/ let the wicked fall into their nets / while I pass on.**

*[Psalm 142] With my voice I cried to the Lord; / with my voice I  
besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed  
him my affliction when my spirit was troubled, / but You know my  
path.*

**In the way of my walking, they have laid a snare for me; I look to  
the right / and see none that knows me; / the way of escape has gone  
from me, / and there is none who cares for my soul. I cried to You,  
Lord, and said, / "You are my hope and my portion / in the land of  
the living."**

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from  
my persecutors / because they are too strong for me. / Lead me forth  
from prison, / that I may give thanks to Your name; / Your just ones  
shall have hope when You shall reward me.

*[Psalm 119, 105-112]* **Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / Be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, / and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me / and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands / forever in truth.

*[Psalm 117]* **Praise the Lord, all you nations! / Praise Him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**  
*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

#### ENYONO

*(Sli Moriyo b'Rahme/En Naadha Nin Krupa Ninne)*

On this day, the myst'eries,  
 The types, and the parables,  
 By the right understanding,  
 Have been made known and re-vealed

Moses said, "From among you,  
 God will raise up a prophet.  
 Those who do not heed Him will  
 be cast out from the - People

God has become the prophet,  
 And He has become High Priest  
 He offers the sacrifice  
 And He fulfills the - mystr'ies

This night, in the Upper Room,  
 Our Lord ate the Passover,  
 And entrusted this myst'ry  
 To the disciples - with Him

He blessed the bread and broke it,  
 And said, "This is my body."  
 He gave thanks over the wine,  
 And He said, "This is – My blood." *Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The Lord and the servants ate,  
 And communed in the myst'ries  
 Then, at the Mount of Olives,  
 Christ admonished His – servants (Mt 26:27-35)

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)*

In days of old, the twelve tribes ate the – Passover  
 And it was founded at the command – of the Lord  
 Today, our Lord – eats in innocence  
 As He sits at – the table of life,  
 And His twelve apostles from the Tribes – of Jacob  
 Celebrate the Passover which is – forever  
 Halleluyah w'Halleluyah...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

In this evening, our Lord revealed new – myst`eries  
 And He entrusted His beautiful – example  
 He commanded – to His disciples:  
 "Behold these things – I entrust to you  
 If you do these in humility, – as I taught,  
 Then all will know that you are my true – disciples."  
 Halleluyah w'Halleluyah

*Lord have mercy upon us and help us*

*(`Etro)*

**QOLO**

*(Thar Gabriel - Tone 4)*

In - this - evening, Christ our Lord took - His body  
 In His hands, He broke it and gave it - to His apostles  
 And He - mixed the chalice of His blood to drink  
 And gave them, say`ing:  
 "Each time - when you gather together  
 Do this as I have shown You, - below`ed.  
 It shall be for forgiveness for all - who believe in Me" ...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Today, - the - Jews, the high priests, and Pharisees  
 Gathered together and held counsel - to condemn the Lord  
 They sought - reason to put our Savior to death  
 Then, Judas told them:  
 "Give me - the price of His precious blood,  
 And I will deliver Him - to you all.  
 Woe be to him who sold his Master - and then hanged himself.



**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkaay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

At the Supper, - the One, True Lamb  
 Broke His body - and showed the twelve  
 The myst'ry of - His Great Passion  
 The bless`ed lambs - became saddened  
 That their Lord would - depart from them

In this evening, - our Lord spoke of  
 His passion and - crucifixion  
 He told the twelve - that one of them  
 Would give Him up - to the chief priests  
 In order to - put Him to death

Let us offer - glory to Him  
 Who alone has - authority  
 In both the heights - and in the depths  
 To Him belongs - all might and pow'r  
 And He governs - all creation

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
 Hear our requests and have mercy upon our souls

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

In that myst'ry, all the myst'ries have been fulfilled  
 It showed why the old Passover meal was bitter,  
 For at the news of the slaughter of the New Lamb,  
 The mouths of the disciples tasted bitterness

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise the Father, who revealed the mys'try of Christ  
 By the lamb which Moses sacrificed in Egypt  
 Praise the Son who fulfilled all things in His person  
 Praise the Holy Spirit who sanctifies all things

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*(Pethgomo for the Gospel – Sung without Halleluyahs)*

*(Psalm 22:12)*

Many bulls encompass – Me  
The strong bulls of Bashan surround Me\_

*(Incense is placed)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*(The Priest reads from St. John 3:13-21; St. Luke 19:41-20:8)*

**Priest:** † Worship to the Lord (*l'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ, Who – by Your Great Passion – saved us from err`or  
 Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
 And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

<b>GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION PROTECTION PRAYER</b>
--

*Compline/Sutoro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*Staumen Kalos. Kurielaison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunnone)*

Our Lord entered the tribunal on - this evening  
To annul the verdict against the - first Adam  
Caiaphas sat - and pronounced judgment  
People cried out - to put Christ to death  
The Son of God came down to redeem - those servants,  
But He endured all these things from those - faithless ones  
Halleluyah - w' Halleluyah... *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

When Caiaphas passed judgment on the – Son of God,  
 He sought the reason that Christ should be – put to death  
     A false witness – came forward, say`ing,  
     “We saw this Man – transgressing the Law,  
 For this Man purified lepers on – the Sabbath.”  
 Therefore, the people cried out, “This Man – deserves death!”  
     Halleluyah w’ Halleluyah

*Lord have mercy upon us and help us*

### QOLO

*(Phtah Li Tar'e Dahnonokh – Tone 4, ~Nin Sthuthiyum...)<sup>2</sup>*

Today, all the angels were  
 Amazed – at what they witnessed  
 The ranks of the Cherubim  
 Were shocked; – Seraphim trembled  
     For they – saw the Son of God  
     Bow to – His own disciples  
 He washed their feet in order  
 To teach – them humility...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

Today, Judas had received  
 The price – for His own Master  
 And the crucifiers were  
 Silent; – they were satisfied  
     For they – had been enraged but  
     Judas – consoled them, say`ing:  
 “I will – deliver Jesus  
 To You – as You des`i`re

---

<sup>2</sup> The seventh line of *Phtah Li...* has two fewer syllables than its equivalent phrase in the similar form, *Enono Nuhro Shareero*. To reduce the possibility of confusion at parishes, however, the seventh line of the hymn above has been made exactly like *Enono Nuhro Shareero*, which is more familiar to the faithful at most parishes.

**BOTHE D'HASHO**  
*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkaay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

In this evening, - our Lord spoke of  
 His passion and - crucifixion  
 He told the twelve - that one of them  
 Would betray Him - to the chief priests  
 In orders to - put Him to death

In this evening, - our Lord told them:  
 "I have desired - for a long time  
 To eat with you - this Passover  
 All prophecies - concerning Me  
 Have been fulfilled - in My person."

Lambs of the Church, - sing praise to Him  
 Who called Himself - the "Good Shepherd"  
 The Spotless Lamb - has given us  
 His body and - His holy blood  
 To save us from - sin and err`or

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

He fills heaven and the earth  
 Which serve Him as His carpet  
 Angels tremble before Him,  
 But the priests rejected Him  
 They prepared for the Lord's death,  
 But He died of His - own will

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Glory to You, Christ the King  
 Who became like a servant  
 And as You served in this house  
 You ate Passover in it  
 Praise the Father who sent You  
 And praise Your Holy - Spirit

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy*  
*(Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison)*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Barekmor. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust”.**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

**“Because he has cried to me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.”**

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**



My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

### *Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God”. Amin.**

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ, Who - by Your Great Passion - saved us from err`or  
Receive our worship; have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*We Believe in One True God...*

<b>GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION</b> <b>MORNING PRAYER</b>
---

*Matins/Safro*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,**  
**/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
 forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the**  
**heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
 Lord. / Glory be to Him in the Highest!

### QAUMO OF THE MORNING

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Let us - praise and worship Christ  
 Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

#### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...)*

He was led to the tribunal  
 For us, - that we might be saved.  
 O God, have mercy on us!

He who was struck by a servant  
 set free - the servants of sin.  
 O God, have mercy on us!

He who was beaten on the head  
 tore up - the bond of our debts.  
 O God, have mercy on us!

He is the Judge of all judges,  
 yet they - plotted to kill Him.  
 O God, have mercy on us!

The wicked judged the Guiltless One;  
 They judged - the Just Judge of all.  
 O God, have mercy on us...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The Righteous, - Upright One was pleased  
 to be - judged by the wicked .  
 O God, have mercy on us!

*[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God;/ I will seek You.*

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw d'Uhdono/Devesha Mashiha...)*

Christ our God who was - struck on his face  
 In his love for humankind  
 And freed us from slav`e`ry,  
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God who for - our salvation  
 Was suspended on the Cross  
 And gave us life by His death  
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God by whose - humility  
 Our fallen nature was raised  
 And our suff`ring abolished,  
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God who by - His own free will  
 Endured passion and the Cross  
 To redeem Adam`s children,  
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God alone - is without sin,  
 and yet he endured judgment  
 To free us, the guilty ones,  
 I come to You; Lord, have mercy ...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

Christ our God who for - our salvation  
 Endured passion and the Cross  
 To grant life by His Person,  
 I come to You; Lord, have mercy

**Psalm 35**

*Kurielaison. Make a judgment for me, O Lord! Fight against those who fight against me! Take hold of arms and shield and rise to my help! (Ps. 35:1)*

*(Qolo d'Shubho/Daivamuyarthu...)*

Today, the Judge of all judges inclined His head  
and stood in the tribunal  
and the Lord was mocked and insulted for our sake  
to redeem us from error...*Kurielaison*

*Let them be put to shame and dishonor, who seek after my soul. Let them be turned back and confounded, those who devise evil against me! (Ps. 35:4)*

Today, the Jews stirred up against Pilate, saying:  
"O Judge, crucify this man!"  
And the wicked asked Pilate to free Barabas  
and for the Good One to die...*Kurielaison*

*Let their way be dark and slippery and the angel of the Lord will chase them away, for they hid snares for me and spread out nets for my soul. (35:7)*

Today, the Lord was spat upon so that he might  
Restore Adam to Eden,  
And He was struck by a servant to set us free  
from the servitude of sin...*Kurielaison*

*Unjust witnesses rose up; they asked of me things that they know not. They requite me evil for good and they destroyed my soul from among men! (35:11-12)*

Today, the love of the disciples had run cold  
and they quickly fled and hid  
As the Teacher of Truth stood alone and suffered  
Among His crucifiers...*Kurielaison*



*In my suffering they gathered together and rejoiced, and they gathered together against me for so long, and I did not know. With pride and mocking, they gnashed at me with their teeth. (35:15-16)*

Today, the Jews at the Tribunal cried aloud:  
 “Crucify Him, Q Pilate,  
 for He led our people astray and broke the Law  
 given to us by Moses” ...*Kurielaison*

### **Psalm 69**

*Heal the breaking of my heart and bind it up! (69:20)*

*(Shmahode Kulkhun Aame/Vidhveshikal Cheytha...)*

Hear all nations what was done  
 to the Lord of creation:  
 The wicked suspended Him  
 On the Cross of infamy  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*Let their table become a snare and their reward be a stumbling (69:22)*

Hear all peoples of the earth!  
 The unclean have chosen to  
 set free a murd`e`rous man  
 and to crucify the Lord  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*Pour out wrath and fury upon them (69:24)*

The sun and moon were darkened;  
 All creation was saddened;  
 Let all creation suffer  
 along with her Creator.  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*For they have persecuted Him whom you have smitten (69:26)*

When Christ thirsted, they gave Him  
 Vinegar and gall to drink  
 and when He drank it, He said:  
 "all things written are fulfilled."  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*Let them be blotted out of Your book of life. Let them not be enrolled among  
 the righteous (69:28)*

The dead rose up to meet Him;  
 The saints went forth to greet Him;  
 and they preached before many,  
 "He is Truly Lord and God!"  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*I will glorify the name of the Lord with praise and with a hymn, I will  
 magnify Him (69:30)*

The Spirit left the Temple  
 Which the corrupt had defiled.  
 The torn veil in the temple  
 was clearly rent by the Lord.  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Barekмор*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Forget not, O Israel,  
 That the One you crucified  
 is God and the Son of God,  
 And He has uprooted you.  
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

## Psalm 55

*Save me, O, Lord by your name, for the strangers have risen against me.*

*(Yaumono/Innaal Nin Kabarinkal...)*

Bless'd is Christ who destroyed the pow'r of death by His suff'ring  
And who put the demons to shame  
Grant us, Lord, to suffer with You,  
And be glorified in Your name...*Kurielaison*

*I will give thanks to your name, O Lord, for it is good; for you have delivered me from every sorrow.*

O Savior who suffered in the flesh for Your Holy Church,  
remove her schisms and disputes,  
and make Your peace to dwell in her  
and with all her faithful children...*Kurielaison*

*Wickedness, falsehood and deceit (are) within it; fraud and treachery do not depart from its street.*

Today all creation has returned once more to mourning  
For our Savior stands in the court  
and has accepted death for us  
to grant us the life without end...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

*For they are in contention against me and God will hear and humble them.*

Today our Savior is crucified atop Golgotha  
and sudden darkness has fallen  
and the foundations are shaken;  
Creation cries out in sorrow...*Kurielaison*

## Psalm 22

*My God, my God why have you forsaken me? Why have you put away my salvation from me by the words of my follies?*

*(b'Hono Yawmo/Innaal Srapikal...)*

On this Friday

Those with Caiaphas cried out, "Crucify Him"

To the One whom Seraphim cry out: "Holy" ...Kurielaison

*My God, I will call you by day, but you do not answer me, and by night you do not wait for me.*

On this Friday

The wicked people cried out: "Remove this man"

To Him Whom Cherubim cry, "Bless'd be Your name!" ...Kurielaison

*They thrust out the lips and wagged their heads.*

On this Friday

The accurs`ed Annas asked, "Where are you from?"

To the One who fills heaven with His greatness...Kurielaison

*And the young bullocks of Bashan surrounded me.*

On this Friday

At Golgotha, they raised and crucified Him,

the Mighty One Who, Himself, bears creation...Kurielaison

*I am poured out like water.*

On this Friday

They nailed the right hand of Christ upon the cross,

the same right hand which fashioned Adam from dust...Kurielaison

*They pierced my hands and feet and all my bones cried out.*

On this Friday  
The ocean, in that moment, roared like a bull  
when Christ our Lord and Savior cried out, "I thirst" ...*Kurielaison*

*Rescue me from the mouth of Lion and my humility from the high horn.*

On this Friday  
the Scribes, Pharisees, and priests filled with envy,  
and would not speak truth about the Righteous One...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

On this Friday  
Woe to Zion for she has crucified Christ  
Bless`ed is the Church, for she has received Him

*Stoumen Kalos, Kurielaison.*

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO**

*(Quqoyo - Tone 4)*

On Friday, they dared to crucify - God from God  
The elements trembled; the earth quaked; - rocks cried out;  
the high places - were filled with sorrow  
the tombs opened - and the dead came forth  
and said, "Woe to those who crucified - Christ, their Lord,  
the Son of God and the Savior of - creation"  
Halleluyah w'Halleluyah...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

The people took the Living Son to – Golgotha  
 Where they nailed the hands of the Savior – to the cross  
     they placed on Him - a crown made of thorns;  
     they pierced His hands - and made Him drink gall  
 They pierced his side with a lance, as it is written,  
 and absolving blood and water flowed out from Him  
     Halleluyah - for all creation

*Lord, have mercy upon us and help us*

(*Etro*)

**QOLO**

(*Btar'okh Moran/Raavile Ninnaan...*)

This morning, the Judge who judges creation  
     was placed in the court;  
 and a servant questioned the Lord of Watchers  
 Praise Him who suffered to restore Adam to  
     His inheritance...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

This morning, our Savior was judged by Pilot  
     and sentenced to death;  
 The Jews yelled, "Crucify Him, crucify Him!  
 Crucify this man, Jesus of Nazareth!  
     Release Barabas!"

**BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*  
*(Njangalkay Nee Yettoru...)*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

Priests questioned You - throughout the night  
 In the morning, Pilate tried You

    There was uproar - over You, Lord  
 The crowd waited - for Your sentence  
 They cried out for your death, O Lord

Pilate was warned - by his own wife  
 "Do not be stained with this man's blood,"  
     for she believed - Christ was guiltless  
 But Pilate chose - not to free Him,  
 and washed his hands of our Lord's death

The crowd cried out - before Pilate  
 "This man, Jesus, deserves to die  
     He heals the sick - on the Sabbath  
 and he straightens - the withered hands;  
 Therefore, this man deserves to die"

The crowd clamored - and they shouted:  
 "Crucify Him, Crucify Him!  
     He claims to be - the Son of God!"  
 Through their blindness - they did not see  
 Christ is the heir and Son of God

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from the tribunal

*Lord, have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

At morning, the temple shook  
 for the money Judas took,  
 which was the price of Christ's blood,  
 fell onto the temple floor.  
 And it knew the time had come  
 for its services to cease.  
 It mourned for its ministers,  
 now estranged from the priesthood.  
 And the temple lamented  
 and it began to be grieved,  
 for sacrifice within it  
 was now removed for-ever

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Pilate washed his hands of guilt;  
 the crowd called out for Christ's death.  
 They condemned themselves by this,  
 staining themselves with His blood  
 At morning, You clothed the sky  
 with bright, beautiful garments  
 and at morning, the wicked  
 gave You garments of mocking  
 At morning, cherubim cried:  
 "Bless'd is Your honor on high;"  
 And at morning, Jews cried out  
 "Remove this Man from - the earth!"

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**



Glory to You, Christ the Light  
 from all that you created  
 On this Friday of Passion,  
 You fulfill all festivals  
 Glory to You each morning,  
 for you are the joyous dawn.  
 But at morning, the earth's clay  
 did dare to judge its Maker.  
 Glory to You every dawn,  
 You are the dawn of the stars.  
 You clothe all the earth's blossoms  
 and its flowers with - beauty  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

Glory be to You, O Lord,  
 Refuge of all who are weak.  
 Glory be to You, O Lord,  
 You are the Lord of mercies.  
 Myriads and Myriads  
 of glories to You, O Lord  
 Thousands and thousands of times,  
 glory to You, Lord of all.  
 Glory to you, O Just Judge  
 who stood in the tribunal,  
 to the Father who sent You,  
 and to the Holy - Spirit  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

Lord, have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
     † O God, have mercy on us  
     O Lord, have mercy on us

**SUGITHO OF MOR EPHREM***(Mshiho Damlakh Nuhomo/Velliyathaam Naal...)*

On Friday, the wicked ones  
bound the One who bound the seas  
and they took to crucify  
the One who destroyed death's sting

On Friday, Pontius Pilate  
wrote the crowd's foolish judgment,  
and on Friday those people  
condemned themselves by Christ's death

On Friday, they pierced the side  
of Him who gives life to all,  
and blood and water came forth  
to absolve all creation

On Friday, death cried aloud;  
his companion, evil, fled  
and the world of the dead saw  
the Lord pillaging its wealth

On Friday, in the garden,  
Adam's Lord appointed him  
and on Friday, he rebelled  
and his sin left him naked

On Friday, the Lord of all  
placed Adam in paradise  
and on Friday, Adam's shame  
forced him to be clothed with leaves

On Friday, Adam was told  
that to eat the fruit was death  
He transgressed the commandment  
But by grace was spared from death

On Friday, he had fallen,  
the one who ate the first-fruit,  
and on Friday, Christ came down  
after His death on the tree

On Friday, the Sun came down  
before Adam, the first man  
On Friday, the Living Sun  
was taken down from the Tree

Friday, Adam left Eden  
And he wandered through the earth  
and on Friday, change took place  
for the first and for the last

On Friday, Adam was formed  
and the Lord magnified him  
On Friday, God descended  
to be laid dead in the tomb

On Friday, the animals  
saw Adam come to`ward them  
On Friday, the departed  
saw Christ come to them with life

On Friday, the Judge came down  
and decreed death to Adam  
On Friday, the Merciful  
came down to grant life to us

On Friday, Adam had drunk  
from the cup which consumed him  
On Friday, Christ drank the cup  
which He mixed of His own will

On Friday, Adam felt shame  
And departed paradise  
On Friday, the Life-Giver  
Went to death as if guilty

On Friday, Adam became  
a sojourner in this life  
On Friday, like a wand'rer,  
God descended to Sheol

On Friday, the evil one  
Plotted to make Adam poor  
On Friday, the Righteous One  
struck and bruised the deceiver

On Friday, like a dead man  
Christ descended to Sheol,  
like a king hiding His crown  
to witness the traitor's wiles

On Friday, Adam was stripped  
of the garment of glory  
On Friday, they stripped the Lord  
of his rad'iant garments

On Friday, the disciples  
thought that the Sun had left them  
On Sunday, the Sun returned  
and His light shone forever

**SCRIPTURE READINGS**

*Leviticus 4:1-7*

*Numbers 19:1-11*

*2 Kings 19:20-29*

*Zachariah 13:7-14:5*

*Habakkuk 1:1-12*

*Ezekiel 13:17-22*

*Acts 22:30-23:16*

*I Corinthians 1:18-31*

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluyah, Halleluyah.

My friends will not come near me because of my sickness  
And my kinsmen stand afar off

Halleluyah                      (*Psalm 38:11*)

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The Priest reads from St. Matthew 27:1-10, St. Mark 15:1-10,  
St. Luke 22:63-71, and St. John 18:28-40*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

***Morning Praise***

**It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High,** to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice, and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

## QAUMO

Let us - praise and worship Christ  
 Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

<p><b>GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION</b>  <b>THIRD HOUR PRAYER</b></p>
---

**QAUMO OF THE 3<sup>RD</sup> HOUR**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal,  
 When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,

And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.



**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

(Al Moriyu Raubo Aqim/Pathi Vaadhathaal...)

Jews revolted against Christ  
They mocked him and they took him  
To be hanged upon the cross

God stood in the tribunal  
He was mocked by the wicked  
He saved the world by His death

Though He saved her from Egypt  
The harlot cried out and said,  
"Crucify this Man, Jesus!"

The wicked soldiers took Him  
They mocked and spat upon Him  
and the condemned Him to death

They nailed the hands and the feet  
Of the Creator of all,  
The One Who fashioned Adam... *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory to Your mercy, Lord  
By Your will, You descended  
And became man for our sake

*Staumen Kalos, Kurielaison*

**(Promiyun & Sedro)**

**QOLO**

(*Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunonne...*)

The First-Born of God who had fashioned – creation  
left Jerusalem at the third hour – of Friday

They placed the Cross – upon the shoulders  
Of the Savior – of all creation

They sent Him to die on the cross on – Golgotha  
Glory to Christ Who died and redeemed – the whole world  
Halleluyah w’Halleluyah...*Barekmor*

*† Glory to the Father ...Unto the ages...Halleluyah*

The Church saw hanging from the cross on – Golgotha  
The Sun of Justice who illuminates – the whole world

She was saddened – to see His hands nailed  
And how his side – was pierced by a lance

She drew near to Him and she cried out – to her Lord  
“All my children worship You who died – to save us!”  
Halleluyah w’Halleluyah

**QOLO**

(*Sohde Phtah Gazaikun – Tone 4/Sakala Janangalume Kelppin*)

Hear this, - all nations of earth;

Give heed, - all you who dwell here:

Zion - crucified her Lord

atop – the Tree of the Cross

She pierced - his side with a lance;

Blood and - water flowed from Him, Halleluyah

Halle-luy Halleluyah,

For the – forgiveness of sins... *Barekmor*

*† Glory to the Father ...Unto the ages of ages...*

The judge - who judged his Maker  
 Asked for - water for his hands  
 And said, - "I am innocent  
 Of the - blood of this Just Man"  
     And all - the people cried out  
     "Let His - blood be upon us." Halleluyah  
 Halleluy-Halleluyah  
 Praise Him - who endured them all

**BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

They stretched out and - struck him with whips,  
 The One Who stretched - out the heavens  
     They gave to Him - the shameful Cross  
 They took Him to - be crucified  
 To absolve our - iniquities

Adam's children - took the garments  
 Of Him who clothed Adam and Eve  
     With robes of light - in Paradise,  
 And they cast lots for His garments  
 Instead of all the Lord's blessings

May the workers - offer glory  
 Fit for the King who hi`red them  
     From atop the - Tree of the Cross.  
 At the third hour, - may they repay  
 Glory for his selfless passion

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from - the tribunal.

*Lord, have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

On Friday the foolish men  
 Raised Him up with criminals.  
 Creation put on darkness,  
 See`ing its Lord on the Cross  
 He cried out atop the wood  
 And the creation gave heed  
 All borders of earth heard it  
 Like great noise in a small house  
 The inanimate natures  
 Heard the voice on Golgotha  
 And they responded, say`ing:  
 "Woe to the wicked - people"

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

On Friday the wicked ones  
 Raised Him up with criminals  
 They gave vinegar and gall  
 To the True Spring of Sweetness  
 and a crown of thorns to Him  
 who adorns the kings with crowns  
 They speared the One who removed  
 The spear which guarded Eden  
 The crucifiers cried out  
 With insults to mock our Lord:  
 "If you are the Son of God  
 Come down from this cross of wood"  
 He told the dead to rise up  
 To rebuke the un-grateful... † **O God, have mercy...**

Glory to Your Trinity  
 Jesus, our victorious King!  
 Praise to Your eternity  
 Which transcends all suff'ring  
 Praise to Your Incarnation,  
 Which had revealed Your greatness  
 Praise to Your loving-kindness,  
 For You came down from the heights  
 Your Passion redeemed the Church  
 From the darkness of error  
 You did suffer in the flesh  
 As foretold by the prophets  
 Christ our Lord, by Your nature  
 You are beyond all suff'ring  
 You dwell forever above  
 With Your Father and - Spirit  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

At this hour, Adam entered  
 The Paradise made for Him  
 At the third hour, wicked men  
 Crucified You on the wood  
 At the third hour, may You be  
 Glorified with songs of praise  
 May You be praised by the Church,  
 For she was saved by Your wounds  
 And praise be to the Father  
 Who sent forth His Only Son;  
 Adoration and worship  
 Be to the Holy - Spirit  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

**'Unitho**  
*(Seeyone Mashihā)*

Woe to you Zion who crucified Christ!  
 Bless'd are you, O Church, for you offer praise

The Pure One was struck but he stayed silent  
 They shouted against Jesus with hatred:  
 "Crucify - the son of Joseph  
 He deceived - and insulted us"  
 See, O earth - how they have - rejected - their Healer!

The legions shook when they saw their Lord struck  
 They spread their wings to burn down the wicked  
 For they saw - the Almighty Lord  
 Be`ing shamed - by the insolent  
 But they calmed - for they saw - He suffered - willingly

O judge, read and see what the Law proclaims:  
 Never should the just or innocent die.  
 The Law says, - "an eye for an eye,"  
 But Christ healed - the eyes of the blind!  
 Show us, then, - what the Law - should proclaim about Him!

What does the Law say for a murderer?

What does it order for One Who gives life,  
 For Christ raised - Jairus's daughter,  
 Lazarus, - and the widow's son!

All of you - whom He raised, - come rebuke - his killers!

That fair image, Adam, was found guilty  
 In place of him, our Lord came and entered  
 He was struck - though He had no sin,  
 While Adam - was freed from his guilt  
 For the Lord - was pleased to - be condemned - to free us

Fear, crucifiers, for His blood is pure

He will destroy that city of great might

Woe to you - O Jerusalem

Your demise - is now upon you

The One whom - you condemned - will triumph - By His Cross

O Justice, come, and show truth to this judge

The righteous one is beaten unjustly

Cain's children, - who despise virtues

Thirst for blood - of the blameless lamb

O judge, see, - so that you - will not rot - with them all

Lord, see the mouths and tongues whom You have saved

They glorify You for Your love for them

Praise to You - for You became Man

Praise to You - for You bore the Cross

Praise to You - for You rose - and made us - sanctified



GOSPEL
--------

Pethgomo

Halleluyah, Halleluyah  
 I will cast my shoes upon Edom  
 And I will shout over Philistia     *(Psalm 60:8)*  
 Halleluyah

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The Priest reads from St. Matthew 27:26-30, St. John 19:5-11,  
 St. Mark 15:21-27, and St. Luke 23:26-31*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

QAUMO

Christ Whom - Your servant questioned - in the tribunal,  
 When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

**HYMN FOR THE 1<sup>ST</sup> PROCESSION**  
*(Kadh Nopheq/ Sleeba Tholinmel Thaangi)*

As He came from the city,  
With the cross on His shoulders,  
The Hebrew women gathered.  
They wept bitterly for Him.  
His mother stood from afar  
With her friends surrounding her  
Like a dove, she moaned with grief,  
"Where my Son are You going?  
My Belov`ed only Son,  
Where are they taking You to?  
Why did You give Yourself up  
To the ungrateful people?  
O my Son, woe be to me  
Woe is me, my belov`ed."  
Bless`d is Your Passion for us,  
And Your great humility!

<b>GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION</b> <b>SIXTH HOUR PRAYER</b>
--

### QAUMO OF THE 6<sup>th</sup> HOUR

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Who - was treated with shame - by Your own servant  
When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

#### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...)*

You endured, Lord, The Passion and  
The Cross - and the crown of thorns  
O God, have mercy on us

By Your will you took up the Cross  
To save - all Adam's children  
O God, have mercy on us

You for Whom they plaited a crown  
of thorns - to place on your head  
O God, have mercy on us

You Whom the sun saw on the Cross  
and hid - its light with darkness  
O God, have mercy on us...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Praise to You the Exalted One  
For us, - You humbled Yourself  
O God, have mercy on us

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

(Mshiho Natreh l'Edthok – Tone 4 /Devam Skeepamel)

God hangs – from the Cross and creation – is in awe and mourns.  
 The hosts - of heaven looked down and shook – and trembled with fear  
 For they – saw the Son silent  
 and bow His head – in Pilate's presence  
 The sun - covered its light when it saw - its God mocked and scorned  
The earth trembled and its foundations were shaken,  
 For the dust judges the Great One who holds in His hands  
 the whole cre-ation...*Barekmor*

*Glory to the Father...Unto the ages of ages...*

How great – is the true faith of the thief - on the right-hand side,  
 for he – begged for the Lord's forgiveness – on top of the cross.  
 The thief – said to the Savior  
 "Have mercy, Lord! - Pardon all my sins."  
Peter - renounced his Master and swore, – "I do not know Him!"  
John the Virgin and the disciples all left Him  
 But the thief cried out and said: "My Lord, remember me  
 In Your great Kingdom!"

*Lord, have mercy upon us and help us*

(*Etro*)

## QOLO

(*Haw Saphro Rabo/Appulariyil Ninne*)

On that morning, when the watchers on high  
 Saw the wicked had hung You on the cross,  
 They gathered in their ranks to come quickly  
 In order to destroy the evil ones – Halleluyah  
 And those who had shouted "Crucify Him!" ...*Barekmor*

† *Glory to the Father ...Unto the ages of ages...*

The dust of the earth sat down on the throne  
 To boastfully judge the Judge of judges,  
 And the Scribes of the people cried aloud:  
 "Release Barabas; crucify Jesus" - Halleluyah  
 Bless`d is He who forgave them on the Cross!

**BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

The foolish sons of darkness raised  
 And suspended the divine Lamb  
     On top of the - tree of the Cross  
 In return for His rich blessings,  
 They gave Him gall when he thirsted

The hard rocks cracked and split open  
 See`ing horr`or in Judea:  
     The wicked hearts - were motionless  
 As they drove nails into the hands  
 Of Him Who is the Creator

The lion's cub roared on the tree;  
 The shrewd children of darkness fled;  
     Pow'rful demons - were struck with awe,  
 Satan, the chief - of all deceit,  
 Cried out for his crown had fallen

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from - the tribunal.

*Lord, have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
Hear our requests and have mercy upon our souls

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

The Living Lamb of God arrived for sacrifice  
Executioners were the priests to offer Him  
They raised up the wood of the Cross on Golgotha  
The wicked ones had beaten the Chief Cornerstone  
They raised it as a pillar high in the abyss  
Like a hero He stood to bear the world's burdens

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

At midday, Adam ate of the fruit of the tree  
And he trembled and was ashamed because of sin  
At midday the whole world became filled with darkness,  
And this made known Who has command over the light  
On Friday, the light concealed itself in darkness  
Light hid in order to preach about the True Light  
And the World saw that He who was nailed to the Cross  
Is indeed the Only-Begotten Son of God

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

The sun and moon, like Shem and Japeth, closed their eyes  
So they would not see the Lord of Noah exposed  
The sun said, "How can I shine on the earth's creatures,  
When the Great Sun of Justice is hung on the Cross?"

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**

How can the day show light upon see`ing its Lord  
Stripped naked on the Cross in between criminals?  
The Universe, filled with numerous shining stars,  
Became dark upon see`ing its Lord on the wood

**† O God, have mercy on us**

**O Lord, have mercy on us**



At midday, the Son was exposed atop the Cross  
 He cried out and the serpent which killed Adam shook.  
 O Friday of suff'rings and the mistress of types,  
 My mouth is too small to narrate such mysteries  
 On the sixth day, Adam was expelled from Eden  
 On the sixth day, the Son entered in Paradise  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

**'Unitho**  
*(Seeyone Mashih)*

Woe to you Zion who crucified Christ!  
 Bless'd are you, O Church, for you offer praise

The Lord of glory ascended the Cross  
 The wicked shouted to kill the Pure One  
     Vicious wolves - surrounded the Lamb  
     In order - To tear Him apart  
 He chose to - bear our pain - and free us by the Cross

The disciples, the children of light, fled  
 The men of darkness had bound up the Light  
     Caiaphas, - Annas, and Judas  
     Who belong - to the left-hand side  
 Crucified - in envy - the Lord of - the right hand

The tree cried, "Woe is me! What has happened?  
 On me, they crucified the Lord of all  
     He nurtured - me with dew and rains  
     In return - I gave only death.  
 Woe to you, - wicked ones, - who hanged Him - upon me!"

My Lord, the Son, who has crucified you?  
 Why did the wicked have hate in their hearts,  
     For You have – performed miracles  
     And You healed – the sick and suff'ring  
 Why did they – reward you- with insults – on the Cross?

Daughters of Zion, What faults has He made?  
 The Son has done good things for your people  
     With His word – He cleansed the lepers,  
     And His spit – gave sight to the blind  
 But your men and children – reward Him with insults

O Son, my Lord, how should I mourn for You  
 Without friends and the group of chaste women?  
     Murderers – surround your Cross and  
     The wicked – flee upon Your death  
 Give, O Lord, – dumb natures – a voice to – weep for You!

Innocent blood was spilled on you, O Earth!  
 Quake and cause fear for the wicked people  
     Shout, O rocks! O stones, cry aloud!  
     And reprove – the crucifers  
 O natures, look and see - how your Lord hangs exposed

Weep, O Mothers of the House of Zion!  
 For, the Son of the Father is dying!  
     With the sigh – He made on the Cross  
     He reproached - the crucifiers  
 They denied – His greatness – Lord, have me-rcy on them!

Cry out, O zealous and mighty angels!  
 Are you not moved as you see Him exposed?  
     In Sodom – two among you were  
     Insulted, – and the city burned  
 So behold – your Lord shamed – and do not – stay silent

Heavenly ones, pour out the fire of zeal  
 Upon the wicked surrounding the cross  
     With your wings – send flame to the earth  
     On those who – crucified the Lord  
 Has the Lord held you back, for your zeal – is subdued?

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluyah, Halleluyah  
 For - my food they gave Me gall  
 For - my thirst they gave me vinegar to drink  
 Halleluyah *(Psalm 69:22)*

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The priest reads from St. John 19:15-22, St. Mark 15:29-32,  
 St. Matthew 27:38-44, and St. Luke 23:34-43*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

**QAUMO**

O Christ – On that *glorious* day – When You come again  
 Remember us all – with the thief (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
 And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

<b>GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION NINTH HOUR PRAYER</b>
--

### QAUMO OF THE 9<sup>th</sup> HOUR

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Who - By His Cross destroyed - the crucifers,  
Lord, May Your Cross be - our fortress (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

#### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

(Al Moriyō Raubo Aqim/Pathi Vaadhathaal...)

The wicked placed the Good One,  
Who came down to visit them,  
On the Cross with criminals,

When He was thirsty, they gave  
Vinegar and gall to Him,  
As the prophecies foretold

As King David prophesied, *(Psalm 22:18)*  
They divided his garments  
And cast lots for his clothing

Bless'd is He who made the Cross  
A great and mighty weapon  
For the children of the Church

For the Holy, Faithful Church  
May Your Cross be a fortress  
From Satan and his armies...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Your Church is saved by Your Cross  
And she has not renounced it;  
May it be her protection

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*

## QOLO

(Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunnone)

God ascended on the Cross and He - tasted death  
 He descended to She`ol, the place - of the dead,  
     He broke its doors - and gave Adam life  
     Restoring His - corrupted image  
 He prepared a way from the tomb to - Paradise  
 That Adam's sons who believed in His - Resurrection  
     Halleluyah - should walk in its light...Barekmor

*Glory to the Father...Unto the ages of ages...*

Christ, The Son of God inclined His head - on the Cross  
 And entrusted His soul into His - Father's hands  
     Rocks broke open - and the tombs burst forth  
     All creation - was struck with terror  
 The wicked opened the side of the - Son of God,  
 And from it flowed blood and water for - forgiveness  
     Halleluyah - for all of the world

*Lord, have mercy upon us and help us*

## QOLO

(Tubayk 'Idto/Paulos Shleeho)

Great is the faith of the thief on the right side  
 He sought forgiveness from Christ  
 Who was hanging on the tree  
 With nails in his hands and feet,  
 And he begged Him "Forgive me"  
 Simon saw and denied Christ  
 John saw, and he ran away  
 The thief cried, "Remember me  
 When You come to Your kingdom!...Barekmor

*†Glory to the Father ...Unto the ages of ages...*

The streams of fire and spirit were astonished  
 For the Son hung on the tree  
 Stretched out between the two thieves  
 The sun hid its rays of light  
 To not see his nakedness  
 When they saw their Lord naked,  
 The One, who stretched out heaven  
 And who formed and shaped the earth,  
 Heaven and earth were shaken!

**BOTHE D'HASHO**

*"Hymns of the Passion"*  
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion  
 And the shame You suffered for us

How did the nails - not dissolve, Lord?  
 How did soldiers not burn with fire?  
     The lion's Cub - Humbled Himself  
 Death became joy, that by suff'ring  
 Adam, who died, should receive life

He Who was nailed - onto the Cross,  
 Shouted out, and the rocks fell down  
     Stones broke open - as if on fire  
 The earth trembled and moaned in pain  
 Creation roared - like a lion!

Instead of beautiful blossoms  
 They gave Him gall and vinegar  
     And instead of rose and lilies,  
 A crown of thorns was placed on Him  
 By the wicked who mocked the Lord



With gratitude - we offer You  
 Flowers to crown You in glory  
     Living Son Who - Suffered for us  
 Praise be to You who is One with  
 Your Father and - Holy Spirit

When You judge those - who condemned You,  
 Lord, spare us from - the tribunal.

*Lord, have mercy upon us and help us*

### **BO'UTHO of MOR JACOB**

*(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,  
 Hear our requests and have mercy upon our souls  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

I listened to what the Church said with great sorrow:  
 "Lord, may Your cross destroy the fortress of Zion!  
 O Lord, may the eye which looked at you with contempt  
 Become darkened and blinded, and thus see no more!"  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Praise to Your Father who sent You for the passion  
 Thanksgiving to You who suffered all for our sake  
 Honor to the Holy Spirit, the Immortal  
 Glory to You, the Three Persons in One Essence  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;  
 Watchers and men marveled at Your humility  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

## SUGITHO

*"The Song of the Two Thieves"*  
*(Amo w'Amme/Bhoojathikale Vannethi...)*

1. **Come all peoples and listen**  
**To the voice of the two thieves**  
**Discern the words, which they speak**  
**To each other on the Cross**
2. The Lord's cross stands between them  
 He judges and weighs their words  
 He is the impartial judge  
 And the balance of the truth
3. **The thief on the right-hand side**  
**Cried out to the Lord of all,**  
**"Remember me, O my Lord**  
**When You come to Your kingdom!"**
4. The thief on the left-hand side  
 Heard his friend's words and answered:  
 "If this Man has a kingdom,  
 Why does He hang on the Cross?"
5. **"I do believe, my dear friend**  
**The Cross divides you and me**  
**His blood was sprinkled on me**  
**And He has promised me life!"**
6. "Have you not seen his suff'ring,  
 His body pierced, like our own?  
 If I am to believe *in Him,*  
 Let me see Him free Himself
7. **"Do not lead me to er`ror,**  
**For no er`ror is in Him,**  
**And this Man's words are the key**  
**To lead me through Eden's gates!**

8. "Like us, He is crucified  
And suffers more than we do,  
But if He is a true king  
Let his armies defend him"
9. **"On earth, Jesus mounts the tree;  
His chariot waits in heaven!  
See how nature is frightened,  
For her Lord is crucified!"**
10. "Have you not seen your 'Great One?'  
He bears the scars from the whips!  
Though you claim He is *glorious*,  
Who will believe what you say?"
11. **"The crown of thorns on His head  
Uproots the thorns from the earth  
To free Adam from the curse.  
Who but the King could do this?"**
12. "You say this Man on the cross  
Has promised you Paradise,  
But how can He lead you to  
Eden, the place you long for?"
13. **"His death destroys She`ol's gates  
And empties it of its wealth.  
It is conquered by His voice  
He comes to lay it to waste!"**
14. "See how He is tormented  
He drinks gall and is in pain,  
So I cannot join with you  
And proclaim Him as the King."
15. **"My friend, listen intently!  
Can you not hear this great sound?  
Hear the rocks burst and open  
Why do you not believe me?"**

16. The creation is shaken;  
Why are you not moved at all?  
Why do you choose to speak lies?  
Confess and live! He is Lord!
17. If you seek, then, you will see  
How these wonders speak of Him  
Creation shakes and trembles  
At the suff'ring of her Lord
18. 'This man is king' - Pilate said,  
And he had this written down  
But see how this pronouncement  
Has now become disputed
19. A breach remains between us  
With the Cross as its border.  
You cannot cross to the right  
For you have chosen the left
20. The Cross opens She`ol's gates  
The Sun darkens. The earth quakes.  
The curtain is torn apart.  
These signs reveal He is Lord!
21. Why do you not hear the quakes  
Nor the cry of creation?  
The universe shook its walls  
When He cried out on the cross!
22. My friend, listen to the dead  
They have come out from She`ol  
See how the Lord gives them life  
It is just as I told you!
23. Christ fell asleep to give life  
He descended to She`ol  
He freed Adam who was bound,  
And He leads me to Eden

- 24. I am greatly astonished  
that you blaspheme God's own Son.  
Close up your mouth which spews lies!  
Bless'd is the Cross I trust in!"**

*(\*The Congregation should sing the final stanza together)*

- 25. O Lord, who has promised life  
To those who believe in You  
Remember us when You come,  
For we, O Lord, confess You!**

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluyah, Halleluyah  
All those who see Me mock Me  
They curl their lips and shake their heads  
 Halleluyah (Psalm 22:8)

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The priest reads from St. Matthew 27:45-56, St. Mark 15:33-41,  
 St. Luke 23:44-49, and St. John 19:23-30*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

**QAUMO**

Christ Who – By His Cross destroyed – the crucifers,  
 Lord, May Your Cross be – our fortress (*x3*)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,

And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

<b>THE SERVICE OF THE VENERATION OF THE CROSS</b>
---

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

*Introductory Prayer*

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that with our soul steadfast in Your Holy Cross, we may worship You as divinely befitting and with holiness. May we, in compliance with Your supreme command, carry Your Cross on our shoulders in a Christian-like manner, always ready to mortify our members which are on earth and live by You in the fear of God, for You are the true life; and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when You will give reward to those who adore Your Cross and to those who confess Your Holy Name, our Lord and our God, forever.

**People:** Amin!

*[Psalm 51]* **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation/ and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENYONO

*(Emo d'khitho/Oliventhal...)*

He Who was - crucified in Zion,  
And by His - Cross  
Brought earth salva-tion  
O God, have mercy on us

He Who cried - on the Wood in Zion  
And with His - voice  
Shook the crea-tion  
O God, have mercy on us

He Who drank - a cup of bitter gall  
And took a-way  
Our bitter pa-ssions  
O God, have mercy on us



Let us all – adore the living Cross  
 Which has saved – us  
 From idola-try  
     O God, have mercy on us

May Your Cross – be for our departed  
 The way and – bridge  
 To the bridal-feast  
     O God, have mercy on us

He who bore – the passion on the Cross  
 And on His – head  
 Bore the crown of – thorns,  
     O God, have mercy on us

With the spear – He was pierced in His side  
 From it flowed – blood  
 And living wa-ter  
     O God, have mercy on us

He was pleased – to hand Himself over  
 That He might – free  
 The souls of our-race  
     O God, have mercy on us

On the Cross – He cried, “Eli, Eli,”  
 And the whole – earth  
 Trembled at His-voice  
     O God, have mercy on us...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Glory to – the Father who sent Him  
 To redeem – His  
 Corrupted i-mage;  
     O God, have mercy on us

*Kurieison*

**ENYONO**

*(Qyomto Denhath/Gogulthayil Sodarare)*

*My God, my God, why have You forsaken me? (Ps. 22:1)*

What great wonder, - My brethren!

I - was filled with trembling for I saw  
 God hanging upon the Cross;  
 He was mocked by the wicked  
Those on high and below  
 Praise His name forever!

*O God, I will call upon you in the daytime (Ps. 22:2)*

Bless'd is the wood - of the Cross  
 For - God the Word was stretched out on it  
 Therefore, we worship the Lord  
 He is our hope and refuge  
He taught us to exalt  
 And Praise Him forever!

*They have pierced my hands and my feet. My bones ached with pain. (Ps. 22:16-17)*

Your Cross, O Lord, - we adore  
 We - take pride and put our trust in it  
 We sign ourselves with the Cross  
 To protect us from Satan  
To Him who hung from it  
 Belongs worship and praise!

*They stare and gloat over me (Ps. 22:17)*

Let us adore - the True Cross  
 Let - us confess Him who has redeemed us  
 From the worship of idols  
 And shown us the way of life  
That we might walk in it  
 We praise Him for-ever!

*O Lord, be not far from me (Ps. 22:19)*

Bless'd is He who - made the Cross  
 An - armor and fortress to those who honor it  
 And a hindrance to all those  
 Who do not believe in Him  
On the day when He comes,  
 All mouths shall confess Him!

### THE MAGNIFICAT

*(St. Luke 1:46-55)*

*Kurielaison.* **Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior / because He has looked upon the lowliness of His handmaid; / for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.**

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His name. / And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

**He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. / He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.**

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy, / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever." *Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**ENYONO***(D'Lek Faayo/Devesha! Mashihaaye Sleeba...)*

Christ our God - We praise You  
 You enlightened the whole world  
 When You were raised up on the Cross - for our sake  
 Lord We offer praise to You

Redeemer, - By Your Cross  
 May we triumph o'er Satan  
 May we inherit the kingdom - of heaven  
 May we praise Your grace, O Lord

We adore - Your Cross, Lord  
 For by it we were redeemed  
 From idolatry and worship - of demons  
 Christ our God, we praise Your Cross

Holy are - You, O God  
 The Most High who dwells above;  
 Who dwells in the altar of His - Holy Church  
 which He gave us by His grace

**QOLO***(L'Msheeho Dethreem/Vishwasikal Njangal Kabhayamathum)*

To save the souls - of us all,  
 The faithful who - worship Him  
 Christ was raised on Golgotha  
 The Jews crucified the One - Who gives life  
 to all who believe in Him  
Therefore, we glorify Him unceasingly

To save the souls - of us all,  
 The faithful who - worship Him,  
 Christ was nailed onto the Cross  
 In a place called Golgotha - by the Jews  
 Who cried out, "Crucify Him!"  
Therefore, we glorify Him unceasingly

He bore the Cross - for our sake  
 In a place called - Golgotha,  
 And the sun concealed its light  
 Rocks burst open and the dead - rose to life  
 Christ indeed is Lord of all!  
Therefore, we glorify Him unceasingly ...Barekmor

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

We adore the - Living Cross  
 With joy we cry - Praise to Christ!  
 He was crucified on it  
 And redeemed us all from the - Evil One  
 The Lord is victo`ri`ous!  
Therefore, we glorify Him unceasingly

*[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.*

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

**From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

**Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.*  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

**`ENYONO***(Ho Moran Thle/Ha Skeepayil Nadhan)*

See how the Lord - has been placed upon the Cross  
crucified by the wicked - who reject the Truth

See the high priests - with all their evil servants  
They hate truth and cry aloud: - "Crucify Jesus!"

See the One Who - makes heaven and earth tremble  
He was beaten and was mocked - by wicked people

All heaven's hosts - cried "Holy, Holy, Holy!"  
While the wicked ones shouted - "Crucify Jesus!"

**ANOTHER `ENYONO***(M'shabhin Lokh Moriyo/Innal Vidhigehe)*

Today, the One Who - judges the whole world  
Found himself at court - condemned like a thief

Today, they mocked and - insulted Jesus  
The dust of the earth - spat upon its Lord

Today, for Him, they - wove a crown of thorns  
Him, who adorns earth - with fragrant flowers

Today, they sentenced - like a criminal  
The One who will judge - the kings of the earth

Today, they cried out - before Pilate's court,  
"Crucify Jesus - who is called the Christ"

Today, O Judas - woe be unto you  
For you betrayed Him - and have gone astray

Today, the whole earth - shook, see'ing its Lord  
Hung and suspended - on the Cross of wood

Today, the sun and - stars became darkened  
The whole creation - trembled for her Lord

Today, the lance that - had guarded Eden  
Is removed, so that - Adam might enter

Today, He gave life - to all humankind  
He inclined His head - and died willingly

Today, the priests, scribes, - and the Pharisees  
In their jealousy - have crucified Christ

Today, Christ said to - Mary, His mother,  
"Do not weep for me - weep for all the Jews." *Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Today, let us praise - and adore the Cross  
Praise to Him Who was - crucified on it

### THE BEATITUDES

*(St. Matthew 5: 3-12)*

*Kurielaison.* **Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.**

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

**Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

**Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.**

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers, / for they shall be called sons of God.**

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

**Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.**

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you. Barekmor.

**† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
Unto the ages of ages and forevermore.

**ENYONO**

*(Sleqt Lasleebo/Deva Mashihā Maanavare)*

O Christ our God  
You ascended on the cross  
With flesh You took from Mary  
By the will of the Father  
For the salvation - of - men

The thief saw You  
Crucified upon the Cross  
He confessed that You are God  
and cried out to You saying:  
Remember me when - You - come

O Christ our God  
You brought salvation for us  
By your life-giving Passion  
and Your precious, saving Cross  
Glory for Your love - for - us

O Christ our God  
You conquered the enemy  
Lord, By Your life-giving Cross  
You have saved Adam's children  
From the slav`ery - of - sin



## QOLO

(Mo Shafeer Wo/Aa Samayam Dayanee Yam)

How mournful was that time  
 When Christ left Jerusalem  
 He was led by the wicked  
     To be murdered  
 In re-ward for - healing all their afflictions

How grievous and bitter  
 Was the voice of Mary  
 When she asked her Belov`ed,  
     Her only Son,  
 "O where, - my Love, - Where are they leading You to?"

How sweet was the Son's voice  
 As He spoke to His mother:  
 "I go to be crucified  
     For the world's sake,  
 And to - restore - inheritance to Adam

How grievous was that hour  
 When they put Him on the Cross  
 He was to be crucified  
     While Jews mocked Him:  
 "Save Your-self, and - then we will believe in You!" *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

We venerate Your Cross  
 Which restored us to Eden  
 We shall receive it because  
     Of Your great love  
 We kneel - and we - praise Your passion for our sake

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promiyun & Sedro)*

## QOLO

*(Quqoyo - Tone 4)*

Atop the Cross, the Son of God gave - up His soul  
 He committed His spirit to His - Father's hands  
     The rocks were split - the tombs were opened  
     All creation - was truly amazed  
 With the spear they pierced the side of the - Son of God  
 Blood and water flowed from Him for our - forgiveness  
     Halleluyah w' Halleluyah ...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit****Unto the ages of ages and forevermore*

Christ, Who descended from on high, is - on the Cross  
 The Bull the Jews slaughtered is laid on - the altar  
     Come, O Gentiles - the people have fled  
     Rise up, O Church - Zion has fallen  
 The table of the Bread of Life and - the Chalice  
 Has been established in you from the - side of Christ  
     Halleluyah w' Halleluyah.

*Lord have mercy upon us and help us**(`Etro)*

**QOLO***(Tubayk 'Idto/Paulos Shleeho)*

O Lord, You are the Only Begotten Son  
 The children of Israel  
 hanged You on the Cross of wood  
 They pierced Your side with a lance;  
 Blood and water flowed from it.  
 Behold, a fountain of life  
 Overflowed at Golgotha.  
 The Gentiles believed in You  
 And were freed from false idols...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***Unto the ages of ages and forevermore*

Bless'd is the tree from which the Just One comes forth  
 King Solomon foretold this,  
 Preaching it to the whole world.  
 See the Son of God stretched out  
 Upon the Tree of the Cross!  
 Glory be to His mercies;  
 He fulfilled the prophecies,  
 And by the wound in His side  
 The Holy Church was absolved.

*Lord, have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
 ‡ **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

The Son of God was stretched out  
 On the Cross of suff'ering  
 By stretching out His two hands  
 He held the world's four quarters  
 Cross, you are full of reproach  
 From which sweetness overflows  
 Eve's curse was nailed onto You  
 But You are full of - blessings  
 ‡ **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord we venerate Your Cross  
 Which won salvation for us  
 The inheritance we lost  
 Has now been regained for us  
 We all venerate You Cross  
 Which destroyed the e-nemy  
 ‡ **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord have mercy upon us  
 By the Passion You endured.  
 May we all suffer with You  
 And be heirs in Your - Kingdom.  
 ‡ **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

**ZOOMORO**

The vicious ones laid Him bare  
They stripped Him of all His clothes  
The earthly foundations quaked  
For Zi`on's te`rri`ble crimes  
Golgotha could not carry  
The weight of the mighty One  
Bless'd is Your passion, O Lord  
And the shame you bore for us

**SCRIPTURE READINGS**

*Genesis 22:1-14*

*Exodus 17:8-16*

*Isaiah 52:13-15, 53:1-8*

*I Peter 2:19-25*

*Galatians 2:21-3:14*

<b>GOSPEL</b>
---------------

**Pethgomo**

Halleluyah, Halleluyah

They parted my garments among - themAnd cast lots upon my vestureHalleluyah *(Psalm 22:18)***Deacon:** With stillness, fear, and purity...**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!**People:** Amin**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists**People:** Kurielaison

*The priest reads from St. Luke 23:49, St. Matthew 27:55-56,  
St. Mark 15:41, and St. John 19:31-37*

**Priest:** † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)**People:** Kurielaison

<b>ADORATION OF THE CROSS</b>
-------------------------------

*(English)*

We bow before Your Cross,  
Which brought salvation for our souls,  
And we - cry out with the thief, O Christ,  
“Remember us when - You - come!”

*(Syriac)*

Soghdeenan la'Sleebokh  
D'beh ho furqono l'nafshothan  
W'am ga-yoso omreenan Mshiho  
Eth' darkharain Mo-do-the-at

**Hymn for the 2<sup>nd</sup> Procession**

*(Qum Paulos - Holy Week Tone/Arimathyanaattil)*

Joseph, the man from Arimathea,  
Who was good and just, went to Pilate  
He sought the body of the Messiah  
And Joseph pleaded before Pilate:  
    “O judge, give to me - our Savior's body  
    I wish to bury - this bless`ed - treasure - myself.  
The Jews crucified Jesus on the Cross  
Grant me, my Lord, that I may rejoice”

EXALTATION OF THE CROSS
-------------------------

**THE EAST**

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** Christ our God, Who was crucified for the redemption of our race, may Your Cross be for us the sign of tranquility, the banner of victory and the armor of salvation. Protect us all under its wings, and keep us by its victorious power, our Lord and our God, forever.

**People:** Amin

`Eqbo

Lord, You were nailed to the Cross  
 By the hands of wicked men.  
 When you stretched out Your two hands,  
 You held the earth's four quarters.  
 O Lord, the sun was darkened  
 When it saw You on the Cross;  
 Night darkened the midday sky;  
 Your cry shook heaven and earth;  
 By Your mercy, you had died;  
 By Your will, you rose from death;  
 You raised Adam from the fall  
 And returned him to Eden;  
 O compassionate Savior,  
 Great is Your loving kindness



**Pethgomo**

*You have given me the shield of salvation (Psalm 18:35)*

The tree of life in Eden,  
 Which was placed in the garden,  
 Was a type of the Lord's Cross  
 From which the fruit of life grows.  
 As we venerate the Cross  
 Heaven and the earth rejoice  
 Together with them, we say:

*Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison*

**THE WEST**

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** Make us worthy, O Lord God, that the flock of our faithful may be protected by the sign of Your victorious cross from all the destructive, cunning devices of the rebellious adversary, from the wickedness of evil-doers, and from the vicious. O Christ, the Shepherd Who was slain on account of us, to You we offer up glory, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

**`Eqbo**

Christ, when you were crucified  
 In the midst of creation,  
 The temple's curtain was torn  
 When it saw You on the Cross  
 All the earth trembled in fear  
 Cry`ing aloud and say`ing:  
 "O Lord of our forefathers  
 Bless`ed are you, O my Lord!"

**Pethgomo**

*Your right hand shall uphold me and your discipline shall make me great*  
 (Psalm 18:35)

The thicket that caught the ram,  
 Which spared Isaac from his death,  
 Was a type of the Lord's Cross  
 By which the whole world was saved.  
 As we venerate the Cross  
 Heaven and the earth rejoice;  
 Together with them, we say:

***Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison***

## THE NORTH

**Priest:** † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** Grant us, O Lord, that we may offer true worship in spirit and in truth to Your adorable and life-giving Cross. May we joyfully sing, with pure confession and sincere minds, before the sign of the Cross. May the Church that glorifies it in faith be delivered from all kinds of injuries and may her children be preserved from every danger. To You we offer up glory and praise, O Christ our God, Who was crucified for the salvation of the whole world, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

## `Eqbo

You willingly bore the Cross  
 On Golgotha for our sake;  
 You destroyed and abolished  
 The sting of covetous death;  
 You delivered from Sheol  
 Those who laid prostrate in death;  
 With *victorious* melodies  
 And with songs of the spirit  
 We worship You, O Lord God

## Pethgomo

*Through You we will pierce our enemies; through Your name we will tread them under that hate us*

*(Psalm 44:5)*

The staff which Jacob embraced  
 Was a type of the Lord's Cross.  
 Christ, Our Shepherd, trampled death;  
 He devastated Sheol;  
 As we venerate the Cross  
 Heaven and the earth rejoice  
 Together with them, we say:

*Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison*

## THE SOUTH

**Priest:** † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** May your Cross, O Lord, be for Your Church an armor of salvation and an invincible arm by which she may pierce the mystical powers who fight against her. When she comes out victorious from the battle, may her shepherds and doctors rejoice in the power of Your Holy Spirit, may her priests and deacons minister in purity, may the kings and their armies lead a life of peace and tranquility, and may all the faithful enjoy abundant blessings. To You we offer up glory, honor, and dominion, with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin

## `Eqbo

Blessed be the One Who was  
 Crucified on Golgotha  
 By the ignorant people.  
 By the Cross He has saved us;  
 We, therefore, cry out with joy  
 With the thief on the right side:  
 "Remember us, Christ our Lord,  
 When You come to Your kingdom!"

## Pethgomo

*You have saved us from those who hate us, and have put to shame our  
 enemies*  
 (Psalm 44:7)

The ark of the just Noah,  
 In which a remnant of life  
 Was reserved for creation,  
 Was a type of the Lord's Cross  
 From which good tidings flow forth  
 As we venerate the Cross,  
 Heaven and the earth rejoice;  
 Together with them, we say:

*Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison*

THE BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD
---

*Turning to the East, the priest shall say:*

**Priest:** To the One - angels serve,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - cherubim bless,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - seraphim hallow,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat say`ing:\_\_

**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners,\_\_

have mercy on us!

*(Turning to the west)*

**Priest:** To the One - fiery hosts praise,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - spiritual beings exalt,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - mortals worship,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** Children of the faithful Church, entreat say`ing:\_\_

**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners,\_\_

have mercy on us!

*(Turning to the North)*

**Priest:** To the One - whom the heavens praise,

**Response:** Holy are - You, O God!\_\_

**Priest:** To the One - those between exalt,

**Response:** Holy are - You, Almighty!

**Priest:** To the One - praised below on earth,

**Response:** Holy are - You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat saying:\_\_

**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners,\_\_  
have mercy on us!

*(Turning to the south)*

**Priest:** Lord, have mercy - upon us

**Response:** Lord, be kind - and have mercy

**Priest:** Lord, accept our service and our entreaties;

Have mercy on us

**Response:** Glory to - You, O God

**Priest:** Glory to - You, Creator

**Response:** Glory to You, Christ the King, Who has mercy\_\_  
upon us sinners...*Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

<b>THE SERVICE OF THE BURIAL</b>
----------------------------------

*Following the Exaltation of the Cross, the celebrant carries the cross in his arms, symbolizing the carrying of the body of our Lord. The following hymn may be sung as the priest returns to the altar for the burial.*

**PROCESSION HYMN**

*(Asdeth Re'yon/Sleebea Tholinmel Thaangi)*

Joseph and Nicodemos  
 Took You down, Lord, from the Cross  
 They carried You as if dead  
 But life is hidden in You  
 They embalmed You with spices  
 And wrapped You in fine linen  
 They laid You in a new tomb  
 With a stone against the door.  
 The departed watch for You  
 The dead await Your return  
 They praise You, Eternal One,  
 Who did die of His own will  
 Bless'd is Your Passion, O Lord  
 And the shame You bore for us

*As the priest completes the Burial of the Cross on the altar, now veiled, the people shall chant "Kurieleison" repeatedly. After the priests and deacons return from the altar, **the congregation shall chant the Trisagion** for the first time since the start of the Passion Week, **found on page 84.***

**People:** Kurieleison (*Lord, have mercy*)



**QUQLIYON***(Based on Psalm 88 - Tone 7)<sup>3</sup>*

Like a noble among the dead – Hal, Hal,  
 Like the slain who lie – in the grave

You have laid me in the lowest pit - Hal, Hal,  
 In the darkness of the sha-dow of death

Behold, You will show wonders to the dead – Hal, Hal,  
 The mighty ones shall rise – and praise You...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

**Eqbo**

The bur`i al of our King  
 Is life for the human race  
 Had He not laid in the tomb,  
 The high gates of Paradise  
 Would have never been opened.  
 Make the souls of Your servants  
 Who have slept, Lord, in Your hope  
 To have rest in Paradise

*Staumen Kalos, Kurielaison*

*(Promion & Sedro)*

---

<sup>3</sup> The Seventh Tone is the tone used for departed priests. In this case, it is sung for Christ, our High Priest.

## QOLO

(Lok Moriyo Qorenan)

The Living One came to the place of the dead  
 There He preached forgiveness and the re-surrection  
 He broke and cut asunder the gates of hell  
 He dissolved the vict`ry and pow`er - which death held  
     Bless`ed is - the One Who gives life,  
     The Watcher - who awakens us  
 Bless`ed is He who gave life to us - by His death...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

King David said, "My life went down to the pit." (Ps. 88:4)  
 And prefigured the true King, the Christ - who cries out,  
 "The crucifier's wickedness filled my soul  
 I was counted among those who go - to the pit;  
     In She`ol, - I will raise the dead  
     I will loose - the bonds of slav`ry  
 I will rise and the crucifiers - will be shamed."

*Hymn of the Angels*

**As the angels and archangels on high in heaven sing praise, / so we poor children of earth sing praise and say:**

At all times and at all seasons, glory to God in the heights, / and on earth, peace and tranquility and good hope for the sons of men.

**We praise You, we bless You, we worship You, / we raise up a hymn of praise to You.**

We give thanks to You because of Your great glory, / Lord our Creator, King of Heaven, / God the Father Almighty.

**Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit; Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, / who take away, or rather have taken away, the sin of the world; / have mercy upon us.**

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, / incline Your ear to us and receive our prayers;

**You who sit in glory at the right hand of the Father, / have compassion on us.**

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, / with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

**At all times and all the days of my life, / I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, / and which remains forever and ever.**

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, / and Your name is blessed and glorified in praise forever.

**To You belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, / God of all, Father of truth, / with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amen.**

*Concluding Prayer*

**O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces.** We confess that we are sinners, have mercy upon us. / O Lord, Your love made you descend to us from Your place, / that by Your death our death might be abolished. / Have mercy upon us. Amen.

**QAUMO****Trisagion***Holy art Thou O, God...***The Lord's Prayer***Our Father, Who art in Heaven...***Nicene Creed***We believe in One True God...***QUQLIYON***(This Qaumo is recited in place of the Quqliyon for the Departed)*

Christ Who - by His death gave life - to our mortal race,  
Give the dead life, and - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

***The Lord's Prayer***

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

<b>SATURDAY OF ANNUNCIATION</b> <b>EVENING PRAYER</b>
--

*Vespers/Ramsho*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,  
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the  
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption  
Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

*Introductory Prayer*

O Lord God, O Lover of Man, Make us worthy with Joseph and Nicodemus to honor Your life-giving burial with good works, as they had embalmed and buried You with Myrrh and aloe. May you enter into our souls and take rest as if in a new tomb. Along with the living whom You have redeemed with Your Cross and the dead whom You visited, may we offer up glory and praise to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin.

*Psalms of Evening*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

### ENYONO

*(Haw Dahwo Bukero / Patbakipol...)*

He who preached - the Resurrection  
To all - the souls in She`ol,  
O God, - have mercy on

He who de-scended to She`ol  
And who - announced salvation,  
O God, - have mercy on us

He who de-scended to She`ol  
And to - the dead in their graves,  
O God, - have mercy on us

He who called - with His pleasant voice  
The saints - who had taken rest,  
O God, - have mercy on us

He who re-sted near Adam's dust  
And raised - him from corruption,  
O God, - have mercy on us... *Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

He who re-clined upon the tombs  
 And who – saved the dead from death,  
     O God, - have mercy on us

*Psalms of Evening*

*[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You; / answer me, /  
 hear and receive my words.*

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands  
 like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a  
 guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words /  
 and I may not do deeds of wickedness.

**Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me  
 and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head, /  
 because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have  
 been restrained by the side of the rock, / and they have heard how  
 gentle are my words.**

As when a plough cleaves the earth, / their bones have been scattered  
 at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in  
 You have I put my trust; / do not cast away my soul.

**Keep me from the hand of the proud, / who have laid snares for me;  
 / let the wicked fall into their nets / while I pass on.**

*[Psalm 142] With my voice I cried to the Lord; / with my voice I  
 besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed  
 him my affliction when my spirit was troubled, / but You know my  
 path.*

**In the way of my walking, they have laid a snare for me; I look to  
 the right / and see none that knows me; / the way of escape has gone  
 from me, / and there is none who cares for my soul. I cried to You,  
 Lord, and said, / "You are my hope and my portion / in the land of  
 the living."**



Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors / because they are too strong for me. / Lead me forth from prison, / that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.

**[Psalm 119, 105-112] Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / Be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, / and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me / and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands / forever in truth.

**[Psalm 117] Praise the Lord, all you nations! / Praise Him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**  
*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Yaumono/Innaal Nin Kabarinkal...)*

On this day, - by His grace - the Living One dwelt - with the dead  
 He rebuked death and took its crown  
 He encouraged those in the tombs,  
 And they received Him - with praises

On this day - in His love - Adam's Lord came down - to She`ol  
 By His pow'r, He tore down its walls  
 His light dawned in She`ol's chambers  
 And He raised the dead - from their graves

In the heights, - the ranks of - the angels sang glo-ry to Him  
 And the earthly ones shouted praise  
 To Him who came down to She`ol  
 And redeemed all of - creation

On this day, - the word of - the son of Jesse - was fulfilled:  
 "The Free One dwelt among the dead  
 Within the dwellings of She`ol," (Ps. 88:6)  
 Bringing hope to the - departed

Bless'd are You, - Joseph of - Arimathea, - the righteous  
 For you had buried the body  
 Of the Son like a great treasure;  
 The Kingdom has been - kept for you...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Bless'd are You, - departed - on that day of Re-surrection  
 The living body which you ate  
 And the absolving blood you drank  
 Shall raise you up at - His right hand

*Staumen Kalos, Kurielaison*

***(Promiyun & Sedro)***

**QOLO***(Quqoyo – Tone 7/ Sundharikalil athi sundhari nee)*

When the Sun of Justice descended from the cross,  
 The Church received Him and kissed His wounds and cried out:

“Lord, may She`ol – never consume You,  
 Nor death have pow’r – over Your body!”

He told her, “O Holy Church, allow this to be,  
 For I will rise from the grave, and all of my friends,  
 Halleluyah, – will rejoice in Me.” *Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

God descended to She`ol, and he broke its gates  
 Death shook as it heard His voice, and He plundered it  
 Adam knelt down – and worshipped his Lord;  
 All prophecies – were fulfilled in Christ  
 Adam cried, “O Son of God, forgive me my faults.”  
 May Your mercies come to me, Lord, for I have sinned.”  
 Halleluyah w’Halleluyah

*Lord have mercy upon us and help us*

**(`Etro)**

## QOLO

*(Lokh Moriyo Qorenan – Tone 7/Sreshtamathaam Thanurekthangale...)*

Death carried into She`ol the Son of God  
 It did not know that this One would tear – its walls down  
 David saw his Lord from afar, and cried out,  
 “Lift up your heads, O doors, that the King – may enter.” *(Ps. 24:9)*  
     And She`ol – answered to David,  
     “But, who is – this King of Glory?”  
 David said, “He is the Lord who came – to save us!” *Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

God entered She`ol to raise up His image  
 And renew Adam, old and worn by – corruption  
 The Lord broke the sting of death and crushed She`ol  
 And He raised Adam and his children – held captive  
     Praise Him who – raised us to heaven  
     Praise Him who – redeemed us from death  
 Praise to Him who gave life to all by – His own blood

**BOTHE D'HASHO***(Hab Lan Moran/Mrithanaamuyirin...)<sup>4</sup>*

O Living One who tasted death,  
Bless`ed are You - who was not corrupted

As I was passing Mount - Zion,  
 I heard shouting - and turned my head - to see  
     A man was killed - in Judea  
 I wondered as to what was done  
 To enrage those - who crucified - this Man

I had run and taken - refuge  
 In Golgotha - What had happened to me?  
     My heart was in-toxicated  
 I raised my eyes and saw - Mary,  
 The Lord's mother, - and his mother's - sister

When You judge those who con-demned You,  
 O Lord, spare us - from the dreadful - judgment

*Lord have mercy upon us and help us*

---

<sup>4</sup> *Hab Lan Moran*, the melody used for the *Bothe d'Hasho* on Holy Saturday, consists of the same number of syllables as the *Bothe d'Hasho* during the rest of Passion Week. In this booklet, however, two extra syllables have been added to the second and fifth lines of each stanza to make the melody for Saturday easier to sing in English.

**BO'UTHO of MOR EPHREM***(In the Holy Week Tone/Njangalkayulavaayoru Nin)*

Lord have mercy upon us,  
 Son who freed us by Your death  
 O Christ, who died for our sake,  
 Grant forgiveness to - the dead  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Your tomb, O Son, the Bridegroom,  
 Is like a bridal chamber  
 The dead are like Your groomsmen,  
 And they exalt Your - splendor  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Weep and lament, O creatures,  
 For the Lord hung on the tree  
 O bright sun, restrain your light  
 To conceal the Lord's - disgrace  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

O bright sun, descend and dawn  
 In the darkness of She`ol  
 Where your Creator has come  
 To visit the de-parted  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

The Creator descended  
 So that the dead might see Him  
 And that they might cry aloud:  
 "He is the One who - gives life!"  
     † **O God, have mercy on us**  
     **O Lord, have mercy on us**

Praise You, Lord of the natures,  
 Whom the silent natures praise  
 Praise You, O Lord of the Heights  
 Who was pleased to be – condemned  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise You, for the tree bore You,  
 You who bear the heights and depths  
 Praise You, whom the tomb contained,  
 You who uphold all – the earth  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise to You, from Your creatures  
 Whom You redeemed by Your Cross  
 The dead in She`ol praise You,  
 For Your light dawned o-ver them  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise to You, O Son of God;  
 Thousands of praises to You  
 Praise the Father who sent You  
 And praise the Holy – Spirit  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord have mercy upon us,  
 Son who freed us by Your death  
 O Christ, who died for our sake,  
 Grant forgiveness to – the dead  
**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

<b>GOSPEL</b>
---------------

*(Pethgomo for the Gospel – Psalm 88:4-5)*

Halleluyah - Halleluyah

I am like a man who has no strength, adrift among the – dead,  
Like the slain who lie in the grave\_  
 Halleluyah

**Deacon:** With stillness, fear, and purity...

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you  
 forever!

**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

**People:** Kurielaison

*The Priest reads from St. Matthew 27:57-61; St. Mark 15:42-16:1,  
 St. Luke 23:50-56, & St. John 19:31-42*

**Priest:** † Worship to the Lord (*l'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb's corruption  
 Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
 And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*



<b>SATURDAY OF ANNUNCIATION PROTECTION PRAYER</b>
---

*Compline/Sutoro*

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption  
Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,

And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*Staumen Kalos. Kurielaison*

*(Promiyun & Sedro)*

**QOLO***(Hwilo l'Nafesho – Tone 7/Snanaanthanil Ninne...)*

*In this night, our Lord and Savior – dwelt among the dead  
 The Lord descended to She`ol – to visit Adam  
 And Mary mourned  
 She shed tears and sighed for the One who  
 Gives life to the dead...Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

*In this night, the Living One dwelt – in the place of death  
 He took away the veil from the – faces of the dead  
 They sang with joy,  
 For His light shined the resurrection  
 Upon all their tombs*

**BOTHE D'HASHO***(Hab Lan Moran/ Mrithanaamuyirin...)*

O Living One who tasted death,  
 Bless`ed are You – who was not corrupted

Bless`ed is Joseph who – asked for  
 The Son's body – from Pilate, the – Roman  
 For he longed for – this fruit of life  
 Joseph stretched out his arms – to take  
 The Lord's body – and he rejoiced – in it

Joseph prepared the Lord's – body  
 And in the tomb – He laid down his - Master  
 Nicodemus – brought oil and myrrhh  
 And they wrapped Him in fine – linen  
 They buried Him – who gives life to – the dead

When You judge those who con-demned You,  
 O Lord, spare us – from the dreadful – judgment

*Lord have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR JACOB**

*(Hashonoyo/Mashiha Skeepa...)*

The dead rose up by the voice of the Son of God  
He will clothe them in glory at resurrection

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

The Lord prepared to enter the place of the dead  
As He entered, the dead in She`ol welcomed Him  
Those in the tombs came forward to honor the Lord  
They trembled and were frightened by His great pow`er

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Who is Your equal, O First-Born among the dead?  
To give us life, you were pleased to die on the cross  
The living and dead worship You, for You saved them  
They bless You, Your Father, and Your Holy Spirit

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Glory to You, for You raise up the dead to life  
And will clothe them in glory at resurrection

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

*Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy*

*(Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison)*

*Psalms of Sutoro*

**[Psalm 91] Barekmor. / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

**“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust”.**

**For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.**

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

**You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.**

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

**Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you**

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

**Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights**

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

**Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways**

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

**You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon**

**“Because he has cried to me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.”**

**Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.**

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation”.

**[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

**He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.**

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

**The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand**

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

**The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul**

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**†Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.**

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah. Unto the ages of ages and forevermore.

### *Prayer of St. Severus*

**He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,**

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

**Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.**

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

**O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.**

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

**By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God”. Amin.**

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)*

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb's corruption  
 Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
 And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in Heaven...*

*We Believe in One True God...*

<b>SATURDAY OF ANNUNCIATION</b> <b>MORNING PRAYER</b>
--

*Matins/Safro*

† **In the name of the Father, / and of the Son, / and of the Holy Spirit,  
/ one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us  
forever. / Amin.

**Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the  
heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!**

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the  
Lord. / Glory be to Him in the Highest!

### QAUMO

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb's corruption  
Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

*Psalms of Morning*

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*



**YENYONO**

*(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...)*

He Who is - life by His nature  
 Confined - Himself to the tomb  
 O God, - have mercy on us

He Who tasted death by His will  
 And whose - death gave the dead life  
 O God, - have mercy on us

He Who is - the Living One died,  
 And rose - and gave life to us  
 O God, - have mercy on us

He Who died - for guilty Adam  
 Like one - who was found guilty,  
 O God, - have mercy on us...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

He who for - mankind's salvation  
 Remained - three days in the tomb  
 O God, - have mercy on us

*[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; / I will seek You.*

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

**So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,**

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

**So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.**

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

**I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.**

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

**My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.**

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

**They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.**

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**

*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Haw d'Uhdono/Noothana Jeevan...)*

Jesus Christ our God – who brought Good News  
 Of life and resurrection  
 To all the souls in Sheol  
 I come to You; Lord, have mercy!

He who by His death – gave life to us  
 And brought hope and salvation  
 To all the souls in Sheol  
 I come to You; Lord, have mercy!

The dead in the tombs – saw His descent  
 And awaited Him with joy  
 Singing hymns of praise to Him  
 I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God – Who in Sheol  
 Filled the souls of the faithful  
 With the light of His knowledge  
 I come to You; Lord, have mercy!...*Barekmor*

***† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Jesus Christ our God – Who in Sheol  
 Offered His hand to our race  
 And by His death raised us up  
 I come to You; Lord, have mercy!

*[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God;/ the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;/ night to night declares knowledge.*

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

**In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.**

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

**The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.**

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

**Moreover, Your servant will be warned by them;/ If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.**

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Qymtho d'Nheth Babritho/Golgulthayil Sodharare)*

The Son of God tasted death  
That he might sow life among the dead  
 And that He might abolish  
 The death which had captured them  
And console the mourners.  
 Praise the King of Glory

The Life went down to the dead  
To give life to Adam and his children  
 And to rescue Adam from  
 The abyss of cru`el death  
Which had imprisoned him.  
 Praise the King of Glory

Let the departed rejoice  
For Christ has descended to Sheol  
 And was counted among those  
 Who had been placed in the tombs  
He sowed life in their tents.  
 Praise the King of Glory

Today, by His compassion  
The Great Giver of life to the dead  
 Descended to the mortals  
 In the chambers of Sheol  
To grant them the new life.  
 Praise the King of Glory

Today the Gospel of Life  
Has been heard among the departed  
 By the descent of our Lord  
 Into the depths of Sheol  
And the dead perceived Him  
 Praise the King of Glory!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

Today, the souls of the dead  
 Beheld Him, the Great Light, in Sheol,  
 And the departed were freed  
 From the bonds of cru`el death  
They sang praises to Him.  
 Praise the King of Glory

*[Isaiah 42:10-13, 45:8] Kurielaison. Sing to the Lord a new song, / His  
 praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea  
 in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!*

Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let  
 the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the  
 top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare  
 His glory in the islands!

**The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He  
 stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph  
 over His enemies.**

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and  
 salvation increase, / and let righteousness sprout forth altogether. / I  
 am the Lord who created them...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*  
*Unto the ages of ages and forevermore*

ˆENYONO

*(Qolo d'Shubho/Daivamuyarthu...)*

Our Lord beheld Adam, His image, in Sheol  
 In the grips of corruption  
 By His mercies Christ came and rescued His image  
 From the corruption of death

The first Adam drew near to the Second Adam,  
 Then came fair Seth and Enoch,  
 And Noah, Shem, Abraham, Isaac and Jacob;  
 They worshipped Him Who had come

Today, let Abel, the first-born among the slain  
 Sing praise, for the Lord has come  
 The One who gives life to the dead came to`ward him,  
 Granting him resurrection...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
 Unto the ages of ages and forevermore*

Grant us, Lord, to exult in Your Resurrection  
 With angels and disciples  
 Strengthen our bodies to praise You as we look to  
 The day when You come again

## `ENYONO

*(b'Hono Yaumo/Innal Naadhan...)***Psalm 88:1-10***O Lord God of my salvation, I implored by day and night before You*

Today our Lord  
 Came to Sheol, standing there like a strong man  
 He cried out and Sheol shook and death trembled... *Kurielaison*

*For my soul is full of evils and my life has drawn near to Sheol*

Today, Adam,  
 the first of men, rejoice and exult and praise  
 For the Son of your daughter dwells with the dead... *Kurielaison*

*And I was numbered among those who go down to the pit; like a man who has no strength*

Today, Abel,  
 first of the slain, rose up and cried out, say`ing:  
 "Welcome, O Living One and Giver of life!" ... *Kurielaison*

*The free ones lie down in the tombs among the dead like the slain*

Today, the Lord  
 of Abraham came to dwell among the dead  
 The departed are consoled for He had come... *Kurielaison*

*You did remember them no more, and they were lost from Your hands*

Today, the One,  
 Who bestows life, came to dwell among the dead  
 When death and She`ol saw Him, they fled and hid... *Kurielaison*



*You have caused me to go down to the depths of the pit into darkness and the shadows of death, and brought Your wrath upon me. You have brought all your waves upon me.*

A wondrous thing  
has taken place in She`ol for all the dead  
Their Life-Giver descended to visit them... *Kurielaison*

*Those who know me have abandoned me and You have made me impure for them and have shut me up that I cannot go out.*

Today, soldiers  
guarded the tomb of our Lord, the Mighty One  
But the Lord had broken the bolts of Sheol... *Kurielaison*

*My eyes grow dim by my humility. Everyday I call upon You, O Lord; I spread out my hands to You...Barekmor*

*† Glory to the Father... Unto the ages of ages...*

Today, may the  
faithful Church rejoice and sing praises to Him,  
The First-Born who gave her His body and blood

*[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.*

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

**From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.**

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

**Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?**

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

*And to You belongs the praise, O God. Barekmor.*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.  
Unto the ages of ages and forevermore.*

**ENYONO**

*(Bgaw 'Edath Qudsho/ Suchiyodu shudhyaa beskkudishaa...)*

In mercy, the Living One  
Descended into Sheol  
He promised resurrection  
And new life to the all dead

Today, the just in Sheol  
Sang praises to the Savior  
Who descended to`ward them  
In the dwelling of the dead

See the Free One with the dead  
And the Son of God entombed  
O Holy Church, worship him  
Who redeemed you by His death

The Living One saved the dead  
And they were restored to life  
They exulted in the Son  
And sang praises to His grace

The Lord cried out in Sheol  
And death and Satan trembled  
For they saw the Living One  
Who would abolish their pow'r...*Barekmor*

*† Glory to the Father... Unto the ages of ages...*

O departed, raise your heads  
For the One Who gives you life  
Has entered into the tomb  
To clothe you with His glory

## THE BEATITUDES

*[Mt 5:3-12] Kurielaison.* **Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.**

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

**Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

**Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.**

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers, / for they shall be called sons of God.**

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

**Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.**

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you...*Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.*  
*Unto the ages of ages and forevermore.*

## `ENYONO

*(Modothe At/Maathaavinu Nin...)*

When You make to – recline the bless'd Virgin Mary  
 At the head of the righteous and the just ones,  
Lord, remember us!

Today, our Lord – descended and stood in She`ol.  
 There the Lord cried out and its walls were shaken!  
Lord, remember us!

Today, our Lord, – before whom fiery ranks tremble,  
 Descended and entered the realm of the dead!  
Lord, remember us!

Today, our Lord – descended to visit Adam  
 So may Adam glorify and sing with joy!  
Lord, remember us!

Today, the just – raised their heads for they saw the light  
 Which shone forth for them in the depths of Sheol!  
Lord, remember us!...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
*Unto the ages of ages and forevermore.`*

Today, there was – a great commotion in Sheol,  
 For He Who gives the dead life entered its gates!  
Lord, remember us!

*Stoumen Kalos, Kurielaison.*

***(Promiyun & Sedro)***

**QOLO**

*(Haw Saprokh Rabo/ Appulariyil Ninne)*

In the morning, the foolish ones clamored  
 And the wicked ones plotted against Him.  
 The righteous One was murdered and buried  
 Yet they were not satisfied with His blood - Halleluyah  
 Bless`ed is He who has shamed their mem`ry...*Barekmor*

***† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***

*Unto the ages of ages and forevermore*

In the morning, bless`d are the departed  
 For the Savior descended to ward them  
 To proclaim resurrection and new life  
 They raised their heads and worshipped Him saying - Halleluyah  
 "Bless`d is He Who has come down to raise us."

*Lord, have mercy upon us and help us*

***(`Etro)***

## QOLO

(*Thar Gabriel - Tone 7/~Paulos Shleeha*)

Today, the Free One, dwelt among all the dead  
 He lowered His majesty,  
 For the sake of us sinners.  
 He who fills the heavens and the earth  
 Was contained within a tomb!  
 Praise to His humility  
 For by the Lord's death - He granted life to the dead,  
 And He made Adam's children  
 To ascend to the heavens...*Barekmor*

***† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.***  
*Unto the ages of ages and forevermore.`*

Today, God rested after he made the world  
 And today, God descended  
 To the dwelling of the dead,  
 And the Living One remained silent  
 Among the dead in She`ol.  
 O Church, draw near to the Lord  
 Receive His Body, - and drink His life-giving Blood  
 You, who have confessed the Cross  
 are placed at the Lord's right hand

**BOTHE D'HASHO***(Hab Lan Moran/Mrithanaamuyirin...)<sup>5</sup>*

O Living One who tasted death,  
 Bless`ed are You - who was not corrupted

I took refuge on Gol-gotha  
 I was amazed - at what I had witnessed  
     My heart was touched - at what I saw  
 Behold, Mary the Lord's - mother  
 Weeping along - with His mother's sister

As I saw this in a-mazement  
 I drew closer - that I might hear the sound  
     And I witnessed - the women weep  
 They lamented with loud - wailing  
 They mourned with tears - for their Lord and Master

Praise to the Father Who - sent Him  
 To become a - sacrifice on the tree,  
     Praise to the Son - Who died for us  
 And Praise to the Holy - Spirit  
 Who perfects all - the types and myst e`ries

When You judge those who con-demned You,  
 O Lord, spare us - from the dreadful judgment

*Lord, have mercy upon us and help us*

---

<sup>5</sup> *Hab Lan Moran*, the melody used for the *Bothe d'Hasho* on Holy Saturday, consists of the same number of syllables as the *Bothe d'Hasho* during the rest of Passion Week. In this booklet, however, two extra syllables have been added to the second and fifth lines of each stanza to make the melody for Saturday easier to sing in English.

**BO'UTHO of MOR JACOB***(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

The dead rose up by the voice of the Son of God  
 He will clothe them in glory at resurrection

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

In the place of the dead our Lord confronted death  
 And rescued the corrupted image of Adam  
 He descended to the lower parts of the earth  
 To seek His image which had decayed in Sheol

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

The nature of mankind glorifies You, O Lord  
 Your light dawned for the dispersion of the wicked  
 As you have raised from dust those who laid in Sheol,  
 They praise You, Your Father and Your Holy Spirit

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Glory to You, for You raise up the dead to life  
 And will clothe them in glory at resurrection

**† O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**



<b>GOSPEL</b>
---------------

*Pethgomo*

Halleluyah, Halleluyah

Life has descended into She`ol

I - was counted among them who have descended to the pit  
Halleluyah

*(Incense is placed)*

**Deacon:** *Barekmor*. With stillness, fear and purity...

**Priest:** Glory to the Lord, May His mercies be upon us forever

**People:** Amin.

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostle St. Mathew

**People:** Kurielaison

*(Priest reads the Gospel of St. Mathew 27: 62-66)*

**Priest:** † Worship To the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

**People:** Kurielaison

*Morning Praise*

**It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High,** to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice, and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

QAUMO

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption  
 Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

<b>HOLY SATURDAY THIRD HOUR PRAYER</b>
--

**QAUMO**

*Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)*

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption  
 Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
 And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

*(Emo d'Khitho/Oliveenthal...)*

He who by - His descent to Sheol  
 Conquered death - and  
 Destroyed perdi-tion  
 O God, have mercy on us

He who was - reckoned dead in the tomb  
 And who as - God  
 Gave life to the - dead  
 O God, have mercy on us

He who by - entry into the tomb  
 Honored the - dead  
 Who slept in She-ol  
 O God, have mercy on us...*Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.**  
*Unto the ages of ages and forevermore.`*

He who by - his death killed perdition,  
 Death, and She-ol  
 And redeemed our - souls  
 O God, have mercy on us

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

***(Promiyun & Sedro)***

**QOLO***(Lokh Moriyō Qorenan - Tone 7/Sreshtamatham Thanu...)*

Behold, the Living One dwelt among the dead  
 The Son of God was entombed for our - salvation  
 He lowered the height of His magnificence  
 And suffered on the cross to give life - to mortals  
     All the dead - were consoled by Him  
     They awoke - and glorified Him  
 For by His love He visited them - in Sheol...*Barekmor*

*† Glory to the Father... Unto the ages of ages...*

Behold, the Living One dwelt among the dead  
 O David, rise, take your harp, and sing - praise to Him  
 For the prophecy You spoke has been fulfilled:  
 Christ has visited the dead and come - to Adam.  
     The Free One, - The Great Living One,  
     Dwelt among - the dead in Sheol  
 Glory be to Him and His Father - Who sent Him

**BOTHE D'HASHO***(Hab Lan Moran/ Mrithanaamuyirin...)*

O Living One who tasted death,  
 Bless`ed are You - who was not corrupted

Today the just ones in - Sh`eol  
 Raised their heads and - sang glory to the heir,  
     And in their tombs - they praised the Son,  
 For He lowered Himself - to them  
 And visited - all the dead in their realm

You descended into - She`ol  
 To the prophets - who prophesied of You:  
     Adam, Abel, - Isaac, Jacob,  
 Moses, Joshua, Samuel, - David;  
 And Your light dawned - upon their bones, O Lord

The Hidden One came to – the cross  
 He suffered death – for the sake of His flock  
 For its sake, He – dwelt in the tomb  
 May she offer the “crown – of praise”  
 To You and Your – Father and Your Spirit

When You judge those who con-demned You,  
 O Lord, spare us – from the dreadful judgment

*Moriyo Rahem...*

### **BO'UTHO of MOR BALAI**

Christ, Who by His death saved us from error  
 Hear our pray'r and have mercy upon us

Today, let Adam and Eve be joyous  
 For the Lord raised them and all their children

Praise to the Father, who sent His own Son,  
 And to the Son, and the Holy Spirit

Lord of those above; Hope of those below,  
 Hear our pray'r and have mercy upon us

### **QAUMO**

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb's corruption  
 Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
 And let – our pray'rs enter, Lord, – before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor.*

*Our Father, Who art in heaven...*

<b>HOLY SATURDAY SIXTH HOUR PRAYER</b>
--

**QAUMO**

*Blessed is Your humiliation for our sake (Brikh Mookuk...)*

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption  
Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.



**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

## `ENYONO

(*Haw d'Uhdono/Udayonam Mashiha...*)

Jesus Christ our God – Who descended  
And sprinkled the dew of life  
upon the dead in Sheol  
I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God – Who descended  
Into the realm of the dead  
And consoled the departed  
I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God – Who for our sake  
Died in the flesh as a man  
And who killed death by His death  
I come to You; Lord, have mercy!

Jesus Christ our God – Who by His love  
Descended into the tomb  
To redeem Adam from death  
I come to You; Lord, have mercy!...*Barekmor*

**† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit***  
*Unto the ages of ages and forevermore*

He Who by His death – gave sinners life  
And gave to our mortal race  
The hope of resurrection  
I come to You; Lord, have mercy!

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

**(*Promeon & Sedro*)**

**QOLO***(Phtah Li Tar'eh Dahnonok – Tone 7, ~Enono Nuhro)*

In mercy, the Creator  
 Came down to visit Adam  
 He was pleased to renew him,  
 And raised Adam to heaven  
     To the place of His Father,  
     And freed the dead from Sheol  
 He gave courage and good hope  
 to those who lie in the tombs...*Barekmor*

† *Glory to the Father... Unto the ages of ages...*

Today, hope was revealed to  
 those who were in She`ol's depths  
 The Light had dawned upon them  
 And sin's darkness had vanished  
     They sang praise to the One Who  
     Lowered Himself to`ward them  
 And He raised up their bodies  
 From the depths of greedy death

**BOTHE D'HASHO***(Hab Lan Moran/ Mrithanaamuyirin...)*

O Living One who tasted death,  
 Bless`ed are You - who was not corrupted

May the Church and all her - children  
 Come together - to rejoice and exult  
 May Your praise rise - from all their lips,  
 O Son, Who by the Cross - and death  
 Freed Adam and - brought him to Paradise

Today, the myst'ries and - the types  
 Of Christ, our Lord - were fulfilled and made known  
 The Holy Church - and her children  
 Entreat You for peace and - good-will  
 And forgiveness - for all their debts and sins

May the sound of praise rise – to You,  
 O Lord, from all – the mouths of Your creatures,  
 And from the just – with all their types,  
 And the prophets with their – myst'ries  
 And the fathers – with all their parables

When You judge those who con-demned You,  
 O Lord, spare us – from the dreadful judgment

*Lord, have mercy upon us and help us*

### **BO'UTHO of MOR JACOB**

*(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

The dead rose up by the voice of the Son of God  
 He will clothe them in glory at resurrection  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Death swallowed Him like the great fish swallowed Jonah  
 It brought Him forth uncorrupted after three days  
 The Living One remained in the womb of She`ol  
 He came forth by resurrection and vict`o`ry  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Praise to the Good One Who left the glory above  
 And Who in His humility came to Adam  
 May Your glory resound from above and below  
 For You, O Lord, descended to save Your image  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Glory to You, for You raise up the dead to life  
 And will clothe them in glory at resurrection  
 † **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

## QAUMO

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb’s corruption  
 Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
 Adoration to Your Spirit!  
 Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,  
 And let – our pray’rs enter, Lord, – before Your high throne!  
 Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
 Our Hope forever. *Barekmor*.

### *The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

<b>HOLY SATURDAY NINTH HOUR PRAYER</b>
--

**QAUMO**

*Blessed is Your humiliation for our sake (Brikk Mookuk...)*

Christ Whose - entombment destroyed - the tomb's corruption  
Raise those in the tombs - and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;  
Adoration to Your Spirit!  
Have mercy on us, sinners!

Open the gates of - the Jerusalem - in the heights,  
And let - our pray'rs enter, Lord, - before Your high throne!  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

**[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.**

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

**For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit**  
*Unto the ages of ages and forevermore*

**YENYONO**

*(Lo t`ul l`Dino/Ninmeyrakthangal)*

Today our Savior - laid among the dead  
And He raised Adam - from the depths to life!

Bless'd are you, Joseph, - for you asked Pilate  
For the Son's body - who suffered for us.

You enshrouded Him - with fine linen cloth  
And laid in the tomb - Your Lord and Savior.

The crucifiers - have been put to shame,  
While Joseph takes joy - as he serves His Lord...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit  
Unto the ages of ages and forevermore*

Grant us, O Savior, - Your peace and stillness;  
Remit our debts by - Your loving-kindness.

*Stoumen Kalos, Kurielaison*

*(Promeon & Sedro)*



## QOLO

(Habloh L'Eedtokh – Tone 7)

Come seek – the sweetness  
 That flowed from the side of Christ, for on this day – of crucifixion  
 Gentiles - have been saved;  
 Their debts have been remitted and the wicked – have been put to shame!  
Barekmor

### † *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

*Unto the ages of ages and forevermore*

Above – and below  
 All praise Your Father for Your humility – by which You saved us!  
 For You, – O Savior,  
 Tasted death on the cross and went to She`ol – to raise us to life!

## BOTHE D'HASHO

(Hab Lan Moran/ Mrithanaamuyirin...)

O Living One who tasted death,  
 Bless`ed are You – who was not corrupted

From His splendor the Son - gives life  
To the worlds and – hosts of fire and spirit.  
By Your mercy, – O Judge of all,  
 Set the months of the year and – increase  
The earth's blessings – that we might praise Your name.

The King of Kings and Lord – of All,  
Increase Your peace – for Your faithful people;  
Grant them, O King – to offer praise  
 And magnify Your Name, – O Lord,  
With right faith and – with purity of heart.

Magnify, the mem'ry, – O Lord,  
Of Your mother; – all Your saints and prophets;  
Your apostles – and Your martyrs;  
 Make the dead who died in – Your hope  
Enter into – communion with them\_

When You judge those who con-demned You,  
 O Lord, spare us – from the dreadful judgment

*Lord, have mercy upon us and help us*

**BO'UTHO of MOR EPHREM**

*(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us  
By the Passion You endured.  
May we all suffer with You  
And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O come, and adore the cross,  
For the cross has set you free.  
Come, sing glory with your mouths  
To the One who died - for you

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

O God who has died for us,  
Praise to You, and have mercy!  
In this world and that to come,  
Have mercy upon - us all!

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

Lord, have mercy upon us  
By the Passion You endured.  
May we all suffer with You  
And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us**  
**O Lord, have mercy on us**

## QAUMO

Christ Whose – entombment destroyed – the tomb’s corruption  
 Raise those in the tombs – and grant life (x3)

Glory to You, Lord; Honor be to Your Father;

Adoration to Your Spirit!

Have mercy on us, sinners!

Open the gates of – the Jerusalem – in the heights,

And let – our pray’rs enter, Lord, – before Your high throne!

Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,

Our Hope forever. *Barekmor.*

*The Lord's Prayer*

**Our Father, Who art in heaven,** / hallowed be Thy name, / Thy  
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /  
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and  
 sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into  
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the  
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.